THE SECOND COMEDIE OF PVB. TERENTIVS, *CALLED* EVNVCHVS, *Or,* The Eunuche,

Engliſh and Latine:

Clauſed for ſuch as would write or ſpeake the pure Language of this Author, after any Method whatſoeuer, but eſpecially after the Method of *Dr. Webbe.*

The vſes whereof the Reader may finde in the Epiſtle before the firſt Comedie.

Priuiledged by Patent from his Maieſtie.

LONDON,
Printed by *A. I.* and are to be ſold by *Nicholas Bourne* at the South entrance of the Royall Exchange. 1629.

THE SECOND COMEDIE OF PVB. TERENTIVS, *CALLED* EVNVCHVS, *Or,* The Eunuche,

Engliſh and Latine:

Clauſed for ſuch as would write or ſpeake the pure Language of this Author, after any Method whatſoeuer, but eſpecially after the Method of *Dr. Webbe.*

The vſes whereof the Reader may finde in the Epiſtle before the firſt Comedie.

Priuiledged by Patent from his Maieſtie.

LONDON,
Printed by *A. I.* for *Philip Waterhouſe*, and are to be ſold at his ſhop at the ſigne of St. *Pauls* Head, in Cannin ſtreet neere London ſtone. 1629.

LONDON

The ſpeakers of [this] Comedie.		Fabulæ interlocutores.
1 A Young man	PHÆDRIA,	A *Doleſcens.*
2. A ſeruant	PARMENO,	A *Servus.*
3 A curtizan	THAIS,	*Meretrix.*
4 A Paraſite	GNATHO,	*Paraſitus.*
5. A young man	CHÆREA,	*Adoleſcens.*
6. A ſouldier	THRASO,	*Miles.*
7. A waiting mayd	PYTHIAS,	*Ancilla.*
8. A young man	CHREMES,	*Adoleſcens.*
9. A young man	ANTIPHO,	*Adoleſcens.*
10. A mayd	DORYAS,	*Ancilla.*
11. An Eunuch	DORVS,	*Eunuchus.*
12. A Scullion	SANGA,	*Lixa.*
13. A Nurce	SOPHRONA,	*Nutrix.*
14. An old man	LACHES,	*Senex.*
15. The reciter [or book holder.	CALLIOPIVS,	*Recitator.*]

C. Sulpitius Apollinaris *his ſummarie argument vpon the* Eunuch.

THe ſoldier— *Thraſo* did carry away [a maid] cõmonly— [but] falſly called the ſiſter of— *Thais*,— not- knowing the- ſame.

2. Arg. 1

¶ Sororẽ falsò dictitatã Thaidis— ¶ idipſũ ignorans, *miles* [a] abduxit— *Thraſo*

[a] *aduexit.*

and— he giueth [her] to the- ſame— [*Thais.*]

2. a. 2

— ¶ ipsíque donat.

This [ſuppoſed Siſter] was a Citizen of Athens.

2. a. 3

erat hæc ciuis Attica.

To

to the ſame [woman]::the lo--:uer of--:*Thais*::--::*Phæ*-:-:*dria*-::cauſeth an Eunuch--	which he had bought to be deliuered.	2.a. 4	¶ *Eidẽ Eunuchũ quem emerat tradi iubet*::¶ *Thai*-:*disa*-:*mator*--::*Phædria.*
and himſelfe goeth into the Countrie.		2.a. 5	*Ac rus ipſe abit.*
Being intreated that he would grant two dayes to *Thraſo.*		2.a. 6	¶ Thraſoni *oratus biduum concederet.*
Phædria's yõg brother	beeing deſperatly in loue with the Mayd that was ſent for a gift to *Thais*,	2.a. 7	¶ *Ephebus frater Phædriæ puellulam* ¶ *cum deperiret dono miſſam* Thaidi,
did put on the Eunuchs cloathes.			¶ *ornatu Eunuchi induitur.*
Pármeno perſuades him [to it.]		2.a. 8	*Suadet* Pármeno.
He goeth in	hee deſloures the virgin.	2.a. 9	¶ *Introit*, *vitiat virginem.*

But	her bro———	2.a.	10	*Sed*	*Atticus*———
——-	ther be———			——	¶*cius*::*reper*———
——-	ing found———			——	———:*tus*::———
——-	a Citizen———			——	*frater*-:—:———
——-	of A———			——	*eius*—::—::*colloc at*
——-	thens,—beſtoweth			——	———¶ *vtiatã*
——-	———her that—			——	———*ephebo.*
——-	———was de—				
——-	———floured on				
——-	———the youth.				
[and] *Thraſo* obtaineth his requeſt of *Phædria.*		2.a.	11	Phædriam *exorat* Thraſo.	

EVNVCHI

The Prologue.

PROLOGVS.

IF there be any one,	2. p. 1	¶ SI *quiſquam eſt,*
who ſtudies | to pleaſe	2. p. 2	*qui* — | *placere ſe* / *ſtudeat* — |
verie many good men,	2. p. 3	*bonis* ¶ *quàm plurimis,*
and	2. p. 4	*&*
to offend but a few,	2. p. 5	*minimè multos lædere ;*
Among this ſort,	2. p. 6	¶ *in his,*
this Poet makes profeſſion to be one.	2. p. 7	*Poëta hic nomen profitetur ſuum.*
Then	2. p. 8	¶ *Tum*
if there be any man,	2. p. 9	*Si quis eſt,*
who conceiueth — | that he hath been ſpoken againſt vngently,	2. p. 10	*qui* — | *dictum in ſe inclemẽtius* / ¶ [a] *exiſtimat* | *eſſe ;*
let him thinke ſo,	2. p. 11	*Sic exiſtimet,*
[yet] let him know,	p. 2. 12	*Sciat,*
that it was answered, — | not ſpokẽ ;	2. p. 13	¶ *Reſponſum* — | *non dictum ;* / *eſſe,*
because,	2. p. 14	*quia*
he offended firſt :	2. p. 15	*læſit* [a] *prior :*

[a] *exiſtimauit.*

[a] *priùs.*

who made bad Latin [Comedies]	Of good Greeke [Comedies]	by :: well [or :much] :transla :ting :: :|and| :il wri :ting :: them	2.p.	16	¶ *Qui*	ex ¶ *Græcis bonis* *Latinas fecit non bonas.*	:: *bene ver* :*tendo* :: :|&| :: *easdē* :: *scri* : :*bendo*: :*malè* ::
The same man did present *Menanders* [comedie called] *Phasma.*	now of late		2.p.	17	¶ *Idem* Menandri Phasma *dedit*		*nunc nuper*
And			2.p.	18	¶ *Atque*		
in [his Play called] the *Treasure*,			2.p.	19	*in* Thesauro		
he wrot,			2.p.	10	*scripsit*,		
that [the defendāt] (frō whō the golde [that was foūd] was demāded) did plead [or shew cause]	why it was his	before.	2.p.	21	[a] *causam dicere* (*vnde petitur aurum*)	*quare sit suum*	¶ *priùs* ¶ *quam*

eas describendo.

[a] *sc. reum.*

[the

[the plaintife] which required [it] [had shewed reason]	2.p.	22	[a] *illic qui petit,*
how the Treasure belonged vnto him;	2.p.	23	*unde is sit Thesaurus sibi,*
or	2.p.	24	¶ *aut*
how it came— into his Fathers monument.	2.p.	25	*unde— in patrium monumentū peruenerit.*
Henceforth,	2.p.	26	¶ *Dehinc,*
that he: doe not::deceiue himself,:or,::thinke thus:	2.p.	27	*ne::frustretur ipse se;—:—aut—::sic cogitet:*
I haue quitted my selfe alreadie;	2.p.	28	¶ *defunctus iam sum;*
there is nothing that he can say to me:	2.p.	29	*nihil est quod dicat mihi:*
I warne him— that hee erre not;	2.p.	30	¶ *is ne erret— moneo;*
and	2.p.	31	*&*
that hee giue ouer to prouoke.	2.p.	32	*desinat lacessere.*
I haue many other things,	2.p.	33	¶ *Habeo alia multa,*
which shall be forgiuen him, now—	2.p.	34	*quæ— nunc— cõdonabitur;*
[but] they shall bee brought forth hereafter,	2.p.	35	¶ *quæ proferentur*
	2.p.	36	*post,*

[a] *sc. causam dixisset.*

if he proceed to offend	2.p. 37	*si perget lædere*	
as	2.p. 38	¶ *ita, vt*	
he went about to do.	2.p. 39	*facere instituit.*	
Now	2.p. 40	*Nunc*	
after the Ædiles had bought *Menãders* Eunuch, which we are about to act;	2.p. 41	*quam actu-ri sumus* ¶ Menandri *Eunuchum, postquam Ædiles emerunt;*	
hee wrought great meanes	2.p. 42	¶ *Perfecit,*	
that he might haue the sight of it.	2.p. 43	*Sibi vt inspiciundi esset copia.*	
The Magistrate being there present;	2.p. 44	¶ *Magistratus cùm ibi adesset;*	
it began to be acted.	2.p. 45	*occepta est agi.*	
He cries out,	2.p. 46	¶ *Exclamat,*	
That::a theefe::not::a poet::had put out that comedie;	2.p. 47	*furem,::non::poetam::fabulã dedisse;*	
and	2.p. 48	*&*	
that he had not a jot deceiued [any one] [therein]	2.p. 49	[a] *nihil dedisse verborum*	a Nil.
for all that:	2.p. 50	*tamen:*	
that it was *Neuius* his Colax [or Flatterer,]	2.p. 51	¶ *Colacem esse* [a] Nevij,	a Neui.
and	2.p. 52	*&*	

that

that it was an old play of *Plautus'es*:	2.p.	53	Plauti *veterẽ fabulã* [a]:
that::the Parasites::and::the soldiers::part was taken from thẽce.	2.p.	54	¶ *Parasiti*::*personam*::*ablatam*, *&*::*militus*::
If that be a fault,	2.p.	55	¶ *Si id est peccatum*,
the Poets not foreseeing is a fault:	2.p.	56	*peccatum imprudentiâ est* ¶ *Poeta*:
who did not studie to commit a theft.	2.p.	57	*non qui furtum facere studuerit.*
That it is so,	2.p.	58	¶ *Id ita esse*,
you shall be able to iudge.	2.p.	59	*vos iam iudicare poteritis.*
Colax is *Menanders* [Play:]	2.p.	60	¶ *Colax* Menandri *est* [a]:
in it is::the Parasite, Colax,::and::the bragging soldier:	2.p.	61	*in ea est*::*parasitus Colax*, ¶ *&*::*miles gloriosus*:

[a] *sc. esse.*

[a] *sc. comedia*

| | | |

How	2.p. 68	¶ *Qui*
is it more		*magis*
law	2.p. 69	*licet*--::::*currentes*-
full-::to deſcribe ſeruants		:::*ſeruos*,
:running,		::*ſcribere*::
::to make::Matrons-	2.p. 70	:::¶ *bonas*
:good,-		:::*matronas*,-
:::Whores-		::*facere*, ::
:lewd,		:::*Meretrices*
:::a paraſite		:::*malas*,
:glutto		:::¶ *Paraſitũ*
:nous,		:::*edacem*,
::a ſoldier		:::*glorioſum*
:vaunting,		:::*militem*,
::that a child be ſub-		:::¶ *Puerum*
:orned,		::*ſupponi*::
::that an old man		::*falli*-::::*per*-
:ſhould be deceiued		:::*ſeruũ*,
:by his ſeruant,		:::*ſenẽ*,::
::to loue,		::*amare*,
::to hate,		::*odiſſe*,
::to ſuſpect.		::*ſuſpicari*.
Laſtly,	2.p. 71	*Denique*,
There is nothing / *ſaid* / *now*,	2.p. 72	¶ Nullum eſt iam / dictum,
which hath not beene ſayd	2.p. 73	quod non dictum ſit
before.	2.p. 74	priùs.
Wherefore	2. p. 75	¶ *Quare*

it is fit that ye ſhould—::know—:—and—::pardon,	2.p. 76	*æquum eſt vos—::cognoſcere,—:—atque—::ignoſcere,*
if the new ones doe—what the Auntients were woont to doe.	2.p. 77	*¶ qnæ veteres factitarunt, ſi faciunt novi.*
Be attentiue,	2.p. 78	*¶ Date operam,*
and	2.p. 79	*&*
with ſilence	2.p. 80	*cum ſilentio*
conſider,	2.p. 81	*a animum aduortite,*
That ye may throughly know	2.p. 82	*¶ Vt pernoſcatis,*
what this Eunuch meaneth.	2.p. 83	*quid ſibi Eunuchus velit.*

a *animaduertite.*

Of the firſt Act the firſt Scene.

Actus primi Scena prima.

Phædria *a young man,* Parmeno *a ſeruant.*

Phædria Adoleſcens, *Parmeno* Seruus.

WHat ſhall I doe—therefore?	2.1.1. 1	*¶ Quid—igitur faciam?*

PHÆ.

Should I not goe?	2.1.1. 2	*Non eam?*
What, not now,	2.1.1. 3	*Ne nunc quidem*
when I am ſent for	2.1.1. 4	¶ *Cum accerſor*
of [her] own accord?	2.1.1. 5	*vltrò?*
or rather,	2.1.1. 6	*an potiùs*
Should I ſo ſettle [or prepare] my ſelfe, [as]	2.1.1. 7	*ita me cómparem,*
not to endure the diſgraces of Whores?	2.1.1. 8	¶ *non perpeti meretricum contumelias?*
She ſhut me out,	2.1.1. 9	¶ *Exéluſit,*
ſhee calleth me againe;	2.1.1. 10	*reuocat,*
Should I returne,	2.1.1. 11	*Redeam?*
No,	2.1.1. 12	*non,*
if ſhe would intreat me.	2.1.1. 13	*ſi me obſecret.*
If you can [keep your determination,] by *Hercules*	2.1.1. 14	¶ *Siquidem — hercle, poſſis,*
[there is] nothing ::rather [to be don] :: nor ::morecouragious:	2.1.1. 15	*nihil ::prius, :: neq; ::fortius:*
But	2.1.1. 16	¶ *Verum*

PAR.

If you ſhal [once] begin	2.1.1. 17	*Si incipies*	
and not performe it luſtily;	2.1.1. 18	*neque* [a] *perficies gnauiter,*	a *pertendes.*
And	2.1.1. 19	¶ *Atque*	
when you ſhall be able to endure no longer;	2.1.1. 20	*vbi pati non poteris;*	
when no bodie deſires you,	2.1.1. 21	*cum nemo expetet* [b],	b *expectet.*
before yee are made friends,	2.1.1. 22	¶ *infectâ pace,*	
of your owne accord, you ſhall come to her,	2.1.1. 23	*ultrò ad eam venies,*	
making it knowne that you loue [her,]	2.1.1. 24	*indicans* ¶ *te amare,*	
and	2.1.1. 25	*&*	
cannot forbeare [the ſight of her,]	2.1.1. 26	*ferre non poſſe;*	
all is daſht,	2.1.1. 27	*actum eſt,*	
you may go ſhake your eares,	2.1.1. 28	*ilicet,*	
you haue caſt your ſelfe away,	2.1.1. 29	¶ [c] *periſti,*	c *periſti.*
[and] ſhee will mocke you,	2.1.1. 30	*eludet,*	

when

when she shall perceiue you to be vanquished.	2.1.1. 31	*vbi te euictum senserit.*
Therefore	2.1.1. 32	¶ *Proin*
do you thinke-on't-again and again,	2.1.1. 33	*tu etiam atque etiã cogita,* *dũ d tẽp° est,* d *est tempus.*
O Master.	2.1.1. 34	¶ *Here.*
The thing which hath neither :: reason, :- nor :any ::meane, in it selfe	2.1.1. 35	*Quæres : neq; : ::consiliũ,:: : neq; : ::modum:: ¶ha: bet :: ::vl: :lũ; in se*
that cannot you rule by [reason or] aduice.	2.1.1. 36	*eam consilio regere non potes.*
In loue	2.1.1. 37	¶ *In amore*
all these vices are ::iniuries, ::suspicions, ::enmities, ::truce, ::warre, ::peace againe:	2.1.1. 38	*hæc omnia insunt vitia ::iniuriæ, ::¶ suspitiones, ::inimicitiæ, ::inducia, ::bellum, ::pax rursum.*

if you require to make these vncertaine things certaine by reason,	2.1.1. 39	incerta hæc situ postules rationem certa facere,
you labour to no more purpose,	2.1.1. 40	nihilo plus agas,
than	2.1.1. 41	¶ quàm
if you should endeauor	2.1.1. 42	si des operam
that you might be mad with reason.	2.1.1. 43	vt cum ratione insanias.
And	2.1.1. 44	¶ Et
what you being angrie think with your selfe:	2.1.1. 45	quod tute tecum irat° cogitas nunc
Shall I[go to]her?	2.1.1. 46	¶ Egone illam? [a]
that[receiued]him[the souldier?]	2.1.1. 47	quæ illum? [a]
that[excluded]me?	2.1.1. 48	quæ me? [a]
that would not[let mee in?]	2.1.1. 49	quæ non? [a]
Doe but let me alone:	2.1.1. 50	Sine modò:
I had rather die:	2.1.1. 51	¶ mori me malim:

[a] sc. adeam.

[a] sc. recepit.

[a] sc. exclusit.

[a] sc. admiser me.

Shee ſhall finde what I am.	2.1.1. 52	*ſentiet qui vir ſiem.*
By *Hercules* ſhe will quench al] theſe [hot] words with one little falſe teare which ſhe ſhall ſcarce by force wring out throw hard rubbing of her eyes.	2.1.1. 53	¶ *Hæc verba me hercule vna falſa lacrymula,* ¶ *quam oculos terendo miſerè, vix vi expreſſerit,* ¶ *reſtinguet.*
and	2.1.1. 54	*&*
you will of your own accord accuſe your ſelfe	2.1.1. 55	*te accuſabis vltrò*
and	2.1.1. 56	*&*
you will volunta- rily ſuffer what pu- niſhment ſhee will inflict vp- on you.	2.1.1. 57	*ei dabis ſupplicium.* ¶ *vltrò*

Oh shamefull act!	2.1.1. 58	*Indignum facinus!*	PHÆ.
now	2.1.1. 59	*nunc*	
I perceiue :her to be wicked, and :my selfe to be miserable.	2.1.1. 60	*Ego :illam :sceleſtã ::eſſe:: ::me miſerum:: ſentio:*	
And	2.1.1. 61	¶ *Et*	
it lothes me,	2.1.1. 62	*tædet,*	
and [yet]	2.1.1. 63	*&*	
I loue [her] exceedingly:	2.1.1. 64	*amore ardeo:*	
and	2.1.1. 65	*&*	

though

[though I::be wiſe	2.1.1. 66	*Prudens*,—::
—:enough		—:—
—:to] forc		—:—
—:ſee [my		—:—
—:miſ—		—:—
—:chief,]		—:—
—::[haue]		*ſciens*,—::
—:vnder—		—:—
—:ſtāding		—:—
—:[enough		—:—
—:to take—		—:—
—:coũſel,]		—:—
—::am [as]		¶ *vivus*,—::
—:ſound—		—:—
—:[in		—:—
—:braine—		—:—
—:as any—		—:—
—:aliue,]—		—:—
—:and—		*videns*—::
—::ſee [I—		—*que*—::*pereo*.
—:haue—		
—:my ſe—		
—:ces a—		
—:bout—		
—:me,]— [yet] I pe-		
riſh :		
nor doe I know— what I ſhould doe.	2.1.1. 67	*nec ſcio*. *quid agam*—
What ſhould you do?	2.1.1. 68	¶ *Quid agas?* PAR.
but	2.1.1. 69	*niſi*

redeeme your ſelfe being taken captiue,	2.1.1. 70	*[vt] te redimas captum,*	
at the leaſt [rate] you can:	2.1.1. 71	*quam queas ¶ minimo:*	
if you cannot	2.1.1. 72	*ſi nequeas*	
for a little,	2.1.1. 73	*paululo,*	
yet	2.1.1. 74	*at*	
for as little as you can:	2.1.1. 75	*quanti queas:*	
and	2.1.1. 76	*¶ &*	
do not afflict your ſelf.	2.1.1. 77	*ne te afflictes.*	PAR.
Doſt thou perſuade me ſo?	2.1.1. 78	*Itane ſuades?*	PHÆ.
If you be wiſe;	2.1.1. 79	*Si ſapis;*	
adde not vexatiõs beſide thoſe that Loue it ſelfe hath;	2.1.1. 80	*¶ a neque praeterquam quas ipſe Amor moleſtias ¶ habet, addas;*	a prone.
and	2.1.1. 81	*&*	
beare wel thoſe which it hath.	2.1.1. 82	*illas quas habet, recte feras.*	
But	2.1.1. 83	*¶ Sed*	

ſhe

ſhe her ſelf commeth-forth, [who is] the calamitie of our tenemēt [or ſub-ſtance:	2.1.1. 84	*ipſa egreditur* *noſtri fundi calamitas:*	
for	2.1.1. 85	¶ *nam*	
that which wee ſhould reape	2.1.1. 86	*quod nos capere oportet,*	
ſhe intercepteth.	2.1.1. 87	*hæc intercipit.*	

The ſecond Scene of the firſt Act.

THAIS a Whore, PHÆDRIA, PARMENO.

Actus primi, Scena ſecunda.

THAIS *Meretrix*, PHÆDRIA, PARMENO.

WRetched Woman that I am!	2.1.2. 1	¶ M*iſeram me!*	THA.
I feare	2.1.2. 2	*Vereor*	
leſt *Phædria* tooke it ouer heauily,	2.1.2. 3	*né illud grauius* Phædria ¶ *tulerit.*	
or- leſt he took it other-wiſe- than I did mean it	2.1.2. 4	*ve- ne aliorſum, atque ego feci, acceperit,*	

that	2.1.2. 5	¶ *Quod*	
yesterday	2.1.2. 6	*heri*	
he was not let in.	2.1.2. 7	*intromissus non est.*	
Parmeno, I :: trẽble :: and :: quake :: all ouer	2.1.2. 8	Parmeno ¶ *tremo* :: *horreó* :: *que;*	PHÆ.
since I haue seene this [woman.]	2.1.2. 9	*Postquam aspexi hanc.*	
Be of good courage [sir,]	2.1.2. 10	*Bono animo es,*	PAR.
come neere to this fire,	2.1.2. 11	¶ *accede ad ignem hunc,*	
[and] presently	2.1.2. 12	*iam*	
you shall be warme	2.1.2. 13	*calesces*	
aboue measure.	2.1.2. 14	*plus satis.*	
Who speakes here?	2.1.2. 15	¶ *Quis loquitur?* *hic*	THA.
Ho,	2.1.2. 16	*hem,*	
was it you,	2.1.2. 17	*tun' eras,*	
my *Phædria?*	2.1.2. 18	*mi* Phædria?	
Wy did you stand here?	2.1.2. 19	¶ *Quid stabas?* *hîc*	
Why did you not goe in- directly?	2.1.2. 20	*Cur non introibas?* *rectâ*	
But	2.1.2. 21	*Cæterùm*	PAR.

concer-

concerning the ſhutting out	2.1.2. 22	¶ *de excluſione*	
not a word.	2.1.2. 23	*verbum nullum.* [a]	a *ſc. ſit.*
Why doe you hold your peace?	2.1.2. 24	*Quid taces?*	THA.
Truly	2.1.2. 25	¶ *Sanè*	PHÆ.
becauſe	2.1.2. 26	*quia*	
indeed	2.1.2. 27	*verò*	
this doore ſtands alwayes open to me:	2.1.2. 28	*hæ mihi patent | ſemper— fores:*	
or	2.1.2. 29	¶ *aut*	
becauſe	2.1.2. 30	*quia*	
I am the foremoſt in your fauour.	2.1.2. 31	*ſum apud te primus.*	
Let thoſe things paſſe.	2.1.2. 32	*Miſſa iſthæc face.*	THA.
What paſſe?	2.1.2. 33	¶ *Quid miſſa?*	PHÆ.
O *Thais, Thais,*	2.1.2. 34	*O* Thais, Thais.	
I would to God::: I had an equal ———:part of loue— ———:with you,— ———:—|and|——— ———::it were equal- ———:ly brought to ———:paſſe,	2.1.2. 35	*Vtinam::eſſet mihi* ———:¶ *pars æ-* ———:*qua amo-* ———:*ris* ——*tecum*; ———:—|*ac*|——— ———::*pariter*—— ———*fieret,*	
either-|that this thing— ———|did grieue you	2.1.2. 36	———*vt*——— ¶ *aut-*|*hoc tibi doleret*	

in the ſame manner	2.1.2. 37	*itidem*	
as it grieues me;	2.1.2. 38	*vt mihi dolet*;	
or	2.1.2. 39	¶ *aut*	
that I did nothing ſet by this that thou haſt done.	2.1.2. 40	*ego* [a] *iſtuc nihili penderẽ.* *abs te factum*	a *iſthuc.*
Do not vexe your ſelfe	2.1.2. 41	¶ *ne crucia te*	THA.
I beſeech you	2.1.2. 42	*obſecro*	
my [deere] heart *Phædria.*	2.1.2. 43	*anime mi* Phædria.	
By *Pollux,* I did it not ſo as if I::better::loued::or::more::reſpected::any::man:	2.1.2. 44	¶ *non* *Pol quò::quẽ::quã::plus::amẽ,::aut::plus::dili::gam::* ¶ *eò feci:*	
but	2.1.2. 45	*ſed*	
ſo the caſe ſtood,	2.1.2. 46	*ita* [b] *res erat,*	b *erat res.*
[that of neceſſitie] it muſt be done.	2.1.2. 47	*faciundum fuit.*	
I beleeue it,	2.1.2. 48	¶ *Credo,*	PAR.

as

as it falleth out,	2.1.2. 49	*vt fit,*	
the wretched woman ſhut him out of doores for [very]loue.	2.1.2. 50	*miſera præamore excluſit hunc foràs.*	a *excluſiſti.*
Saiſt thou ſo	2.1.2. 51	¶ *Siccine ais*	THA.
Parmeno?	2.1.2. 52	Parmeno?	
go too,	2.1.2. 53	*age,*	
but	2.1.2. 54	*ſed*	
for what cauſe I made you to be ſent for hither, liſtē.	2.1.2. 55	*huc quâ gratia- ¶ te accerſi- inſſi, an- ſcul- ta.*	
Be it ſo.	2.1.2. 56	*fiat.*	PHÆ.
Tell me this	2.1.2. 57	*Dic mihi ¶ hoc*	THA.
firſt,	2.1.2. 58	*primum;*	
Can this man be ſilent?	2.1.2. 59	*Potin' eſt hic tacere?*	
What I?	2.1.2. 60	*Ego- ne?*	PAR.
wonderous well.	2.1.2. 61	*Optumè.*	
But	2.1.2. 62	¶ *Verum*	
harke yee,	2.1.2. 63	*heus tu,*	
vpon this condition	2.1.2. 64	*lege hâc*	
I giue you my Faith;	2.1.2. 65	*tibi meam aſtringo fidem;*	

[That if] the things I heare be true, I will::be silent, :-|and|- ::will :keepe- :them ve- :ry se- -cret.	2.1.2. 66	::¶*quæ vera:* *audiui* ::*taceo*-:: :-|*&*|-: ::*conti*-: :*neo*-::*optu*-: :-:*mè*-:
But if [that thou speakest] be::false, :-|or| :: foolish, :-|or| ::feigned,	2.1.2. 67	¶ *Sin*::*falsum*,-:: :-|*aut*|-: ::*vanum*-:: :-*aut* : ::*fictum*-:: *est*,
presently	2.1.2. 68	*continuò*
out it goes.	2.1.2. 69	*palam est.*
I am ful of chinks, (*h.e.*) I can hold nothing.	2.1.2. 70	¶ *Plenus rimarum sum,*
I leake::at this side, :-|and| ::at that side.	2.1.2. 71	::*hàc* :|*atq*;|- ::*illàc* *perfluo.*::
Therefore	2.1.2. 72	¶ *Proin*
if you will haue mee be silent,	2.1.2. 73	*tu*-*taceri* *si vis,*
say [onely] that which is true.	2.1.2. 74	*vera dicito.*
My mother was a Samian, (or of Samos,)	2.1.2. 75	¶ *Samia mihi mater fuit:*
[and] shee dwelt at Rhodes.	2.1.2. 76	*ea habitabat Rhodi.*

a *sc. quod dicis.*

THA.

This

This may bee concealed.	2.1.2. 77	¶ *Potest taceri hoc.*	PAR.
There then	2.1.2. 78	*Ibi tum*	THA.
Acer taine Mer- chant gaue my mo- ther-a lit- tle girle-stoln fō hēce out of At- tica.	2.1.2. 79	::*ma* :*tri*- ::*par* :*uo* :*lam* :¶ *pu* :*el* :*lā* :: :*do* :*uo*- :*qui* :*dam* :*mer*- :*ca* :*tor*- :*de* :*dit*:: :¶ *ex At- tica hinc*- ::*abrep*- :*tam.*	
What, a Citizen?	2.1.2. 80	*Ciuémne?*	PHÆ.
I thinke [so;]	2.1.2. 81	*Arbitror;*	THA.
we know not the certaintie:	2.1.2. 82	¶ *certum non scimus,*	
shee told::her mothers:: :: and ::her fathers-::name,	2.1.2. 83	*matris::nomen:: & patris-:: ::dicebat ipsa*	
her country:: and other things-::shee nei- ther knew,	2.1.2. 84	*patriam :: & cætera signa ::¶ neque :sciebat,*	

nor— could- she—	indeed	for her— age.	2.1.2. 87	*neque— potuerat.*	*etiam—*	*per ætatem*
The Merchant added this;			2.1.2. 88	¶ *Mercator hoc addebat,*		
That he had heard of the— Robbers—	whence hee- bought her,		2.1.2. 89	*è prædonibus, se audisse,*	¶ *vnde emerat,*	
that she wa catcht away—	from *Sunion.*		2.1.2. 90	*abreptam*	è Sunio.	
When my mother tooke her,			2.1.2. 91	¶ *Mater vbi accepit,*		
she be- gan— ::to teach :her all— :things,— :— :— and— ::to bring :her vp,		dili- gently,	2.1.2. 92	*cœpit* —:: :: *omnia do- cere,* :: :— |&| :: *educere,* [a]		*studu osè—*
so,			2.1.2. 93	*ita*		
as if she had beene her daughter:			2.1.2. 94	*vti esset filia:*		
most men beleeued—	her to bee— my sister.		2.1.2. 95	*plerique credebant—*	¶ *Sororem— esse meam.*	

[a] *educare.*

I de-

I departed [from thẽce] that stranger, with whom I had to doe thẽ, hither:	2.1.2. 96	¶ *Ego cum illo, quocũ vnorem habebam tum hospite ¶ abij hùc:*	
who left me all these things which I haue.	2.1.2. 97	*qui mihi reliquit hæc quæ habeo omnia.*	
Both these are false:	2.1.2. 98	¶ *Vtrumq; hoc falsũ est;*	PAR.
out it shall goe.	2.1.2. 99	*effluet.*	
Why so?	2.1.2.100	*Quî istuc?*	THA.
Because	2.1.2.101	*Quia*	PAR.
you were not satisfied with one;	2.1.2.102	¶ *neque tu vno eras contenta;*	
Neither hath he been alone bountifull;	2.1.2.103	*neque solus dedit:*	
for	2.1.2.104	¶ *Nam*	
This [my Master] hath also brought a good and great portion to you.	2.1.2.105	*hic ::bonam ::magnam -que partem ad te attulit. quoque*	
It is so,	2.1.2.106	¶ *Ita est,*	THA.
but	2.1.2.107	*sed*	

giue mee leaue to proceed	2.1.2.108	*ſine me peruenire,*	
whither I would.	2.1.2.109	*quo volo.*	
In the meane while,	2.1.2.110	¶ *Interea,*	
the ſouldier who began to loue me, went into Caria:	2.1.2.111	*Miles qui me amare occeperat,* ¶ *In Cariam eſt profectus.*	
In the meane ſpace I grew acquainted with you.	2.1.2.112	*interea loci te* ¶ *cognoui.*	
You your ſelfe know	2.1.2.113	*Tute ſcis*	
after that [time]	2.1.2.114	*poſt illa* a	a *ſc. tempora*
how inward I haue held you,	2.1.2.115	*quàm intumum* ¶ *habeam te,*	
and	2.1.2.116	*&*	
how I truſt you with al my counſels.	2.1.2.117	*mea conſilia vt tibi credam omnia.*	
Nor will *Parmeno* conceale this truly.	2.1.2.118	¶ *ne hoc tacebit* Parmeno. *quidem*	PHÆ.
Oh,	2.1.2.119	*oh,*	PAR.
is there any doubt in that?	2.1.2.120	*dubiúmne id eſt.*	

Attend to this [heare this]	2.1.2.121	¶ *Hoc agite*	THA.
I beseech you.	2.1.2.122	*amâbo.*	
my mother died—there	2.1.2.123	*Mater mea illic mortua est*	
of late:	2.1.2.124	¶ *nuper:*	
her brother is growne—somewhat greedie after wealth,	2.1.2.125	*eius frater aliquantulum*[a] *ad rem est avidior.*	a *aliquantū.*
when he—saw this Virgin—of a handsome feature,	2.1.2.126	¶ *Is vbi hancce formâ, videt—honestâ virginem,*	
and	2.1.2.127	¶ *&*	
to be skilled in musick;	2.1.2.128	*fidibus scire;*	
hoping for a [great] price	2.1.2.129	*precium sperans,*	
out of hand,	2.1.2.130	*illicò*	
brought [her] forth,	2.1.2.131	¶ *producit:*	
[and] fould her:	2.1.2.132	*vendit:*	
as good lucke was,	2.1.2.133	*fortè fortuna*	
this friend of mine was [then] present,	2.1.2.134	*adfuit* ¶ *hic meus amicus,*	
[and] he bought her	2.1.2.135	*emit eam*	

to beſtow on mee,	2.1.2.137	*dono mihi,*
beeing ig——— norant——::of all theſe ———:things.——— —|and|——:——— knowing—:——— nothing——::———	2.1.2.138	¶*imprudens::harũ rerum ignarus*———::——— —|*que*|———:*omnium.*
This man came [hither,]	2.1.2.139	¶ *Is venit,*
and becauſe	2.1.2.140	*poſtquam*
hee- |——|——|—— per- |——|——|—— cei-- |——|——|—— ued- |that I|——|—— —— |had—|——|—— —— |ſome-|——|—— —— |thing-|——|—— —— |to doe|with--|—— —— |——|you—|alſo	2.1.2.141	*ſenſit* |*me*——|*tecum*|*quoq*, —— |¶ *rẽ ha* |——|—— —— |*bere* ; | | |
he make delayes,	2.1.2.142	*fingit cauſas,*
to the end he might not giue her	2.1.2.143	*ne det*
ſeriouſly :	2.1.2.144	*ſedulò :*
He ſaid,	2.1.2.145	¶ *Ait,*
if hee might haue ſecuritie,	2.1.2.146	*ſi fidem habeat,*
that hee ſhall be preferred before you,	2.1.2.147	*ſe iri præpoſitum tibi,*
in my fauour,	2.1.2.148	¶ *Apud me ;*

and

and	2.1.2.149	*ac*	
that hee may not ſtand in doubt,	2.1.2.150	*non id metuat,*	
that—when I haue receiued her—I wil leaue him:	2.1.2.151	*ne—vbi eam accepe-rim,—¶ ſeſe re-linquam:*	
that he would giue her me:	2.1.2.152	*Velle ſe illam mihi dare:*	
but [he ſayd]	2.1.2.153	¶ *verum* [a]	a *ſc. ait.*
[hee] ſtood in feare thereof.	2.1.2.154	[a] *id vereri.*	a *ſc. ſe.*
But	2.1.2.155	*Sed,*	
for as much as I ſuſpect,	2.1.2.156	*ego quantum ſuſpicor,*	
he hath caſt his minde vpon the Virgin.	2.1.2.157	¶ *ad Virginem animum adiecit.*	
what—[is there] any—more—yet.	2.1.2.158	—*etiám—ne—amplius?*	PHÆ.
Nothing:	2.1.2.159	¶ [a] *Nihil:*	THA. a *nil.*
for	2.1.2.160	*nam*	
I haue enquired.	2.1.2.161	*quæſiui.*	
Now	2.1.2.162	*Nunc*	

there are many causes my Phædria, why I desire to get her away.	2.1.2.163	ego eam, mi Phædria, ¶ multæ sũt causæ quamobrem cupio abducere:
First,	2.1.2.164	¶ Primùm,
betause	2.1.2.165	quòd
shee was called my Sister:	2.1.2.166	Soror est dicta:
besides,	2.1.2.167	præterea,
that I may restore and render her to her friends,	2.1.2.168	vt suis ¶ restituam, ac reddam,
I am a lone [woman,]	2.1.2.169	sola sum,
I haue no bodie here, neither a friend nor a kinse man:	2.1.2.170	habeo hîc neminem ¶ neq; amicum, neq; cognatum:
for which cause	2.1.2.171	quamobrem
Phædria,	2.1.2.172	Phædria,
I desire	2.1.2.173	¶ cupio
to purchase some friends	2.1.2.174	aliquos parare amicos

by

by my doing good.	2.1.2.175	*beneficio meo.*	
Of all loue helpe me therein,	2.1.2.176	*amâbo- ¶ Id adiuta me,*	
to the end that	2.1.2.177	*quò*	
it may bee brought to passe	2.1.2.178	*id fiat*	
more easily.	2.1.2.179	*faciliùs.*	
Be contented	2.1.2.180	*¶ sine*	
that he enioy the gretest part of me for these few dayes.	2.1.2.181	*illum priores partes ¶ apud me habere. hosce aliquot dies*	
Make you no answer?	2.1.2.182	*Nihil respondes?*	
Thou lewd woman,	2.1.2.183	*Pessuma,*	PHÆ.
Can I answer thee any thing with these [paultrie] doings?	2.1.2.184	*¶ Ego [a] quicquam tibi respondeam? cum istis factis*	a *quidquam.*
Ho [well done] my [young master]	2.1.2.185	*¶ Hei noster,*	PAR.
I commend you,	2.1.2.186	*laudo,*	
at last	2.1.2.187	*tandem*	
you are throughly moued:	2.1.2.188	*perdoluit:*	

you are a man.	2.1.2. 189	*vir es.*	
But	2.1.2. 190	¶ *At*	PHÆ.
I know not	2.1.2. 191	*ego nesciebam,*	
whither thou wouldest goe:	2.1.2. 192	*quorsum tu ires:*	
a little [girle] was violenly carried away from-hence:	2.1.2. 193	[a] *parvola est abrepta:* ¶ *hinc*	a *parvula.*
[my] mother brought it vp	2.1.2. 194	*eduxit mater*	
for her owne:	2.1.2. 195	*pro sua:*	
she was said [to be my] sister:	2.1.2. 196	¶ *Soror est dicta:*	
I desire to draw [her] away,	2.1.2. 197	*cupio abducere,*	
that I may restore her to her owne [friends.]	2.1.2. 198	*vt reddam suis.*	
That is to say,	2.1.2. 199	¶ *Nempe,*	
all these words—now come to this issue,	2.1.2. 200	*omnia hæc—nunc verba hùc redeunt-*	
in conclusion;	2.1.2. 201	*denique,*	
I am shut out,	2.1.2. 202	¶ *Excludor ego,*	
he is receiued,	2.1.2. 203	*ille recipitur:*	
for what cause?	2.1.2. 204	*Quâ gratia?*	

ſauing that	2.1.2.205	¶ [a] *niſi ſi*	
thou loueſt him more than me:	2.1.2.206	*illum amas, plus quàm me,*	
and	2.1.2.207	*&*	
thou fea reſt her now that is brought hither,	2.1.2.208	*iſtam nunc times, ¶ quæ adnecta eſt,*	
leaſt ſhee ſhould catch that What-call-him's [heart] from thee.	2.1.2.209	*ne illum talem præripiat tibi.*	
Doe I feare that?	2.1.2.210	¶ *Egone id timeo?*	THA.
What troubles you? then	2.1.2.211	*Qui te ſolicitat? ergo*	PHÆ.
Tell me,	2.1.2.212	*cedo;*	
doth hee onely preſent you gifts	2.1.2.213	¶ *num ſolus ille dona dat?*	
haue you at any time perceiued that I haue dealt nigardly with you?	2.1.2.214	*ſenſiſti meam benignitatem in te claudier? nũcubi*	

a *niſi illum.*

whē you told me	that you desired a little wēch	out of Æthiopia,	did not I seek [to get you one]	leauing all [other] businesse?	2.1.2.215	*vbi mihi dixti*	*cupere te*	*ex Æthiopia*	*¶ Nonne,*	*relictis rebus omnibus,*
							¶ ancillulam;		*¶ quæsivi?*	

Besides	you sayd	that you would haue an Eunuch,	2.1.2.216	*porrò*	*dixti*	*Eunuchū velle te,*
for that			2.1.2.217	*¶ quià*		
Queens only vse them:			2.1.2.218	*solæ vtuntur his reginæ:*		
[with much adooe] I found [one.]			2.1.2.219	*repperi.*		
Yesterday			2.1.2.220	*¶ Heri*		
I payd twentie Mina's	for both,		2.1.2.221	a *viginti minas dedi:*	*pro ambob⁹*	a *Minas viginti.*
[and] yet			2.1.2.222	*¶ tamen*		
though you contemned me,			2.1.2.223	b *contemptus abs te,*		b *contemtus*
I remembred these things;			2.1.2.224	*hæc habui in memoria:*		

[and

[and] for these deeds	2.1.2.225	¶ *ob hæc facta*	
I am despised by thee?	2.1.2.226	*abs te spernor?*	
What meanes this,	2.1.2.227	*Quid istuc*	THA.
Phædria?	2.1.2.228	Phædria?	
Albeit	2.1.2.229	¶ *Quanquam*	
I desire | to get her a— | way,	2.1.2.230	— | *illam* — | *cupio* — | *abducere,*	
and	2.1.2.231	*atque*	
by this meanes	2.1.2.232	*hâc re*	
I thinke	2.1.2.233	*arbitror*	
it may be done	2.1.2.234	¶ *id fieri posse*	
best of all;	2.1.2.235	[a] *maximè:*	a maxume.
notwithstanding	2.1.2.236	*Verumtamen*	
rather	2.1.2.237	¶ *potiùs*	
than I will haue you myne enemie,	2.1.2.238	*quàm te inimicum habeam,*	
I will doe as you shal require.	2.1.2.239	*faciam vt iusseris.*	
O, I — | — | — would- — | — | — thou— — | — | — didst— — | — | — speake- — | — | — that— — | — | — word-- | from-- — | — — | thy— — | — — | heart,- and | tru— — | — | ly:	2.1.2.240	¶ *vti— — | — | — nam i— — | — | — stuc ver— — | — | — bum— ex ani— — | — | — mo— ac-- verè diceres:*	PHÆ.

rather	2.1.2.241	¶ *potiùs*	
than I will haue you myne enemie,	2.1.2.242	*quam te inimicum habeam,*	
if I could beleeue— that to be spoken— sincerly	2.1.2.243	*Si crederẽ— istuc dici,* ¶ *sincerè,*	
I could endure any thing.	2.1.2.244	*quid vis possem perpeti.*	
He begins to quaile,	2.1.2.245	¶ *Labascit,*	PAR.
[being] ouercome with one word.	2.1.2.246	[a] *vno verbo victus.*	a *victus vno*
How soone [his anger's past!]	2.1.2.247	*quàm cito,*	
wretch that I am, doe not I speake— frõ my heart?	2.1.2.248	¶ *Ego non misera dico?* *ex animo*	THA.
what thing did you euer request of me [though it were but] in jeast— I pray you,	2.1.2.249	*quam* ¶ *rem voluisti— à me ioco- tandem,*	
but you obtayned [it?]	2.1.2.250	*quin perfeceris?*	

I can-

I cā-				2.1.2.251	¶ *ego*				
not-					*impe-*				
ob-					*trare-*				
tain-	of-				*ne*				
	you	that-			*queo-*			*hoc-*	
		you-				*abs-*			
		will so				*te-*		*biduum*	
		much-					¶ *sal*		
		as grāt					*tem*		
		mee-	this-				*vt-*		
			[curte-				*con-*		
			sie of]				*ce-*		
			two-				*das-*	*solùm.*	
			dayes-						
			time.-						
			only.						

[yes] if [but] two dayes,	2.1.2.252	*Siquidem biduum,*	PHÆ.
Marrie	2.1.2.253	¶ *verùm*	
I would not haue these [two] made xx. [dayes.]	2.1.2.254	*ne fiant isti viginti dies.*	
In troth	2.1.2.255	¶ *Profectò*	THA.
not aboue two dayes,	2.1.2.256	*non plus biduum,*	
or	2.1.2.257	*aut*	
Or?	2.1.2.258	*Aut?*	PHÆ.
I will no [further] delayes.	2.1.2.259	*nihil moror.*	
It shall not be:	2.1.2.260	¶ *Non fiet:*	THA.

let-			2.1.2.161		*hoc*	*modò*
mee-		only		*sine-*	*te exo-*	
	intreat this of				*rem*	
	you,					

well	2.1.2.262	*Scilicet*	PHÆ.
what you pleaſe muſt be done.	2.1.2.263	¶ *faciundum eſt quod vis.*	
I loue you—deſeruedly.	2.1.2.264	*meritò te amo.*	THA.
You doe well.	2.1.2.265	*Bene facis:*	PHÆ.
I will go into the countrie;	2.1.2.266	¶ *Rus ibo;*	
there	2.1.2.267	*ibi*	
I will make my ſelf leane—theſe two daies:	2.1.2.268	*hoc me macerabo—biduum:*	
I am reſolued—to doe ſo:	2.1.2.269	*ita facere certum eſt:*	
Thais muſt be obeyed.	2.1.2.270	*mos gerundus eſt* Thaidi.	
Do thou—cauſe—thoſe to—be brought—*Par-meno-*hither.	2.1.2.271	¶ *Tu—huc—facilli adducantur*—Par-meno-	
Yes.	2.1.2.272	*Maxumè.*	PAR.
For theſe two dayes	2.1.2.273	¶ *In hoc biduum*	PHÆ.
Thais	2.1.2.274	Thais	
farewell.	2.1.2.275	*vale.*	
My *Phædria*,	2.1.2.276	*Mi* Phædria,	THA.
and you.	2.1.2.277	¶ *& tu.*	

Will

Wil you any thing elſe?	2.1.2.278	*Numquid vis aliud?*	
would I any thing?	2.1.2.279	*Egóne quid velim?*	PHÆ.
when [you are] preſent with this Souldier,	2.1.2.280	¶ *cum Milite iſto præſens,*	
[my will is] that you be abſent,	2.1.2.281	*abſens vt ſies,*[a]	a ſc. velim.
[and] that you loue me——— day and night:	2.1.2.282	——— ¶ *dies noctéſque* ——— [a] *me ames:*	a ames me.
[that] you deſire me;	2.1.2.283	*me deſideres;*	
[that] you dreame of me;	2.1.2.284	¶ *me ſomnies;*	
[that] you looke for me;	2.1.2.285	*me* [a] *expectes;*	a exſpectes.
[that] you thinke of me;	2.1.2.286	*de me cogites;*	
[that] you hope for me;	2.1.2.287	¶ *me ſperes;*	
[that] you delight your ſelfe in me;	2.1.2.288	*me te oblectes;*	
[that] you bee wholly with me:	2.1.2.289	*mecum tota ſis:*	
laſt of all ſee that you bee my ſoule,	2.1.2.290	——— ¶ *meus* ——— *fac ſis* ——— *poſtremò* — *animus,*	
ſince I am yours.	2.1.2.291	*quando ego ſum tuus.*	
Wretched [woman] that I am!	2.1.2.292	¶ *Me miſeram!*	THA.

perchance				2.1.2.293	*forsitan*			
this				2.1.2.294	*hic::mihi* [a] *par*			[a] *parum.*
man::giues					*:vam ha-*			
:smal cre					*beat fidē,*			
:dit to					:-¶ *atq;*		*ex ali-*	
me,					:		*arum-*	
:-and	now	after-			:		*inge-*	
:		the-			:		*nijs-*	
:		dis-			:	*nūc*		
:		posi-			*::me iudi-*			
:		tiō of			*:cet:*			
:		other-						
:		[wo-						
:		men-						
::judges-								
:me:								
I	by-			2.1.2.295	¶ *Ego*	*pol*	*quæ-*	
	Pol						*mihi*	
	lux	who-					*sum*	
		[am a-					*con-*	
		womā					*scia,*	
		that]-			*hoc*			*certò-*
		knows			*scio,*			
		myne-						
		owne-						
		heart,						
know								
this			for a-					
			cer-					
			tainty,					
that I haue	neither			2.1.2.296			¶ *neque*	
feigned any					*me finxisse fal-*			
falsehood,					*si* [b] *quicquam,*			[b] *quidquam*
nor				2.1.2.297	*neque*			

that

| | | |

I will get me in from hence,	2.1.2.305	¶ *Concedam hinc intro.*	
and	2.1.2.306	*atque*	
I will expect	2.1.2.307	*expectabo*	
vntill he commeth.	2.1.2.308	*dum venit.*	
The second Act, the first Scene.		Actus secundi, Scena prima.	
PHÆDRIA. PARMENO.		PHÆDRIA. PARMENO.	
DOe	2.2.1. 1	¶ [a] *Fac*	PHÆ. a *Ita fac.*
As I bade thee:	2.2.1. 2	*ita vt iussi:*	
Let them be conueyed away.	2.2.1. 3	*deducantur isti.*	
I will doe it.	2.2.1. 4	*Faciam.*	PAR.
But	2.2.1. 5	*At*	PHÆ.
diligently.	2.2.1. 6	*diligenter.*	
It shall be done.	2.2.1. 7	¶ *Fiet.*	PAR.
But	2.2.1. 8	*At*	PH.
with conuenient speed.	2.2.1. 9	*maturè.*	
It shall be done.	2.2.1. 10	*Fiet.*	PAR.

Is this recommended vnto thee ſufficiently?	2.2.1. 11	*hoc mandatum eſt tibi? ſatin'*		PHÆ.
Alas doe you aske?	2.2.1. 12	¶ *Ah* [b] *rogitare?*		PAR. [b] *rogitas?*
as if it were a hard matter?	2.2.1. 13	*quaſi difficile ſiet?*		
I would you could a eaſily find out ſomwhat,	2.2.1. 14	*vtinam* ¶ *tam aliquid* [a] *facilè invenire poſsis,*		[a] *inuenire facile.*
Phædria,	2.2.1. 15	Phædria,		
as this [Preſent of the Eunuch] will periſh [and be loſt.]	2.2.1. 16	¶ [a] *hoc quam peribit.*		[a] *quam hoc.*
I [my ſelfe] alſo periſh withall,	2.2.1. 17	*Ego quoque vnà pereo,*		PHÆ.
which ſtickes neerer to me.	2.2.1. 18	*quod* [a] *mî eſt carius.*		[a] *mihi.*
Do not thou then take this matter ſo haiouſly.	2.2.1. 19	¶ *ne iſtuc patiare tam iniquo animo.*		
Nothing at all,	2.2.1. 20	*Minime:*		PAR.
but [I meane] rather	2.2.1. 21	*quin*		
I will diſpatch it.	2.2.1. 22	¶ *efficium dabo.*		
But	2.2.1. 23	*Sed*		
doe you command any thing elſe?	2.2.1. 24	*numquid aliud imperas?*		

Set forth our Present with words	2.2.1. 25	¶ *Munus noſtrum ornato verbis*	PHÆ.
as much as thou canſt,	2.2.1. 26	*quod poteris,*	
and	2.2.1. 27	*&*	
drive away this [my] riuall from her by all the meanes thou canſt [poſſible.]	2.2.1. 28	¶ *iſtum æmulum ab ea pellito.* *quod poteris*	
I remember [that well enough,]	2.2.1. 29	¶ *Memini,*	PAR.
though you ſhould not admoniſh me [of it.]	2.2.1. 30	*tametſi nullus moneas.*	
I will go into the countrie,	2.2.1. 31	*Ego rus ibo,*	PHÆ.
and	2.2.1. 32	*atque*	
there I will ſtay.	2.2.1. 33	*ibi manebo.*	
I thinke it fit.	2.2.1. 34	¶ *Cenſeo.*	PAR.
But	2.2.1. 35	*Sed*	PHÆ.
hear'ſt thou?	2.2.1. 36	*heus tu?*	
What will you?	2.2.1. 37	*Quid vis?*	PAR.
Do'ſt thou thinke that I can ::ſtand faſt to :my purpoſe, and ::endure	2.2.1. 38	*Cenſe'n poſſe me ::obfirmare, & ::¶ perpeti*	PHÆ.

[to ſtay away] & not returne	2.2.1. 39	*ne redeam*	
in the meane time?	2.2.1. 40	*interea?*	
What, you [ſtay away?]	2.2.1. 41	*tene?*	PAR.
By *Hercules* ——— I thinke not:	2.2.1. 42	*non- hercle- arbitror:*	
for	2.2.1. 43	¶ *nam*	
either	2.2.1. 44	*aut*	
——— you will —— preſently-- returne,	2.2.1. 45	*iam— reuertere,*	
or	2.2.1. 46	*aut*	
ere long	2.2.1. 47	*mox*	
in the night	2.2.1. 48	*noctu*	
your dreames ——— will driue you- hither.	2.2.1. 49	*te adigent horſum —— inſomnia.*	
I will worke,	2.2.1. 50	¶ *Opus faciam,*	PHÆ.
till I be wearie,	2.2.1. 51	*vt defatiger vſque,*	
that I muſt ——— ſleepe —— of neceſſity	2.2.1. 52	——— [a] *ingratijs— vt dormiã.*	a *ingratis.* *ingratus.*
You will lie awake [though you be] wearie,	2.2.1. 53	¶ *Vigilabis laſſus,*	PAR.
[and] you will bee ſo much the worſe for doing that.	2.2.1. 54	*hoc plus facies.*	
Eie,	2.2.1. 55	[a] *Ah,*	PHÆ. a *abiſis.*

thou talkest idely	2.2.1. 56	[b] *nihil dicis*	PHÆ. [b] *nil.*
Parmeno,	2.2.1. 57	Parmeno,	
——— this effeminatenesse of mind ——— by *Hercules* ——— must bee cast off:	2.2.1. 58	——— *herclè* ——— ¶ *Eijciunda* ——— *hæc mollities animi*:	
I am too indulgent to my selfe;	2.2.1. 59	*nimis me indulgio*;	
what then,	2.2.1. 60	¶ *tandem*,	
Could not I bee without her	2.2.1. 61	*Ego non illâ caream*,	
if need were,	2.2.1. 62	*si sit opus*,	
euen three whole days?	2.2.1. 63	*vel totum triduum?*	
Whow!	2.2.1. 64	*Hui!*	PAR.
[What] all that time of three dayes?	2.2.1. 65	¶ *Vniuersum triduum?*	
take heed	2.2.1. 66	*Vide*	
what you doe.	2.2.1. 67	*quid agas.*	
It is decreed.	2.2.1. 68	*Stat sententia.*	PHÆ.
O good gods,	2.2.1. 69	¶ *Dij boni*,	PAR.
What a disease is this?	2.2.1. 70	*Quid hoc morbi est?*	
Is it possible ——— that men ——— should be ——— thus changed	2.2.1. 71	——— *ne* ——— *adeo* ——— *homines immutarier*	

through

through loue,	2.2.1. 72	¶ *ex amore,*
that you cannot know him to bee the ſame [man?]	2.2.1. 73	*vt non cognoſcas eundem eſſe?*
There was none ::leſſe imperti:nent,::more ſeuere:or more conti:nent than this man.	2.2.1. 74	*hoc nemo fuit::¶ minus ineptus,::magis ſe-verus::quiſquam nec magis conti:nens::*
But	2.2.1. 75	¶ *Sed*
who is this	2.2.1. 76	*quis hic eſt*
that commeth hitherwards?	2.2.1. 77	*qui huc pergit?*
Gods ſo,	2.2.1. 78	*At at,*
verily this is *Gnatho* the ſoldiers Paraſite:	2.2.1. 79	*hic quidem eſt Paraſitus* Gnatho ¶ *militis:*
he bringeth together with him the Maid for a Preſent to this [womã.]	2.2.1. 80	*ducit virginem huic dono.* *ſecum vnà*
O ſtrange!	2.2.1. 81	*Papæ!*

of a comely countenance:	2.2.1. 92	¶ *facie honestâ:*
[It is] meruaile	2.2.1. 93	*Mirum*
if I be not foulely shamed this day here,	2.2.1. 94	*ni ego me turpitèr hodie hîc dabo*
with this my crooked Eunuch:	2.2.1. 95	¶ *cum meo decrepito hoc Eunucho:*
This [Maid] excelleth *Thais* her selfe!	2.2.1. 96	*Hæc superat ipsam* Thaidem!

The second Scene of the second Act.

GNATHO a Parasite.
PARMENO.

O the immortall Gods!	2.2.2. 1	¶ *Dij immortales!* GN.
how farre one man excelleth another?	2.2.2. 2	*homini homo quid præstat?*
what a distance there is betweene a foole and an vnderstanding man?	2.2.2. 3	*stulto intelligens quid interest?*
now this comes into my mind vpon this occasiō	2.1.2. 4	*hoc adeò ex hâc re venit in mentem mihi:*

Actus secundi, Scena secunda.

GNATHO *Parasitus.*
PARMENO.

to-day	com-ming hither I met with::a cer-taine:fel-low:of my::birth-:and:condi-:tion, ::a man-:not-:meerly-:base,	of this towne,	2.2.2. 5	hodie	¶ conueni adueni-ens::quen-:dam:mei::loci-:atq;:ordinis, ::¶ homi-:nem haud-:impurum,	hinc
who had riotously wasted his Patrimonie,	in like manner		2.2.2. 6	patria qui abligurierat bona:		itidem
I see him::nastie, ::ougly, ::sickly, ::beset:with::ragges, :and ::yeares.			2.2.2. 7	¶ video::sentum, ::squalidum, ::ægrum, ::pannis:: ::annis-:: que-::obsitũ.		
What [kind of] trimme is this?	quoth I		2.2.2. 8	¶ Quid istuc ornati est?		iniquam
[hee answered]	because		2.2.2. 9	[a] Quoniam		
[like] a wretch I haue lost	what I had,		2.2.2. 10	miser perdidi	quod habui	

a sc. inquit.

loc— whither I am— brought,	2.2.2. 11	¶ *hem* *quo redactus sum.*
all my-::acquain-tance—:: —:-and—: —::friends-::forsake-:me.	2.2.2. 12	*Omnes::noti—::me-:: —:-atq;-:—:— —::amici ::—::dese-:rũt.*
Here-[vpon]	2.2.2. 13	¶ *Hîc*
I despised him	2.2.2. 14	*ego illum contempsi*
in comparison of my selfe:	2.2.2. 15	*præ me:*
Why	2.2.2. 16	*Quid*
thou abhominable faint hearted fellow sayd I,	2.2.2. 17	*homo ignauissime inquam*
Is it possible that thou hast so behaued thy selfe,	2.2.2. 18	*ne* ¶ *Itá parasti te,*
that there is no hope left for thee in thy selfe?	2.2.2. 19	*vt spes nulla reliqua in te siet tibi?*
together with thy substance? hast thou lost thy inuentiõ	2.2.2. 20	¶ *simul cum re consilium amisti?* a amisisti

Do'st

Do'st thou see me [that am] sprong- from the same place	2.2.2. 21	*Viden' me ortum ex eodem loco?*	
what::a colour::neat::nesse::apparell::what a constitution of bodie::haue I?	2.2.2. 22	¶ *qui::color::nitor::vestitus::quæ habitudo corporis::est?*	
I haue all things,	2.2.2. 23	¶ *Omnia habeo,*	
and yet I haue not any thing:	2.2.2. 24	*neque quicquam habeo:*	
though I haue nothing	2.2.2. 25	*nil cum est,*	
yet I want nothing.	2.2.2. 26	*nil defit tamen.*	
But [sayd he]	2.2.2. 27	¶ *At* [a]	a sc. inquit.
I vnhappie man can::neither::be ridiculous, nor::indure blows.	2.2.2. 28	¶ *ego infœlix::neque::ridiculus::esse::neque::plagus pati::¶ possum.*	
What do'st thou thinke- [sayd I] is done by these things?	2.2.2. 29	*Quid tu* [a] *his rebus credis fieri?*	a sc. inquam
thou art quite out of the way:	2.2.2. 30	*tota erras via:*	
In times past	2.2.2. 31	¶ *Olim*	

there was—— once againes [made] in—— this kind,	2.2.2. 32	*isti fuit generi quondam- quæstus*
in former ages,	2.2.2. 33	*apud sæclum prius,*
[but] this is a new [way of] birding [or cheating:]	2.2.2. 34	¶ *hoc novum est aucupium:*
indeed I was the first —— that found out —— this way.	2.2.2. 35	—— *ego* *adeò* —— *hanc primus inve-* —— *ni viam.*
There is a kind of men	2.2.2. 36	¶ *Est genus hominum*
who —— will— haue themselues —— the principall in— —— all things,	2.2.2. 37	*qui* —— *esse primos se om-* —— *nium rerum* —— *volunt,*
[yet] they are not;	2.2.2. 38	¶ *nec sunt;*
these doe I follow.	2.2.2. 39	*hos consector.*
To these I doe not [so] applie my selfe	2.2.2. 40	*Hisce ego non paro me*
that they may laugh [at me,]	2.2.2. 41	*vt rideant,*
but	2.2.2. 42	¶ *sed*
I —— laugh with- them, —— voluntarily ——	2.2.2. 43	*eis* —— *vltrò* —— *arrideo,*
and	2.2.2. 44	*&*
I admire their wits;	2.2.2. 45	*eorum ingenia admiror;*
withall,	2.2.2. 46	*simul*

whatsoeuer they say I commend:	2.2.2. 47	¶ *quicquid dicunt laudo:*	
if they denie that againe,	2.2.2. 48	*id rursum si negant,*	
I praise that	2.2.2. 49	*laudo id*	
too:	2.2.2. 50	*quoque:*	
doth any one denie,	2.2.2. 51	¶ *negat quis,*	
I denie;	2.2.2. 52	*nego;*	
doth [any one] affirme,	2.2.2. 53	*ait,* [a]	a *sc.quis.*
I affirme.	2.2.2. 54	*aio.*	
Last of all,	2.2.2. 55	*Postremò,*	
I haue layd this charge vpon my selfe,	2.2.2. 56	*imperaui egomet mihi,*	
to agree collogueingly to all things:	2.2.2. 57	¶ *omnia essentari:*	
that is the most plentiful gaine now by much.	2.2.2. 58	*is quæstus nunc est multò vberrimus.*	
A verie fine fellow truly,	2.2.2. 59	¶ *scitum hominem,* [a] *herclè*	PAR. a *sc.audio.*
of fooles he maketh men altogether mad.	2.2.2. 60	*hic homines ex stultis insanos prorsum facit.*	

As we were talking of theſe things,	2.2.2. 61	¶ *Dum hæc loquimur*	GN.
in the meane time	2.2.2. 62	*interea loci*	
when wee came to the Shambles	2.2.2. 63	*ad Macellum vbi aduenimus,*	
there came running together ioyfully to meete me, all the::Victuallers,-::Sellers of-:ſalt fiſh,-::Butchers,-::Cookes,-::Paſtrymen,--::Fiſhers,-:-[and]-::Fowlers,	2.2.2. 64	¶ *concurrunt læti mî obuiã-::cupedinarÿ-::omnes::¶cetarÿ::Lanÿ,-::Coqui-::fartores::piſcatores::aucupes-::*	
whõ::-:-:-:-::I haue-:profited-:-[and]-::doe ſtill:profit / [both] in my::whole::-:[and]-::broke::ſtate	2.2.2. 65	¶ *quibus::re-::ſalua-:-::perdita-::profuerã::-[&]-::proſum*	
oftentimes:	2.2.2. 66	*ſæpe:*	
they ſalute me,	2.2.2. 67	¶ *ſalutant,*	
they inuite mee to ſupper,	2.2.2. 68	*ad cænam vocant,*	

they

they welcome me.	2.2.2. 69	*aduentum gratulantur.*
when———	2.2.2. 70	¶ *ille vbi::miſer,::*
that—::miſerable::———		———::*fame--*———
———::hunger—:———		———:*icus—::videt*
———:ſtarued—::fellow		
———:ſaw		
that I::was in———	2.2.2. 71	*me::eſſe in tantũ* ———
———:ſuch ho———		———:*honorem,*———
———:nour,———		———:—*&*——— *tã facile-*
———:—and———		———::*victum*———
———::did get my———		———:*quærere,*
———:liuing——— ſo ea-		
——————— ſily,		
then	2.2.2. 72	*ibi*
the man began to beſeech me	2.2.2. 73	*homo cœpit me obſecrare*
that it might be lawfull for him	2.2.2. 74	¶ *vt ſibi liceret*
to learne that	2.2.2. 75	*diſcere id*
of me.	2.2.2. 76	*de me.*
I bade him follow me	2.2.2. 77	*Sectari inſſi*
if he were able;	2.2.2. 78	¶ [a] *ſi pote;*

[a] potis eſt.

that Parasites may bee called Gnathonicks	in that mãner	that	Sects of Philosophers haue their names	from [the Philosophers] them selues.	2.2.2. 79			*tanquã*	*Philosophorum habent disciplinæ*	*ex ipsis*
						Parasiti	*itidem*		*¶ vocabula,*	
						vt Gnathonici vocentur.				

Doe you see	2.2.2. 80	¶ *Viden'*
what::ease:: :—|and|—: ::another—: :mans meat::can- :do?		*otium*:: |&|—: *cibus*::*quid faciat* *alienus*::
But	2.2.2. 81	*Sed*
all this while I make no hast::to bring :this Maid to :— *Thais* :—|and| ::to entreat :her	2.2.2. 82	*ego* *cesso*:: : ::*hanc dedu* :*cere,* :—|&| ::*rogitare* ¶ *ad Thaidẽ*
that shee will come to supper.	2.2.2. 83	*ad cœnam vt veniat.*

PAR.

GN.

But

But	2.2.2. 85	¶ *Sed*	
I see:: *Parme* :*no*:: ::the Ri-: :uals ser: :uant ::sad- before *Thaises* doore:	2.2.2. 86	*Parme* *nonem*:: : : ::*tristē vi-* :*deo* ¶ *riualis*: *servum*::	*ante* *ostium* *Thaidis*
all is well,	2.2.2. 87	*salua res est*,	
that is to say,	2.2.2. 88	*nimirum*,	
here	2.2.2. 89	*hic*	
the men finde cold entertainment:	2.2.2. 90	*homines frigent.*	
I am resolued to jeere this Boobie.	2.2.2. 91	*certum est* ¶ *Nebulonem hunc ludere.*	
These men do thinke *Thais* their owne by this gift.	2.2.2. 92	*hice* *arbi* *trantur* ¶ *suam* Thaidē *esse.*	*hoc munere* PAR.
Gnatho with most kinde salutation greeteth ::*Parmeno* ::his greatest- :friend.	2.2.2. 93	*Plurima salute* ::Parmenonem ::¶ *summū suum impertit* Gnatho.	GN.
What ar't doing?	2.2.2. 94	*Quid agitur?*	

I am ſtanding.	2.2.2. 95	*ſtatur.*	PAR.
Iſee [that.]	2.2.2. 96	*Video.*	GN.
Do'ſt thou ſee any thing here which thou wouldſt not?	2.2.2. 97	¶ *Nunquidnam hîc quod nolis vides?*	
[yes] thee.	2.2.2. 98	*te.*	PAR.
I beleeue [thee:]	2.2.2. 99	*Credo:*	GN.
but	2.2.2.100	*at*	
[do'ſt ſee] any thing elſe?	2.2.2.101	*numquid aliud?* [a]	a *ſc. vides.*
Why ſo?	2.2.2.102	¶ *Quî dum?*	PAR.
Becauſe	2.2.2.103	*Quia*	GN.
thou art ſad.	2.2.2.104	*triſtis es.*	
Not a jot I, truly.	2.2.2.105	*Nihil equidem.*	PAR.
Be not [ſo ſad.]	2.2.2.106	*Ne ſis.* [a]	GN. a *ſc. triſtis.*
But	2.2.2.107	*Sed*	
What do'ſt thinke of this ſlaue?	2.2.2.108	*Quid videtur* ¶ *hoc tibi mancipium?*	
[I thinke it no ill one verily.	2.2.2. 109	*Non malum* [a] *hercle.*	PAR. a *ſt. videtur mihi mancipium.*
I vexe the man.	2.2.2.110	*Vro hominem.*	GN.
How much he is deceiued.	2.2.2.111	*Vt falſus animi eſt.*	PAR.

How

How acceptable——— ——— this Gift will be to *Thais?*	——— do'ſt thou thinke——— ———	2.2.2.112	¶ *Quàm hoc——— munus gratum——— Thaidi——— ——— ——— eſſe?*	——— ——— *arbitrare——*	GN.
This is your meaning———	——— now,	2.2.2.113	*hoc——— dices,*	*nunc ———*	PAR.
That weare caſt out	——— from hence:	2.2.2.114	¶ *eiectos——— a nos*	*hinc ———*	a ſc. eſſe.
heare ye, ———	*Euerie thing— hath it's turne.*	2.2.2.115	——— *heus——*	omnium rerum— viciſſitudo eſt.	
theſe ſix——— whole mo——— neths———	——— ——— ——— ——— I wil ſet thee at— reſt——— ———	——— ——— ——— ——— *Parme— no,*	2.2.2.116	¶ *Sex— totos——— ——— hos men— ſes——— ———*	*ego te——— ——— ——— ——— quietum— reddam,*	——— Pár— meno ——— ———	GN.
that thou runne not———	——— vp [and]——— downe,	2.2.2.117	¶ *ne——— ——— curſites,*	*ſurſum deor— ſum ———*	
nor that——— thou watch———	——— vntil [day] light.	2.2.2.118	*néve——— vigiles.*	*vſque ad lucem*	
Doe I not make thee happie?		2.2.2.119	¶ *Ecquid beo te?*		
Me?		2.2.2.120	*Me'n?*		PAR.
out of [all] crie.		2.2.2.121	*papæ.*		

So am- I woont [to make] my ——— friends [hap- ——— pie.	2.2.2.122	*Sic ſoleo— a amicos.*	GN. *aſc beare.*
I commend thee.	2.2.2.123	*Laudo.*	PAR.
I with-hold thee,	2.2.2.124	*¶ Detineo te,*	GN.
perhaps	2.2.2.125	*fortaſſe*	
thou waſt going- ——— ſome whi- ——— ther elſe.	2.2.2.126	*tu profectus fueras. aliò*	
No whither.	2.2.2.127	*¶ Nuſquam.*	PAR.
Then	2.2.2.128	*Tum*	GN.
doe thou me a little ſer- uice, ——— there- fore,	2.2.2.129	*tu paulum da mihi operæ, igitur*	
procure	2.2.2.130	*fac*	
that I may be admitted to her.	2.2.2.131	*vt admittar ¶ ad illam.*	
Well, take your time,	2.2.2.132	*Age, modo,*	PAR.
now	2.2.2.133	*nunc*	
theſe dores ſtand open to you	2.2.2.134	*tibi patent fores hæ,*	
becauſe	2.2.2.135	*quia*	
you bring this [Maid.]	2.2.2.136	*iſtam ducis,*	

Wouldeſt

Wouldest thou haue any bodie called forth from hence?

2.2.2.137

¶ *Numquem evocari hinc vis foras?* GN.

Let these two dayes passe ouer:

2.2.2.138

Sine biduum hoc præterreat: PAR.

thou that art now so fortunate that thou canst open mee the dores with one poore finger;

2.2.2.139

¶ *Qui mihi nunc vno digitulo fores aperis fortunatus,*

2.2.2.140

¶ *na*

verily

2.2.2.141

I will bring it so to passe, that thou shalt oftē beate them with thy heeles in vain.

tuistas faxo calcibus sæpe insulta- bis frustrà.

What, do'st thou stay here yet Parmeno?

2.2.1.142

¶ *Etiam- nunc hîc- stas- Pàrmeno?* GN.

Ho man-	art thou left-- Sentinell		here	2.2.2.143	*Eho*	*num nam tu relictus custos,*		*hîc*
least some mes-- sēger should	by- chāce			2.2.2.144	¶ *ne quis inter- nunci- us*	*fortè-*	*clam-*	*a mi- lite*
run-- to-- her-		se- cret-- ly	frō-- the-- soul- dier?		*ad i- stam-- cursi-- tet?*			
Wittily spoken:				2.2.2.145	¶ *Facetè dictum:*			
these are mer- uailous mat- ters to please the- souldier.	indeed			2.2.2.146	*mira militi quæ placeant.*			*verò*
But				2.2.3.147	¶ *Sed*			
I see				2.2.2.148	*video*			
my masters yongest sonne- come	hither.			2.2.2.149	*herilem filium minorē aduenire.*		*huc*	
I won- der	how hee is got out of the [fort] Piræon,			2.2.2.150	¶ *Miror*	[a] *qui ex* [b] *Pi- ræo abierit:*		

PAR.

a *quid.*
b *Peiræo. Peiraeo.*

for

for	2.2.2.151	*nam*
there he is for the publique Gardian— now.	2.2.2.152	*ibi custos publicè est nunc.*
It is not without some cauſe,	2.2.2.153	¶ *Non temere eſt,*
and	2.2.2.154	*&*
he commeth in haſt:	2.2.2.155	*properans venit:*
I know not after what he looks about him [ſo.]	2.2.2.156	*neſcio quid circumſpectat.*

The third Scene of the ſecond Act.

CHÆREA a Youth, PARMENO.

Actus ſecundi, Scena tertia.

CHÆREA *Adoleſcens*, PARMENO.

I am vndone,	2.2.3. 1	¶ *Occidi,* CHÆ.
neither is the Maide any where,	2.2.3. 2	¶ *neque Virgo eſt vſquam,*
nor I	2.2.3. 3	*neque ego*
who haue loſt her— out of my— ſight.	2.1.3. 4	*qui illam è conſpectu— amiſi— meo.*
Where ſhall I ſeeke [her?]	2.2.3. 5	¶ *Vbi quæram?*
Where ſhall I trace [her?]	2.2.3. 6	*Vbi inueſtigem?*

Of whom ſhall I enquire?	2.2.3. 7	*Quem percunctèr?*	*perconter.*
Which way ſhall I take?	2.2.3. 8	*Quam inſiſtam viam?*	
I am doubtful [what to doe:]	2.2.3. 9	¶ *Incertus ſum:*	
this one hope I haue,	2.2.3. 10	*vna hæc ſpes eſt,*	
whereſoeuer ſhe be,	2.2.3. 11	*vbi vbi eſt,*	
ſhe cannot be long concealed.	2.2.3. 12	*diù celari non poteſt.*	
O faire face!	2.2.3. 13	¶ *O faciem pulchram!*	
I will from-hence-forth blot out all women from my thoughts:	2.2.3. 14	*deleo omnes debinc ex animo mulieres:*	
I loath theſe euery days beauties.	2.2.3. 15	¶ *Tædet quotidianarum harum formarum.*	
Lo there is the tother now,	2.2.3. 16	*Ecce autem alterum,*	PAR.
He talks ſomwhat I wot not what concerning loue.	2.2.3. 17	¶ *De amore neſcio quid loquitur.*	
O vnfortunat old man!	2.2.3. 18	*O infortunatum ſenem!*	
why this is one,	2.2.3. 19	¶ *hic verò eſt,*	

who

who if hee beginne to loue,	2.2.3. 20	*qui si omare occeperit,*
you wil say, — that other [*Phædria*] was — but::a sport, — :—|and| — ::a jeast,	2.2.3. 21	— ::*ludum* — ::*iocum*- — :-| *que*|- ¶ *dices* *fuisse illum*: — *alterum*—::
in comparison of what [those things will bee] which the rage of this [*Chærea*] will yeeld.	2.2.3. 22	*præut* [a] *huius rabies quæ dabit.*
May — all — the::gods:: — :|and| : — :god-: — :desses::con-: — :foūd::that — :tedi- — :ous- — :old- — :man — :— — :— — :— :-|&| — ::me- — |also| — that — hinde- — red me — to- — day	2.2.3. 23	¶ *Vt* — a *Dy*::*illum*:: — -*deæ*:: — -|*q*;|- :*seniū*::*perdāt*, — :— :— — :— :— — :— :— — ::¶ *me*:: — -|*q*;|*adeò*| — *qui me*- — *remo*- — *rat*⁹ *est*; — *bo*- — *die*-
in that I stayed,	2.2.3. 24	*qui restiterim,*
and besides,	2.2.3. 25	*tum autem,*
in that I made any account of him [at all.]	2.2.3. 26	*qui illum flocci fecerim.*
But	2.2.3. 27	¶ *Sed*
loe [where] *Parmeno* [is:]	2.2.3. 28	*eccum* Parmenonem:

a *sc. erunt illa.*

CH.

a *Di.*

God ſaue thee.	2.2.3. 30	*Salue.*	
Why are you ſad?	2.2.3. 31	*Quid tu es triſtis?*	PAR.
Why are you not merrie?	2.2.3. 32	*Quid ne es alacris?*	
Whence come you?	2.2.3. 33	¶ *Vnde is?*	
By *Hercules*—I know—not,	2.2.3. 34	*Ego—herclè—neſcio,*	CH.
neither whence I come,	2.2.3. 35	*neque vnde eam,*	
nor whither I goe,	2.2.3. 36	*neque quorſum eam,*	
I haue—ſo vtterly forgotten my ſelfe.	2.2.3. 37	*ita prorſũ oblitus ſum mei.*	
How I pray?	2.2.3. 38	¶ *Quî quæſo?*	PAR.
I am in loue.	2.2.3. 39	*Amo.*	C.
Alas [poore ſoule.]	2.2.3. 40	*Ehem.*	PAR.
Now	2.2.3. 41	*Nunc*	C.
ſhew thy ſelfe—*Parmeno*—what mãner of mã thou art.	2.2.3. 42	*te oſtendes—Pármeno—qui vir ſies*	
Thou knoweſt	2.2.3. 43	¶ *Scis*	
that thou haſt promiſed me often—	2.2.3. 44	*te mihi ſæpe pollicitum eſſe-*	

Charea

Charea,	2.2.3. 45	Chærea,
find out some thing that you may loue now	2.2.3. 46	*aliquid inueni quod ames,* ¶ *modò*
I will vse the matter so that you shall know what vse there is of me in that busi neſſe.	2.2.3. 47	*ineare vtilitatẽ vt noſcas meam. ego faciã-*
When as	2.2.3. 48	¶ *Cùm*
I brought all my fathers prouiſion of victuals into thy cham ber to thee	2.2.3. 49	*in celu lam ad te patris a penum omnẽ congerebam*
ſecretly.	2.2.3. 50	*clanculum.*
Go to you fondling.	2.2.3. 51	¶ *Age inepte.*
That's done [that thou bid'ſt me,] verily [I haue found a wẽch that I loue]	2.2.3. 52	*hoc factum eſt, herclè*

a *penum omne*

PAR. C.

See thou now if thou wilt, that thy promises may appeare,	2.2.3. 53	*fac* [b] *sis nunc promissa appareãt.*
or if the matter [it selfe] bee of that worth,	2.2.3. 54	¶ *si vero adeò digna res est,*
that it may deserue thy best paines therein.	2.2.3. 55	*vbi tu nervos intendas tuos.*
The Maide is not like our Maids,	2.2.3. 56	¶ *Haud similis virgo est virginum nostrarum,*
which their mothers study to haue :: low shouldered, :: narrow-brested,		*quas matres studeant :: demissis: humeris :: esse :: vincto : pectore, ::*
that they may become slender :	2.2.3. 57	*vt graciles sient.*
If there be any a little more full bodied	2.2.3. 58	¶ *si qua est habitior paulò*
they say she is made to be a Wrastler,	2.2.3. 59	*pugilem esse aiunt,*
they withdraw [their] diet :	2.2.3. 60	*deducunt cibum :*
albeit their constitution be good,	2.2.3. 61	¶ *tametsi bona est natura,*

[b] *si vis.*
[a] *sc. vt.*

they make them like rushes by their ouer much care,	2.2.3. 63	*reddunt iunceas, curaturâ*	
and they are beloued accordingly therefore.	2.2.3. 64	*que ¶ itá aman tur. ergo*	
What is this of yours?	2.2.3. 65	*Quid tua istæc?*	PAR.
A new forme of a face.	2.2.3. 66	*Noua figura oris.*	C.
O wondrous.	2.2.3. 67	*Papæ.*	PAR.
A true [natural] colour,	2.2.3. 68	¶ *Color verus,*	CH.
a bodie::firme, and ::ful of juyce.	2.2.3. 69	*corpus::solidum, & ::succi plenum.*	
[Her] yeares,	2.2.3. 70	*Anni?*	PAR.
Sixteene.	2.2.3. 71	*Sedecim.*	C.
the verie flower.	2.2.3. 72	¶ *Flos ipse.*	PAR.
This [Maid] see thou deliuer vp to mee either by force, or secretly, or by entreatie,	2.2.3. 73	*Hanc tu mihi vel vi, vel clam, vel precariò ¶ fac tradas*	C.
I am indifferent, [or, I care not [which,]	2.2.3. 74	*mea nihil refert,*	
so I may enioy her.	2.2.3. 75	*dum potiar modò.*	

What, [is't euen so?]	2.2.3. 76	¶ *Quid?*	PAR.
Whose is the virgin?	2.2.3. 77	*Virgo cuia est?*	
I know not	2.2.3. 78	*Nescio*	C.
truly.	2.2.3. 79	*herclè.*	
Whence is she?	2.2.3. 80	*Vnde est?*	PAR.
I [know this iust] as much [as I did the other,]	2.2.3. 81	*Tantundem.*	C.
Where dwelleth she?	2.2.3. 82	*Vbi habitat?*	PAR.
nor that | truly.	2.2.3. 83	¶ *Ne id | quidem.*	C.
Where saw you [her?]	2.2.3. 84	*Vbi vidisti?*	PAR.
In the street.	2.2.3. 85	*In via.*	C.
By what meanes	2.2.3. 86	*Qua ratione*	PAR.
did you lose [her?]	2.2.3. 87	a *amisisti?*	a *amisti.*
That— did I chafe at with my selfe— as I was— comming, | — euen— now— | truly	2.2.3. 88	¶ *id e— aduenienſ— mecum sto— machabar— | — modò | quidē—*	C.
nor do I thinke | that there is— any man	2.2.3. 89	¶ *Neque— ego arbitror. | quenquā ho— minem esse—*	
to whom al good fortune is— crosse. | more	2.2.3. 90	*Cui— bonæ ¶ fœlicitates— omnes aduersæ siēt. | magis—*	*sint.*

What

What miſchiefe was that?	2.2.3. 91	¶ *Quid hoc eſt ſceleris?*	PAR.
I periſh[by it.]	2.2.3. 92	*Perij.*	C.
How came it to paſſe?	2.2.3. 93	*Quid factum eſt?*	PAR.
Do'ſt aske?	2.2.3. 94	*Rogas?*	C.
Knoweſt- thou my fathers-::kinſeman::- :-|and|-:- -::cõpanion::*Ar-* *chide* *mi-* *des?*	2.2.3. 95	¶ *Patris::cognatũ::* :-|*atq;*|-: ::*æqualẽ*-::Archi- démi- dem- ¶ *noſti'n?*	
Why not?	2.2.3. 96	*Quid ni?*	PA.
He whileſt I- follow her encounters- me.	2.2.3. 97	*Is* *dum ſequor* *hanc,* *ſit mihi obuiã.*	CHÆ.
By *Her* *cules* incommodi- ouſly.	2.2.3. 98	¶ *Incommodè* *herclè.*	P.
Nay verily rather vnfortu- nately:	2.2.3. 99	*Imò enimverò infœlicitèr:*	C.
for	2.2.3.100	¶ *nam*	
other things are to bee termed incommodities,	2.2.3.101	*Incommoda alia ſunt dicenda,*	
Parmeno,	2.2.3.102	Pármeno,	

I may law- fully- swere that- I haue not- seen- him these::six :or ::se- :uen mo nths ful- ly:	2.2.3.103	¶ illũ liquet- mihi- deie- rare- his mẽ sibus:: ¶ sex- ::septem- prop- sum- nõ vi- disse- prox umis,-::]
but now	2.2.3.104	¶ nisi nunc
when::I leaſt would,- :-and ::it was leaſt be- hooueful,	2.2.3.105	cum::minimè vellem,- -::minime:: :que ::opus fuit.
Haida,	2.2.3.106	¶ Eho,
Is not this monſtrous?	2.1.3.107	Nonne hoc mõſtri ſimile eſt
What ſayſt thou?	2.2.3.108	quid ais?
Yes.	2.1.3.109	Maxumè. PAR.
Forthwith	2.2.3.110	¶ Continuò C.
verily he came running to mee::a far off,- ::crooked, ::trẽbling, ::with hã- -ging lips, ::groane- -ing:	2.2.3.111	accurrit- ad me ::quàm :longè quidẽ- ::¶ incur- :vus, ::tremul°,- ::labijs de- :miſsis,- ::gemens,
Ho ho,	2.2.3.112	¶ Heus, heus,
I call vnto thee,	2.2.3.113	Tibi dico

Charea,

Charea	2.2.3.114	Chærea	
quoth he:	2.2.3.115	*inquit*:	
I ſtayed.	2.2.3.116	*Reſtiti.*	
Woteſt thou [quoth he]	2.2.3.117	¶ [a] *Scin'*,	a *ſc. inquit.*
what I would [with] thee?	2.2.3.118	*quid ego te* [b] *volebam*:	b *ſc. facere.*
[No] tell [me, ſaid I]	2.2.3.119	[c] *Dic.*	c *ſc. inquam.*
Tomorrow [ſaid he] — I muſt haue a triall.	2.2.3.120	*Cras* [d] *eſt mihi* ¶ *iudicium*	d *ſc. inquit.*
What then [quoth I]	2.2.3.121	*Quid tum?* [e]	e *ſc. inquam.*
[My deſire is, quoth he] that thou — carefully — ſpeake to thy father,	2.2.3.122	[f] *Vt* — *diligenter nuncies* ¶ *patri*,	f *ſc. volo, inquit.*
that hee wil remember — to bee my aduocate in the morning.	2.2.3.123	— *aduocatus mihi eſſe vt meminerit.* — *manè*	
Whileſt he ſpake theſe things,	2.2.3.124	¶ *Dum hæc dicit*,	
the time paſſed:	2.2.3.125	*abijt hora*:	

I aske [him,]	2.2.3.126	*Rogo,*	
whither hee would [commãd me] any thing [else?]	2.2.3.127	*numquid velit?*	
[no more but] right [so]	2.2.3.128	¶ *Rectè,*	
quoth he.	2.2.3.129	*inquit.*	
I goe my way.	2.2.3.130	*Abeo.*	
When I looke-- hither ward- towards the- Maid,	2.2.3.131	*Cùm respicio ad virginem,* *hùc*	
She in the mean time- turned hither	2.2.3.132	¶ *Illa sese aduerterat* *intereà cõmodùm* *hùc*	
into::this:: ::our::place [or street.]	2.2.3.133	¶ *in::nostram:: ::hanc::pláteam.*	
[It is] a meruaile,	2.2.3.134	*Mirum,*	PAR.
but he meanes her	2.2.3.135	*nî hanc dicit,*	
which was giuen for a Present of late to this woman.	2.2.3.136	¶ *huic quæ data est dono.* *modò*	
When I come hither,	2.2.3.137	*Hùc cùm aduenio,*	CH.
here was no wench.	2.2.3.138	*nulla erat.*	

The

The Maid was accompanied, was she not?	2.2.3.139	¶ *Comites secuti sunt virginem?* *scilicet*	PAR.
Yes indeed,	2.2.3.140	¶ *Verum,*	CH.
a Parasite with a seruing maide [followed her.]	2.2.3.141	*Parasitus cum ancilla.*	
It is euen she without doubt.	2.2.3.142	*Ipsa est* *scilicet.*	PAR.
Giue ouer.	2.2.3.143	¶ *Desine,*	
All is concluded now.	2.2.3.144	*iam conclamatum est.*	
Thou art about another matter.	2.2.3.145	*Alias res agis.*	C.
I am about this	2.2.3.146	¶ *Istuc ago*	PAR.
verily.	2.2.3.147	*quidem.*	
Knowest thou	2.2.3.148	*Nostin'*	C.
who she is?	2.2.3.149	*quæ sit?*	
tell me:	2.2.3.150	*dic mihi:*	
Or	2.2.3.151	*Aut*	
didst thou see [her?]	2.2.3.152	¶ *vidistin'?*	
I saw [her,]	2.2.3.153	*Vidi,*	PAR.
I know [her,]	2.2.3.154	*noui,*	
I can tell	2.2.3.155	*scio*	
whither she is brought.	2.2.3.156	*quò abducta sit.*	
O my *Parmeno,*	2.2.3.157	¶ *O* Parmeno *mi,*	C.
do'st thou know [her?]	2.2.3.158	*nostin'?*	
I know [her.]	2.2.3.159	*Noui.*	P.
and	2.2.3.160	*&*	C.
knowest thou	2.2.3.161	*scis*	

where [she] is?	2.2.3.162	*vbi siet?*		
She is brought hither, to *Thais* the Curtezan:	2.2.3.163	¶ *huc deducta est ad Thaidem meretricem:*		PAR.
she is giuen for a Present to her.	2.2.3.164	*ei dono data est.*		
Who is hee that is so powerfull	2.2.3.165	¶ *Quis is est tam potens*		CH.
with this so great a gift?	2.2.3.166	*cum tanto munere hoc?*		
The Souldier *Thraso*,	2.2.3.167	*Miles* Thraso,		PAR.
Phædria's riuall.	2.2.3.168	¶ Phædriæ *riualis.*		
Thou tellest mee of a hard match on my Brothers side.	2.2.3.169	*Duræs fratres partes prædicas.*		C.
Yea verily,	2.2.3.170	¶ *Immò enim,*		PAR.
If you knew what gift he opposes to this gift,	2.2.3.171	*si sciæs quod donum huic dono contrà comparet*		
then	2.1.3.172	¶ *tum*		
you would say so indeed.	2.2.3.173	*magis id dicas.*		

What

What [gift opposes he]	I pray [thee]	for Gods-sake?	2.2.3.174	*Quodnã*[a]	*quæso*	*hercle?*		C. a sc. donum comparat.
An Eunuch [he opposeth.]			2.2.3.175	*Eunuchum.*[b]				PAR. b sc. cõparat.
what	that::ill-:fa-:uo-:red-:fel-:low::old-:wo-:mã-man	I beseech thee	which he did buy	yesterday?	2.2.3.176	*ne*	*illã*::: ::¶ *in-:honestũ:homi-:nem,*::: ::*senem-:mulie-::rem?*[c]	*obsecro*	*quẽmercatus est*	*heri-*	C. c sc. cõparat.
The verie same.			2.2.3.177	¶ *Istunc ipsum.*[d]				P. d sc. cõparat.
The man will bee-turn'd out of doores,	assuredly	[together] with his Gift.	2.2.3.178	*homo quatietur foràs.*	*certè*	*cum dono*		C.
But			2.2.3.179	¶ *Sed*				
I knew not	that this *Thais* was our neighbour.		2.2.3.180	*non sciui-*	*istam* Thaidem *nobis vicinam.*			

It is not long ſince.	2.2.3. 181	*haud diu eſt.*	P.
I am vndone,	2.2.3. 182	¶ *Perij,*	Ch.
can it be— alſo that I ſhould —— neuer haue- —— ſeene her?	2.2.3. 183	— — *nanquám* — *ne etiam me* — — — *illam vidiſſe?*	
Come hither tell me,	2.2.3. 184	*Ehodum- dic mihi;*	
is ſhe of [ſuch] beauty— as is re- —— ported?	2.2.3.185	¶ *Eſt ne, vt fertur— forma?*	
Yes truly.	2.2.3. 186	*ſanè,*	P.
but	2.2.3. 187	*at*	C.
nothing to this of ours.	2.2.3. 188	*nihil ad noſtram hanc;*	PAR.
ſhe is another thing.	2.2.3. 189	*Alia res eſt.*	
I be- —— ſeech- —— thee— in good —— earneſt *Parmeno,*	2.2.3.190	¶ *Obſe- cro te — hercle Parme- no,*	C.
Procure that I may enioy [her.]	2.2.3. 191	*fac vt potiar.*	
I will doe it diligently and	2.23. 192	*Faciam ſeduló, ac*	P.
I wil take paines [in it,]	2.2.3. 193	¶ *dabo operam,*	
I will helpe you.	2.2.3. 194	a *adiutabo.*	a *adiuuabo*
will you any thing elſe with me?	2.2.3. 195	*numquid me aliud vis?*	*Sc. facere.*
Whither goeſt thou— now?	2.2.3. 196	*quò— nunc— is?*	Ch.
home,	2.2.3. 197	*domum,*	P.

That

That I may bring these slaues to Thais as your brother bad [me.]		2.2.3.199	¶ *vt mancipia hæc ita vt iussit frater, deducam ad Thaidem.*	
O fortunate is that Eunuch!		2.2.3.200	¶ *O fortunatum istum Eunuchum!*	CHÆ.
who is giuen verily into that house.		2.2.3.201	*qui quidem in hanc domũ? detur*	
Why so?		2.2.3.202	¶ *Quid ita?*	PAR.
dost thou aske [that?]		2.2.3.203	*rogitas?*	C.
he shall see: he shall: talke: with: his she: fellow: seruant: of exquisite beautie al waies at home,		2.2.3.204	*summa forma semper conseruam domi ¶ vi debit; collo quetur;*	
hee shall bee together with [her,]		2.2.3.205	*aderit vnà,*	
in one house;		2.2.3.206	*in vnis ædibus;*	
he shall take [his] meate	sometimes with her;	2.2.3.207	¶ *cibum nonnumquam capiet cum ea,*	
sometimes		2.2.3.208	*interdum*	
he shall sleepe by her.		2.2.3.209	*propter dormiet.*	

What if you should now be made fortunate your self?	2.2.3.210	¶ *Quid si nunc tute fortunatus fias?*	PAR.
Wherefore *Parmeno?*	2.2.3.211	*Quare* Pàrmeno?	C.
Answer [me.]	2.2.3.212	¶ *Responde.*	
Take you his cloathes.	2.2.3.213	*Capias tu illius vestem.*	PAR.
His cloathes?	2.2.3.214	*Vestem?*	C.
What then?	2.2.3.215	*Quid tum posteà?*	
I will lead you in steede of him.	2.2.3.216	¶ *pro illo te* [a] *deducam.*	PAR. a *ducam.*
I heare thee.	2.2.3.217	*Audio.*	C.
I will say that you are he.	2.2.3.218	*te esse illum dicam.*	PAR.
I vnderstand.	2.2.3.219	*Intelligo.*	C.
You shall enioy these commodities	2.2.3.220	¶ *Tu illis fruare commodis*	PAR.
which you sayd hee [should enioy]	2.2.3.221	*quibus tu illum dicebas* [a]	a *sc. fruiturum.*
euen now:	2.2.3.222	*modò:*	
you may take [your] meat together [with her,]	2.2.3.223	¶ *cibum vnâ capias,*	
You may bee present [with her,]	2.2.3.224	*adsis,*	
you may touch [her,]	2.2.3.225	*tangas,*	

you

you may play with [her,]	2.2.3.223	*ludas,*
you may ſleepe by [her;]	2.2.3.224	*propter dormias,*
ſince that	2.2.3.225	¶ *quandoquidem*
neither::any of—:thoſe—:[wo-:men]::know—:eth you, nor—::—::can tell-:who—:you are.		*illa-rum::neq;-::quiſquã::te no-:-:vit,-::neq;-::—::ſcit-qui-ſies,* *ſis.*
Moreouer,	2.2.3.226	¶ *Præterea,*
your::ſhape—::—:-[and]—:—::age—::is the—:ſame,	2.2.3.227	*forma::—[&]—:—ætas—::ipſa eſt,*
that you may—paſſe for an Eu—nuch. | eaſily- |	2.2.3.228	*facilè vt te pro Eunucho probes.*
Thou haſt ſayde verie well:	2.2.3.229	¶ *Dixiſti pulchre,* C:
I neuer ſaw better councell giuen.	2.2.3.230	*nunquam vidi melius cõcilium dari.*
Come on,	2.2.3.231	¶ *Age,*
let vs go in,	2.2.3.232	*eamus intrò*
now preſently	2.2.3.233	*nunciam*
dreſſe::me,— lead—::me away,— bring—::me [thither]	2.2.3.234	*orna::me, abduc::— duc—::*

with all the ſpeed thou canſt.	2.2.3.239	*quantum potes.*	
What do you meane?	2.2.3.240	¶ *Quid agis?*	PAR.
I did but jeaſt | verily.	2.2.3.241	*iocabar e= | quidem.*	
Thou prateſt.	2.2.3.242	*Garris.*	CH.
I am a loſt man,	2.2.3.243	*Perij,*	PAR.
What haue I done, wretched [fellow?]	2.2.3.244	*Quid ego egi miſer?*	
Whither do you thruſt me,	2.2.3.245	¶ *Quò trudis?*	
Will you caſt | —— me downe —— | now?	2.2.3.246	*Percúleris —— | iam- —— tu me?*	
Without— | —— jeaſting I ſay | —— vnto you— | ſtand ſtill,- —— | [let mee a- —— | lone, and— —— | bee qui— —— | et.]	2.2.3.247	*tibi equidem | —— dico —— | mane.*	
Let vs goe.	2.2.3.248	¶ *Eamus.*	C.
Doe you goe on?	2.2.3.249	*Pergin'?*	PAR.
I am reſolued.	2.2.3.250	*Certum eſt.*	C.
Take heed	2.2.3.251	*Vide*	PAR.
that this bee not too craftie [councell for vs]	2.2.3.252	*ne nimium callidum hoc ſit*	
now.	2.2.3.253	*modo.*	

It is not	2.2.3.254	¶ *Non eſt*	C.
indeed,	2.2.3:255	*profectò,*	
let me alone [for that matter.]	2.2.3.256	*Sine.*	
Yea but	2.2.3.257	*At enim*	PAR.
It is I ſhall ſmarte for it.	2.2.3.258	Iſtæc in me cudetur faba.	
O wicked act!	2.2.3.259	*Ah* ¶ *flagitium facinus!*	
Call you that wickedneſſe,	2.2.3.260	*An id flagitium eſt,*	C.
If I::bee brought into a Queanes —:houſe, —:—|and| —:—|now| —::crie quittance —:with thoſe —:miſchieuous —:creа —:tures::which —:—:ſcorne::vs —:—:—:|and| —:—:—::our —:—:—:youth, —:—:—|and| —:—::which af= —:—:flict vs|al= —:—:—|ways|by all= —:—:—|means; —:—|and| —::deceiue thoſe [our tormen= —:tors |in like manner,|	2.2.3.261	*ſi::in domum meretriciã* ¶ *deducar,* —:—|&| —::illis crucibus::quæ::nos a —:—:—::no= —:—:—:ſtrã:: —:—:—|q;|::adoleſ= —:—:—centiã ¶ ha= —:—:—bent deſpicatã, —:—:|&| —:—::quæ —:—:nos|ſæpe|omnibus —:—crutiant|modis, —:¶|nunc| —:referam gratiam, —:—|atq;| —::eas b—|eidem| —fallam,	a *ſc. habent deſpicatos.* b *ſc. cruces.*
as |wee are deceiued by —|them?	2.2.3.262	*vt |ab illis fallimur?*	
Or rather,	2.2.3.263	¶ *An potius,*	
[Is it not a wickednes] to ſuffer theſe things?	2.2.3.264	*hæc pati?* a	a *ſc. flagitium eſt.*

It is fitting	2.2.3.265	*æquum est fieri*	
that [she] bee deceiued by me:	2.2.3.266	*vt à me ludatur dolus.*	
which will they blame,— that shall know it?	2.2.3.267	¶ *quod culpent? qui rescierint*	
all men will thinke [rather]— it was deseruedly done.	2.2.3.268	— *a id meritò factum omnes putẽt*	a *illud.*
What's this [to me?]	2.1.3.269	¶ *Quid istuc?*	PAR.
if [you] be resolued to doe it,	2.2.3.270	*si certum est facere,*	
do it:	2.1.3.271	*facias:*	
but	2.2.3.272	*Verùm*	
doe not you cast the fault vpon me. afterward	2.2.3.273	*ne — post conferas ¶ culpam in me.*	
I will not.	2.2.3.274	*Non faciam.*	C.
Doe you bid me?	2.2.3.275	*Iubésne?*	PAR.
I bid, I compell, —and command [thee.]	2.2.3.276	*Iubeo, cogo, atq; impero.*	
I will neuer auoyd authoritie:	2.2.3.277	¶ *Nunquam defugiam authoritatem:*	P.
follow [me.]	2.1.2.278	*Sequere.*	
The gods turne all to good.	2.1.2.279	*Dij vortant bene.*	

The first Scene of the third Act.

THRASO a Souldier, GNATHO, PARMENO.

BVt did *Thais* giue me great thãks?

Mightie great.

How sayest, is she glad?

not so much for the gift it selfe truly, as that it was giuẽ by you,

that indeed she triumpheth at seriously.

I looke forth hither, that when it is time I may bring [*Chærea* to *Thais*.]

Actus tertij, Scena prima.

THRASO *Miles*, GNATHO, PARMENO.

2.3.1. 1 ¶ *Magnas agere gratias Thaismihi?* verò — THR.

2.3.1. 2 ¶ *Ingenteis.* GN.

2.3.1. 3 *áin' tu,* THR.

2.3.1. 4 *Læta est?*

2.3.1. 5 *non tam ipsó quidem ¶ dono, quã abs te datũ esse:* GN.

2.3.1. 6 *id verò seriò ¶ triumphat.*

2.3.1. 7 *Huc prouiso,* PAR.

2.3.1. 8 *vt vbi tẽpus fiet ¶ deducã.*[a]

[a] sc. *Chæreã ad Thaidem.*

But	2.3.1. 9	*Sed*		
loe [where] the souldier [is.]	2.3.1. 10	*eccum militem.*		
it is giuen to me / Certainly	2.3.1. 11	*est istuc datũ mihi*	¶ *profectò*	TH.
to haue all things acceptable; / which I doe	2.3.1. 12	*vt sint grata omnia.*	*quæ facio,*	
I haue noted it: / truly	2.3.1. 13	¶ *aduorti animum.*	*herclè*	GN.
euen / the King did / giue me / great [thãks] / always	2.3.1. 14	*vel* / *Rex* / *maxumas* / ¶ *mihi agebat,*	*sẽper*	T.
whatsoeuer I had don,	2.3.1. 15	*quicquid feceram,*		
to others / not so.	2.3.1. 16	*alijs*	*non item.*	
He that hath wit- / doth / by words [only] get himself / the [same] glorie that others / get by their / great labour: / oftẽ times	2.3.1. 17	*qui habet salẽ,*	¶ *labore alieno magno partam gloriam* ¶ *verbis in se transmouet*	*sæpe*	GN.
Which thing is in you.	2.3.1. 18	¶ *Quod in te est.*		

thou

Thou hast it.	2.3.1.19	*Habes.*	T.
the king::ther-fore-::kept-:you::(TH. Yes-:G.)::in his eye.(TH. Yea,-::trusted-:me with::all the Ar-:mie,-::[his]coun-:cels.	2.3.1. 20	*rex::te ergo ::in oculis (TH.) scili-cet,-G.):¶ a gestare,- (TH.) Verò,-::credere[b]::omnem :exercitum,-::¶ concilia.*	G.THR. THR. a *pro gestiebat.* b *pro credebat.*
A meruailous matter.	2.3.1. 21	*Mirum.*	GN.
Then	2.3.1. 22	*Tum*	T.
If any where-::he took::a loa-:thing-:of men-|or|-:if at a-:ny time::a dis-:taste of-:busi-:nesse,	2.3.1. 23	*Sicubi::eum sa-:tietas-:¶ hominũ-::-|aut|-::nego-:-:ti-::si-:-:-:quãdo::odiũ::-::ceperat,*	
When hee would repose himselfe,	2.3.1. 24	*¶ requiescere vbi volebat,*	
as though,	2.3.1. 25	*quasi,*	
Marke you me?	2.3.1. 26	*Nostin'?*	
I know [what you meane,]	2.3.1. 27	*scio,*	GN.

as though when he would caſt forth that miſerie out of his minde:	2.3.1. 28	¶ *quaſi vbi illam expueret miſeriam ex animo:*		
thou conceiueſt[me.]	2.3.1. 29	*tenes.*		T.
Then he would take me alone away to be his companion at the table.	2.3.1. 30	¶ *Tum me conuivam ſolam abducebat ſibi.*		
O braue,	2.3.1. 31	*Hui.*		G.
you tell of a fine King.	2.3.1. 32	¶ *Regem elegantẽ narras*		
Nay rather,	2.3.1. 33	*immo,*		
thus he is a man for th[con- uerſa- tion] of few men: GN. nay rather of none	2.3.1. 34	*Sic homo eſt perpaucorum hominum immo nullorum*	GN. immo.	T.
I thinke,	2.3.1. 35	*arbitror,*		
if he liue with you.	2.3.1. 36	¶ *Si tecum vivit,*		
all men did enuy me carpe at me priuily:	2.3.1. 37	*Inuidere omnes mihi, ¶ mordere clanculũ:*		THR.
I weighed [them] not a feather.	2.3.1. 38	*ego non flocci pendere:*		

They

They enuied [me] wretchedly but	2.3.1. 40	¶ *Illi inuidere miserè verùm*	
one aboue the reſt extreamly,	2.3.1. 41	*vnus tamen impensè,*	
whom hee had made Preſect of the Indian Elephants,	2.3.1. 42	*Elephantis quem Indicis præfecerat,*	
He when he was offenſiue more [than became him]	2.3.1. 43	¶ *Is vbi moleſtus magis eſt,*	
I pray thee, *Strato,* quoth I	2.3.1. 44	*quæſo, inquam* Strato,	
What art thou therfore fierce,	2.3.1. 45	¶ *Eó ne es ferox,*	
becauſe thou haſt command ouer huge beaſts?	2.3.1. 46	*quia habes imperium in belluas?*	
finely:: and: wiſely:: ſpoken, by *Hercules.*	2.3.1. 47	¶ *Pulchrè:: :dictũ, & : ſapienter::* *Meherole*	GN.
Goades bobs! you did cut the mans throte.	2.3.1. 48	*Papæ!* ¶ *iugulâras hominem.*	
What [ſaid] he?	2.3.1. 49	*Quidille?*	
[ſtrooke] domb preſently.	2.3.1. 50	*Mutus illicò.*	T.

How ſhould hee be otherwiſe?	2.3.1. 51	¶ *Quidni eſſet?*	GN.
God bleſſe me!	2.3.1. 52	*Dij voſtram fidem!*	PAR.
a--::loſt --:-and --::miſerable fellow,	2.3.1. 53	*hominem::perditum,* *::miſerum=* *:-q;*	
and	2.3.1. 54	*&*	
that ſacrilegious [knaue.]	2.3.1. 55	*illum ſacrilegum.*	
What	2.3.1. 56	*Quid*	T.
Gnatho- haue I not told thee how I tooke vp that [beaſt] the Rhodian at a banquet?	2.3.1. 57	Gnatho- *Illud*[a] ¶ *quo pacto Rhodium tetigerim in cõuivio* ¶ *nũquid tibi dixi?*	
Neuer, but	2.3.1. 58	*Númquam, ſed*	GN.
tell it I pray.	2.3.1. 59	*narra obſecro.*	
I haue heard it alreadie aboue athouſãd times.	2.3.1. 60	¶ *pl*[o] *milies iam audiui.*	

toge-

Toge- ther- [with- me]- was this- Rhodian- Youth-		at a Feast- which I ſpeak of:	2.3.1. 61
By chance			2.3.1. 62
I had a whore;			2.3.1. 63
he began::to make ſport :at that, :and ::to laugh at :me.			2.3.1. 64
What- ſayeſt- thou-	quoth I,	thou- impu- dent- Fel- low?	2.3.1. 65
Thou thy ſelfe art a Hare,		*and [yet]*	2.3.1. 66
ſeekeſt a ſweet bit.			2.3.1. 67
Ha,ha,ha.			2.3.1. 68
What's the matter?			2.1.3. 69

vnà		*in con- viuio*	T.
¶ *erat hic*	*quem dixi,*		
Rhodius ado- leſcentulus:			
¶ *Fortè*			
habui Scortum;			
cæpit::ad id alludere, :¶ & ::*me irridere.*			
Quid ais	*inquam*	*homo impu- dens?*	
¶ Lepus tute es,		&	
pulpamentum quæris.			
Ha,ha,he.			GN.
¶ *Quid eſt?*			T.

Wittily,	2.3.1. 70	*Facetè,*	GN.
quaintly,	2.3.1. 71	*lepidè,*	
elegantly,	2.3.1. 72	*lautè,*	
nothing [can] ſurpaſſe it.	2.3.1. 73	*nihil ſupra.*	
What, was this your ſaying-- I pray you?	2.3.1. 74	¶ *Tnum ne hoc dictum erat?* obſecrō=	
I thought it had bin an old ſaying.	2.3.1. 75	*Vetus*[a] *credidi.*	a*ſc. dictum.*
Hadſt thou heard it?	2.3.1. 76	¶ *Audieras?*	THR.
Often-times, and it paſſeth amōg the prime ones.	2.3.1. 77	*ſæpe, & fertur imprimis.*	GN.
It is myne.	2.3.1. 78	*Meum eſt.*	T.
I am ſorie it was ſpoken to- an vnwiſe- and well- borne youth.	2.3.1. 79	¶ *Dolet dictum- impru denti- adoleſcēti, & libero.*	GN.
Now the gods confound thee.	2.3.1. 80	¶ *At te Dij perdant.*	PAR.
What [ſaid] he I pray?	2.3.1. 81	*Quid ille*[a] *quæſo?*	GN. a*ſc. dixit.*
[he was vtterly] loſt.	2.3.1. 82	*Perditus.*[b]	THR. b*ſc. fuit.*

All

All—— [euen] died— with laughter:	that were present—	2.3.1. 83	¶ *Risu omnes* [a] *emoriri.*	*qui aderãt*
to conclude,		2.3.1. 84	*Denique,*	
all men did— stand in feare of— me.	now—	2.3.1. 85	¶ *metuebant omnes me.*	*-iam*
Not without cause.		2.3.1. 86	*Non iniuria.*	GN.
But—	hearest thou,	2.3.1. 87	*Sed heus tu,*	T.
What,	shal I excuse myself fe to— *Thais*—	about— this— [maid]	2.3.1. 88	*Purgo— n'— ego me— de istac,-* Thaidi,
for that—	she suspects—	that I— loue her?	2.3.1. 89	¶ *quod* *suspicatur?* *eam me amare-*
Nothing lesse.		2.3.1. 90	*Nihil minus,*	GN.
rather		2.3.1. 91	¶ *Immò*	
increase the suspition—	more.	2.3.1. 92	*auge suspitionem.*	*magis-*
Why?		2.3.1. 93	*Cur?*	T.
Doe you aske?		2.3.1. 94	*Rogas?*	GN.
Wot ye [what?]		2.3.1. 95	¶ *Scin'?*	
If at any time—	she makes mention of *Phædria,*	2.3.1. 96	*siquando*	*illa mentionem-* Phædriæ ¶ *facit,*

a *Thrasonicum pro emori.*

or,	2.3.1. 97	*aut*,	
if ſhe praiſe[him,]	2.3.1. 98	*ſi laudat*,	
that ſhe may [therby] vexe you, —— ſhrewdly.	2.3.1. 99	*te vt malè vrat.*	
I perceiue [thee.]	2.3.1.100	*Sentio.*	T.
That, that be not done,	2.3.1.101	¶ *id vt ne fiat*,	G.
this is the onely remedie.	2.3.1.102	*hæc res ſola eſt remedio.*	
When ſhe ſhall name *Phedria*,	2.2.3.103	¶ *Vbi nominabit* Phædriam,	
doe you [name] *Pamphila* —— preſently.	2.3.1.104	*tu* Pamphilam —— ¶ *continuò.*	
If at any time ſhee ſhall ſay,	2.3.1.105	*ſiquando illa dicet*,	
let vs take in *Phædria* to eate with vs.	2.3.1.106	Phædriam ¶ *comeſſatum intromittamus:*	
[Say] you —— let vs call for *Pamphila* to make vs muſicke.	2.3.1.107	*tu*[a] Pamphilam ¶ *cantatum pronocemus.*	a *Sc. dicas.*
If ſhe ſhall praiſe his handſomneſſe,	2.3.1.108	*Si laudabit hæc* ¶ *illius formam*,	
[praiſe] you hers, —— on the other ſide.	2.3.1.109	*tu*[b] *huius*[c] *contra.*	b *Sc. lauda.* c *Sc. formã.*

Laſt

Last of all,	2.3.1.110	*Denique,*	
Giue [her] like for like,	2.2.3.111	¶ [a] Par pro pari referto,	[a] *Tu par pari referto.*
that may pinch her [againe.]	2.2.3.112	*quod eam mordeat.*	*Remordeat.*
If she loued me, indeed	2.3.1.113	¶ *si me amaret, quidem*	THR.
then	2.3.1.114	*tum*	
This would be commodious *Gnatho.*	2.3.1.115	*istuc prodesset* Gnatho.	
When she ::ex: :pects:: :[and]: ::loues::that which you giue,	2.3.1.116	¶ *Quando illud, :: :: expectat atque amat, quod tu das,*	GN.
she loues you long before.	2.3.1.117	¶ *iamdudum amat te:*	
that may be afore hand easily done to her	23.1.118	*illi facilè fit iamdudum*	
that may grieue her.	2.2.3.119	¶ *quod doleat:*	
She will feare, alwayes	2.2.3.120	*metuët semper,*	

lest at any time, in your anger, you should bestow elsewhere the fruite which she now takes.

2.3.1.121

quem ipsa nunc capit ¶ fructũ, ne quando iratus tu alìo conferas.

Thou saist well.

2.3.1.122

¶ *Benè dixti:* TH.

but that came not into my minde,

2.3.1.123

at mihi istuc non in mentem venerat.

it were ridiculous [to thinke so,]

2.3.1.124

¶ *Ridiculum,* GN.

because You thought not vpon it, [therefore it came not into your minde.]

2.3.1.125

non enim cogitâras.

Otherwise,

2.3.1.126

Ceterùm

Thraso you your selfe could haue foũd out the selfesame [and] how much bet- ter?

2.3.1.127

¶ *idem hoc tute melius quanto inuenisses Thraso?*

The third Act, the second Scene.			Actus tertius, scena secunda.	
THAIS, THRASO. PARMENO, GNATHO, PYTHIAS.			THAIS, THRASO, PARMENO, GNATHO, PYTHIAS.	
ME thought I heard euen now the foul diers voice		2.3.2. 1	¶ A *Vdire voce- visa sum modò militis,*	THA.
and		2.3.2. 2	¶ *atque*	
loe where he is.		2.3.2. 3	*eccum.*	
Haile my *Thraso.*		2.3.2. 4	*Salue mi* Thraso.	
O my *Thais,*		2.3.2. 5	*O* Thais *mea,*	TH.
My sweet-and-twenty,		2.3.2. 6	¶ *meum suauium,*	
How do'st?		2.3.2. 7	*Quid agitur?*	
Do'st thou loue vs anything	for this same musicall maid?	2.3.2. 8	*Ecquid nos amas* ¶ *de fidicina istac?*	
How gracefully!		2.3.2. 9	*Quàm venustè!*	PAR.

What a beginning hee hath made [at his] comming!	2.3.2. 10	*Quod dedit ¶ principium adueniens!*	
Verie much	2.3.2. 11	*Plurimùm*	THA.
for your owne desert.	2.3.2. 12	*merito tuo.*	
Let vs goe—then—to supper:	2.3.2. 13	*¶ Eamus—ergo—ad cœnam:*	GN.
Why doe you stand [still?]	2.3.2. 14	*Quid stas?*	
There's the other!	2.3.2. 15	*Hem alterum!*	PAR.
you— would— say,—that— —this— —[Fel— —low]— —were— —borne—of— —[that]- —man,— [by— their— conditi- ons.]	2.3.2. 16	¶ex hõine hunc— natum dicas.	
When thou wilt.	2.3.2. 17	*Vbi vis,*	THR.
I will not stay [thee.]	2.3.2. 18	*non moror.*	
I will go to [them,]	2.3.2. 19	*¶ Adibo,*	PAR.
and	2.3.1. 20	*atque*	
I will make shew	2.3.2. 21	*adsimulabo*[a]	

[a] assimulabo.

as

as if I did come forth.	[but] now	2.3.2. 22	*quasi exeam.*	*nunc*	
Are you going any whither	*Thais?*	2.3.2. 23	¶ *Ituran'quopiam es?*	Thais	
Ho *Parmeno,*		2.3.2. 24	[a] *Ehem* Pàrmeno,		THA. [a] *hem*
thou haſt done well;		2.3.2. 25	¶ [b] *benefeciſti;*		[b] *bene pol feciſti?*
anon	I am to goe.	2.3.2. 26.	*hodiè*	*itura.*	
Whither?		2.2.3. 27	*Quo?*		PAR.
Do'ſt thou ſee this man?		2.3.2. 28	[c] *Ecquid hunc viaes?*		THA. [c] *quid hunc non vides.*
I ſee him,	and	2.3.2. 29	¶ *Video,*	*&*	PAR.
it vexeth me.		2.3.2. 30	*me tædet.*		
When you will,		2.3.2. 31	*Vbi vis*		
the Preſents are readie for you	from *Phædria.*	2.3.2. 32	*dona adſunt tibi*	¶ *à Phædria.*	
What do we ſtay [for?]		2.3.2. 33	*Quid ſtamus?*		THR.
Why doe we not goe	hence?	2.3.2. 34	*Cur non imus*	*hinc?*	

I pray you truly, that it may be lawful for me to giue this woman what we would, to come to her, and to talke with her.	2.3.2. 35	¶ quæſo her. tle, vt li ceat:: :: :: :

This wench is from as farre as Æthiopia.	2.3.2. 42	¶ *Ex Æthiopia est vsque hæc.*	
Here are three Mina's [worth of ware.]	2.3.2. 43	*Hic sunt tres Minæ.*	THR.
Scarce.	2.3.2. 44	*Vix.*	GN.
Where art thou *Dorus?*	2.3.2. 45	*Vbi tu es* Dore?	PAR.
Come hither.	2.3.2. 46	*Accede hùc.*	
Lo, there is an Eunuch for you:	2.3.2. 47	*Hem Eunucum tibi:*	
Of how gentle a countenance,	2.3.2. 48	¶ *Quàm liberali facie,*	
of how perfect an age!	2.3.2. 49	*quàm ætate integrâ!*	
As the gods shall loue me	2.3.2. 50	¶ *Ita me Dij ament,*	THA.
it is a handsome [Fellow!]	2.3.2. 51	*Honestus est!*	
How sayst thou *Gnatho?*	2.3.2. 52	*Quid tu ais* Gnatho?	PAR.
Findest thou nothing [for] which thou mayst despise him?	2.3.2. 53	¶ *Num quid habes quod contemnas?*	THR.
And what [say] you *Thraso?*	2.3.2. 54	*Quid tu autem* Thraso?	PAR.

They hold their peace,	23..2. 55	¶ *Tacent,*	
they praiſe him ſufficiently.	2.3.2. 56	*ſatis laudant.*	
Make::triall ——— ———:[of— ———— ———:him]-::in lear— ———:———:ning,— make--::———::in wraſt- ———————:ling,— ——————::in mu— ——————:ſicke,	2.3.2. 57	*Fac::periculũ::in literis,-* ¶ *fac::———::inpalæſtra,* ——————::*in muſicis,*	
[in] thoſe— | ——— things which | ——— it is fitting— | that a free ——— | borne— ——— | youth— ——— | ſhould— ——— | know,	2.3.2. 58	*quæ——— | liberum——* ——— | ¶ *ſcire——* *equum eſt— | adoleſcentem,*	
I will auouch him expert.	2.3.2. 59	*ſolertem dabo.*	
I [ſhall approoue of] that Eunuch,	2.3.2. 60	¶ *Ego illum Eunuchum,*	THR.
if he——— be———::vſefull,——— ———:—|and|——— ———::ſober.	2.3.2. 61	*ſi ſit::opus,——* ———:*vel*| ——— ———::*ſobrius.*	
And——— | hee that——— ——— | ſent theſe——— ——— | things,	2.3.2. 62	¶ *Atque | hæc qui miſit,*	PAR.

doth

doth not require you to liue for him only, and for his sake to haue others shut out:	2.3.2. 64	non postulat, ¶ te viuere, & suâ causâ excludas. cæteros:
nor doth he make relation of his battailes,	2.3.2. 65	¶ Neque pugnas narrat;
nor doth he vauntingly shew his scarres:	2.3.2. 66	Neque cicatrices suas ¶ ostentat:
nor doth he stand against you,	2.3.2. 67	neque tibi obstat;
which there is one that doth:	2.3.2. 68	quod quidam facit:
But,	2.3.2. 69	¶ Verùm,
when it shall not bee troublesome to you;	2.3.2. 70	vbi molestum non erit;
when you are willing;	2.3.2. 71	vbi tu voles;
when you haue [fitte] time;	2.3.2. 72	¶ vbi tempus tibi erit;
he hath ynough,	2.3.2. 73	sat habet,
if he be receiued. then	2.3.2. 74	Si recipitur. tum

It appeares that this is the ſeruant of a::poore::-:and-:-:wret-:-::ched-::ma-:ſter.	2.3.2. 74	¶ Apparet ſervum hunc eſſe domini::Pauperis,::¶miſeri:-que:	THR.
For, indeed	2.3.2. 75	Nam, herclè,	GN.
no man I know well, that had where withall to get another, would endure this fellow.	2.3.2. 76	nemo poſſet, fatſcio, ¶ qui haberet, qui pararet alium, hunc perpeti.	
Hold thou thy peace;	2.3.2. 77	¶ Tace tu;	PAR.
whom I thinke to be below all the loweſt of men;	2.3.2. 78	quem ego eſſe puto infra omnes infimos ¶ homines	
for,	2.3.2. 79	nam,	
thou that canſt frame thy minde to flatter this man,	2.3.2. 80	qui huic animum induxeris, aſſentari;	
I think thou couldeſt fetch meat out of the flame.	2.3.2. 81	¶ è flammâ te petere cibum poſſe arbitror.	

What

What, shall wee goe now?	2.3.2. 82	¶ Iámne imus?	THR.
I will first bring in these; and	2.3.2. 83	hos priùs & introducam;	THA.
withall I will command, some things that I intend;	2.3.2. 84	quæ volo; ¶ Simul impera bo,	
after that I will forthwith come forth.	2.3.2. 85	Posteà continùo exeo.	
I will goe my way hence:	2.3.2. 86	¶ Ego hinc abeo:	THR.
stay thou for her.	2.3.2. 87	tu istam opperire.	
It is not fitting that a Generall should go in the streete with his mistresse.	2.3.2. 88	Haud conuenit ¶ vnà cum amicâ ire imperatorem in via.	PAR.
What should I say much to thee?	2.3.2. 89	¶ Quid tibi ego multa dicam?	THR.
thou art like thy Master.	2.3.2. 90	domini similis es.	
Ha, ha, ha!	2.3.2. 91	¶ Ha, ha, hæ!	GN.

At what do'ſt thou laugh?	2.3.2. 92	*quid rides?*		THR.
at that which you ſaid —	2.3.2. 93	*Iſtuc, quod dixti modò:*		GN.
and,	2.3.2. 94	¶ *&*		
that ſaying concerning the Rhodian came into [my] minde:	2.3.2. 95	*illud — de Rhodio dictum in mentem venit.*		
But *Thais* commeth forth.	2.3.2. 96	¶ *Sed* — Thais *exit,*		
Goe thy wayes: — runne before,	2.3.2. 97	*abi: — præcurre,*		THR.
that all things be ready — at home.	2.3.2. 98	*vt ſint — domi* ¶ *parata omnia.*		
Be it ſo.	2.3.2. 99	*Fiat.*		GN.
See that thou haue a ſpeciall care, — *Pythias*	2.3.2.100	*Diligenter — Pythias* ¶ *facures,*		THA.
if *Chremes* ſhall — come — per chance hither;	23.2. 101	*Si* Chremes *huc fortè aduenerit;*		
that thou intreat [him] — first,	2.3.2. 102	¶ *vt ores, — primùm*		
that he will ſtay:	2.3.2.103	*vt maneat:*		

if that be not conueni-ent;	2.3.2.104	*si id non commodum est;*	
that hee will come a-gaine:	2.3.2.105	¶ *vt redeat:*	
if he cannot doe that,	2.3.2.106	*si id non poterit,*	
bring [him] to me.	2.3.2.107	*ad me adducito.*	
I will doe so.	2.3.2.108	¶ *Ita faciam,*	PY.
What?	2.3.2.109	*Quid?*	THA.
What else would I say?	2.3.2.110	*quid aliud volui dicere?*	
O,—be—diligent—ly—care—full of—that—maid.	2.3.2.111	¶ *Hem, curate istam-vir-gi-nem: diligenter*	
see,—ye be all at home.	2.3.2.112	¶ *domi adsitis, facite.*	
Let vs goe,	2.3.2.113	*Eamus,*	THR.
doe you follow me.	2.3.2.114	*Vos me sequimini.*	THA.
The third Scene of the third Act.		*Actus tertij Scena tertia.*	
CHREMES, PYTHIAS.		CHREMES, PYTHIAS.	
VErily,	2.3.3. 1	*Profectò,*	CHR.
the more and more I thinke [vpon it,]	2.3.3. 2	*quanto magis magisque cogito,*	

It is oddes but	2.3.3. 3	¶ *Nimirum,*
this same *Thais* will doe me some great mischief,	2.3.3. 4	*dabit hæc* Thais *mihi magnum malum:*
I see myselfe so craftily vnder-mined by her.	2.3.3. 5	¶ *Ita me video ab eâ astutè labefactarier*
Iust then,	2.3.3. 6	¶ *Iam tum,*
when first	2.3.3. 7	*cùm primùm*
she willed me to be sent for to her.	2.3.3. 8	*iussit me ad se accersier.*
(Some one may aske me,	2.3.3. 9	(*Roget quis,*
What hadst thou to do with her?	2.3.3. 10	*Quid tibi cum illa?*
I knew her not truly.)	2.3.3. 11	*ne noram quidem.)*
When I came,	2.3.3. 12	¶ *Vbi veni,*
she foũd an occasion that I should stay there:	2.3.3. 13	*causam vt manerem ibi repperit:*
She saith	2.3.3. 14	¶ *Ait,*

a labefactari

accersi.

that

that she had made a Sacrifice, and	2.3.3. 15	*rem diuinam feciſſe, &*	
that she would treat of a serious businesse with me.	2.3.3. 16	*rem seriam ¶ velle agere mecum.*	
Iust then	2.3.3. 17	*Iam tum*	
I had a suspition,	2.3.3. 18	*erat suspitio,*	
that all these things were done with a deceitfull meaning.	2.3.3. 19	*¶ dolo malo hæc fieri omnia*	
She sate downe with me,	2.3.3. 20	*ipsa accumbere ¶ mecum,*	
She deuoted her selfe vnto me,	2.3.3. 21	[a] *Mihi sese dare,*	a *sc. ipsa.*
She sought occasion of speech:	2.3.3. 22	[a] *sermonem quærere.*	a *sc. ipsa.*
When she grew cold [in her inuention,]	2.3.3. 23	*Vbi friget,*	
she came to this point,	2.3.3. 24	*hùc euasit,*	
How long since my father and mother died?	2.3.3. 25	*Quàm pridem pater ¶ mihi & mater mortui essent?*	
I tell her, a good while since.	2.3.3. 26	*Dico, iamdiu.*	

Whether I haue euer a Countrey houſe at Sunion, and	2.3.3. 27	¶ *Rus Sunij ecquod* [b] *habeam, &*	b *Haberem.*
How farre from the Sea:	2.3.3. 28	*Quàm longè à mari:*	
I beleeue ſhee hath a liking to that:	2.3.3. 29	¶ *Credo ei placere hoc:*	
ſhee hopes to get it from me.	2.3.3. 30	*ſperat ſe à me auellere.*	
Laſt of all,	2.3.3. 31	¶ *Poſtremò,*	
Whither any little ſiſter [of myne] had beene loſt thence;	2.3.3. 32	*ecqua parua perîſſet ſoror, inde*	
whether any bodie [had beene loſt] with her;	2.3.3. 33	¶ *ecquis* [a] *cum ea vnà;*	a *ſc. periſſet.*
what ſhe had	2.3.3. 34	*quid habuiſſet,*	
when ſhee was loſt;	2.3.3. 35	*cùm* [a] *perit;*	a *periit.*
whether any body could know her.	2.3.3. 36	¶ *Ecquis eam poſſit noſcere.*	
Why ſhould ſhee thus earneſtly enquire theſe things?	2.3.3. 37	*Hæc cur quæreret?*	

vnleſſe

vn-lesse-	she pre-tẽd	per-haps	that she-is that si-ster-	which peri-shed- when shee-was-little;	long since	2.3.3. 38	¶ ni-si	illa	fortè		quæ-perijt par-uola ¶ so-ror-	olim
								in-ten-dit-		hãc se esse. a		

a Sc. sororem.

as shee is bold enough to doe it.	2.3.3. 39	*vt est audacia.*
But,	2.3.3. 40	¶ *Verùm,*
she is sixteene years old; if shee bee aliue,	2.3.3. 41	*ea annos nata est sedecim;* *si viuit,*
[and] no older:	2.3.3. 42	¶ *non maior:*
Thais, is somewhat older than I am.	2.3.3. 43	Thais, *maiuscula est.* *ego quàm sum,*
She sent to intreat [me,] moreouer	2.3.3. 44	¶ *Misit orare,* *porrò*
that I would come, in good earnest.	2.3.3. 45	*vt venirem,* *seriò.*
Either	2.3.3. 46	¶ *Aut*

let her say what she would [haue;] — or	2.3.3. 47	*dicat quid c volt aut*	c *vult.*
let her not bee troublesome.	2.3.3. 48	*molesta ne siet:*	
I will not come verily a third time.	2.3.3. 49	¶ *Non veniam, hercle tertiò.*	
Ho, ho!	2.3.3. 50	*heus, heus!*	
Who is this?	2.3.3. 51	*Hic quis est?*	PY.
I am *Chremes.*	2.3.3. 52	¶ *Ego sum* Chremes.	CHR.
O merry Ladde!	2.3.3. 53	*O capitulum lepidissimum!*	PY.
I say- that there is an ambush layed for me.	2.3.3. 54	¶ *Dico ego a mi insidias fieri.*	CH. a *mihi.*
Thais did earnestly intreat you,	2.3.3. 55	Thais *maxumo* ¶ *te orabat opere,*	PY.
that you would come againe to morrow.	2.3.3. 56	*vt cras redires*	
I am going into the countrey.	2.3.3. 57	*Rus eo.*	CHR.
Doe I pray you.	2.3.3. 58	¶ *Fac amabo,*	PY.
I cannot, I say.	2.3.3. 59	*non possum inquam*	CHR.

Why

Why then stay with vs, here	2.3.3. 60	*at apud nos mane, hîc*	PY.
vntill shee her selfe returne.	2.3.3. 61	¶ *Dum redeat ipsa,*	
Nothing lesse.	2.3.3. 62	*nihil minus.*	CHR.
Why my *Chremes?*	2.3.3. 63	*Cur mi* Chrimes?	PY.
With a vengeance,	2.3.3. 64	¶ *Malam* [b] *in rem,*	CHR.
wilt thou get thee hence?	2.3.3. 65	*abis hinc?*	b *malam rem.*
if you stand resolued in this matter, thus	2.3.3. 66	*Si istuc certum est tibi, ita*	PY.
I beseech you, that you wil passe ouer thither,	2.3.3. 67	¶ *Amâbò, vt illuc transeas,*	
where she is.	2.3.3. 68	*vbi illa est.*	
I will goe [thither]	2.3.3. 69	*Eo.*	CHR.
Goe thy way *Dorias,*	2.3.3. 70	¶ *Abi* Dorias,	PY.
bring this [gentleman] to the soldier, quickly	2.3.3. 71	*hunc deduce ad militem. citò*	*Deduc.*

The fourth Scene of the third Act.			*Actus tertij, Scena quarta.*
ANTIPHO alone.			ANTIPHO *solus.*
YEsterday	2.3.4.	1	HEri
certain yong men of vs met together	2.3.4.	2	*aliquot adolescentuli* [a] *coijmus*
in the Piræon,	2.3.4.	3	*in Piræo,*
that wee might beare a share in the shot. — against this day	2.3.4.	4	*vt de symbolis essemus.* ¶ *in hunc diem*
Wee left *Charea* in charge with that matter:	2.3.4.	5	Chæream *ei rei* ¶ *præfecimus:*
Our rings were deliuered;	2.3.4.	6	*dati annuli;*
the place [and] the time was set down:	2.3.4.	7	*locus* [a] *tempus constitutum est:*
the time is past:	2.3.4.	8	¶ *Præterijt tempus:*
in the place that was appointed	2.3.4.	9	*quo in loco dictum est,*
there is nothing prepared:	2.3.4.	10	*parati nihil est:*

a *coimus.*

a *sc. constitutus est.*

the

the man himselfe is no where:	2.3.4. 11	¶ *Homo ipse nusquam est,*
nor doe I know—::what I should —:say, —:—|or|— —::what I should —:coniecture.	2.3.4. 12	*neque scio::quid dicam,— —:—|aut|— —::quid coniectē.*
Now	2.3.4. 13	¶ *Nunc*
the rest haue committed— to me, | this busi-nesse—	2.3.4. 14	*mihi— cæteri dedére,* | *hoc negotî-*
that I should seeke him out;	2.3.4. 15	*vt illum quæram;*
and | for that cause— | I will goe see	2.3.4. 16	*que-* | ¶ [a] *ída-adeò—* | *visam,*
if he be at home.	2.3.4. 17	*si domi est.*
Who comes forth— | hence— | frō *Tha-ises?*	2.3.4. 18	*Quisnam exit?* | *hinc* | *à* Thaide
Is it he, —|or|— is it not he?	2.3.4. 19	¶ *Is est,* —|*an'*| *non est?*
It is euen he.	2.3.4. 20	*ipsus est.*
What manner of man is this?	2.3.4. 21	*Quid hoc hominis?*

a ibo adeum

What fashioned clothes be these?	2.3.4. 22	[a] *Qui est hic ornatus?*
What mischief is this?	2.3.4. 23	¶ *Quid illud mali est?*
I cannot ::admire, nor conie:cture: sufficiently	2.3.4. 24	*Nequeo::mirari, neq; coÿcere; satis*
But what euer it is,	2.3.4. 25	¶ *Nisi quicquid est,*
I mean to informe my selfe aloof off, first what it should be.	2.3.4. 26	*procul hinc libet priùs, quid sit, sciscitari.*

a *qui hic ornatus est.*

The fift Scene of the third Act.

Actus tertij Scena quinta.

CHÆREA, ANTIPHO.

CHÆREA, ANTIPHO.

IS there any body here?	2.3.5. 1	*NVmquis hic est?*
there is no body.	2.3.5. 2	*nemo est.*
Doth there any body follow me hence?	2.3.5. 3	*numquis hinc me sequitur?*
there is no bodie.	2.3.5. 4	*nemo homo est.*

CH.

What

What	is it law full for me	to burst out this ioy?	now	2.3.5. 5	ne	licet mihi	erumpere hoc gaudium?	¶ Iám=
O Iout!				2.3.5. 6	a Prò Iupiter!			
now is [the time]		verily,		2.3.5. 7	¶ nunc est	profectò,		
when	I can suffer	my selfe to bee killed,		2.3.5. 8	cum	perpeti possum,	interfici me	
lest my life should taint this ioy		with some griefe.			¶ Ne hoc gaudium contaminet vita		aliquâ ægritudine	
But				2.3.5. 9	¶ Sed			
what,	will neuer a curious man light into my companie,		now		ne	neminem curiosum intervenire mihi,		nunc
that may follow me				2.3.5. 10	¶ qui me sequatur			
whither soeuer I goe,				2.3.5. 11	quoquò eam,			

a Proh.

[that] may::dul[me]::[or]::kill[me]:with-questioning:	2.3.5. 14	::rogitando obtundat::enecet::	
Why I doe [ſo] ſpring [for ioy, or why I am glad;	2.3.5. 15	¶quid geſtiam, aut quid lætus ſim;	
whither I goe;	2.3.5. 16	quo pergam;	
Whence I come diuing out;	2.3.5. 17	vnde emergam;	
where I got this Apparell;	2.3.5. 18	vbi a ſim ¶veſtitum hũc nactus;	a ſum.
what I ſeeke after;	2.3.5. 19	quid mihi quæram;	
Whither I be in mywits, or be mad?	2.3.5. 20	ſanus ::ſim, án ne inſaniam::	
I will goe vnto him, and	2.3.5. 21	¶ Adibo, atque	AN.
I will purchaſe this fauor of him which I ſee he deſires.	2.3.5. 22	ab eo gratiã hanc quam video velle, impetrabo.	
Chærea,	2.3.5. 23	¶ Chærea,	

What

What is the matter that thou reioycest so?	2.3.5. 24	*Quid est, quòd sic gestis?*	
What meaneth this [kinde of] apparell?	2.3.5. 25	*Quid sibi hic vestitus quærit?*	
what is the matter that thou art [so] glad?	2.3.5. 26	¶ *Quid est quod lætus sis?*	
What is thy intention?	2.3.5. 27	*Quid tibi vis?*	
What, art thou well in thy wittes?		*satisne sanus?*	
Why do'st thou gaze vpon me?	2.3.5. 28	*Quid me* ¶ [a] *adspectas?*	a Aspectas.
Why do'st thou hold thy peace?	2.3.5. 29	*Quid taces?*	
O day of festiuitie and ioy!	2.3.5. 30	*O festus dies hominis!*	CHÆ.
Friend, God saue thee:	2.3.5. 31	*amice,* ¶ *salue:*	
there is no man in the world,	2.3.5. 32	[a] *nemo omnium est,*	a Nemo est.
whom I would rather desire to see now than thee.	2.3.5. 33	*quem* [b] *ego magis nunc cuperem videre quàm te.*	b Ego cuperem.
Tell me what this may be. I pray thee,	2.3.5. 34	¶ *Narra istuc quæso, quid fiet.*	AN. fil.

Nay rather I beseech thee verily that thou wilt heare,	2.3.5. 36	*immò ego te obsecro hercle, vt audias.*	CHÆ.
whether doest thou know this [woman] whom my brother loueth?	2.3.5. 37	*¶ Nostin' hanc quam [c] frater amat?*	c *Amat frater.*
I know [her] namely *Thais* I suppose	2.3.5. 38	*Noui nempe opinor Thaidem.* [a]	AN. a *Sc. amat.*
The very same:	2.3.5. 39	*¶ Istam ipsam* [b]	CHÆ. b *Sc. amat.*
So I remembered,	2.3.5. 40	*sic commemineram.*	AN.
a certaine maide was giuen her to day:	2.3.5. 41	*Quædam hodiè est ei dono data ¶ virgo:*	CHÆ.
What should I :: relate :: to thee now :: [or] :: praise :: her face,	2.3.5. 42	*Quid ego eius tibi nunc faciem :: prædicem, aut :: laudem,*	

Antipho;	2.3.5. 43	Antipho;	
When thou knoweſt me,	2.3.5. 44	¶ *cum ipſum me noris,*	
what a curious beholder of beauties I am?	2.3.5. 45	*quam elegans formarum ſpectator ſiem?*	
I was mooued [in affection] towards her.	2.3.5. 46	¶ *in hâc commotus ſum.*	
What, ſayſt thou?	2.3.5. 47	—*ai*— / *n'*—*tu?*	AN.
you will ſay ſhe is a prime [one]— / I know	2.3.5. 48	*primam dices,* / *ſcio,*	CHÆ.
if you ſhould ſee her.	2.3.5. 49	*ſi videris.*	
What [ſhould I make] many words?	2.3.5. 50	¶ *Quid multa verba?*	
I fell in loue with her:	2.3.5. 51	*amare cæpi:*	
by good hap	2.3.5. 52	*fortè fortuna*	
there was a certaine Eunuch— / at[our] houſe,	2.3.5. 53	*domi* / ¶ [a] *quidam erat Eunuchus,*	a ¶ erat quidam.
which my brother had bought for *Thaus*,	2.3.5. 54	*quem mercatus fuerat frater* Thaidi,	
nor was he brought vnto her: / as yet	2.3.5. 55	¶ *neque is deductus* / [b] *etiam tum adeam:*	b etiamdum
Parmeno:: / there the ſeruant—::gaue me an inkling,	2.3.5. 56	*ſummonuit me*::Parmeno::*ſervus,* / ¶ *ibi*	

Which I caught holde of.	2.3.5. 57	*quod ego arripui.*	
What is that?	2.3.5. 58	*Quid id est?*	AN.
If thou wilt hold thy peace thou shalt heare it the sooner:	2.3.5. 59	c *tacitus audies:* / *citiùs*	CH. c *tace sis.*
That I should change cloaths with him, and cause my selfe to bee brought for him thither.	2.3.5. 60	¶ *Vt vestem mutem, & pro illo iubeã me ducier.* / *cum illo* / d *illuc*	d *illo. duci-*
What, for an Eunuch?	2.3.5. 61	¶ *pro Eunuchon'?*	AN.
So it is.	2.3.5. 62	*Sic est.*	C.
that thou mightest reap what profit at last out of that matter?	2.3.5. 63	*quid vt caperes commodi?* / *tandẽ* / *ex eâ re*	AN.
Do'st aske [that?]	2.3.5. 64	¶ *Rogas?*	C.
I might see [her?]	2.3.5. 65	*Viderem,*	
I might heare [her,]	2.3.5. 66	*audirem,*	

I might

I might be together with her whom I desired,	2.3.5. 67	*essem vnà quacum cupiebã Antipho.*
Is it a small cause, or a small reason?	2.3.5. 68	¶ *Num parua causa aut paruaratio est?*
I was deliuered to the woman;	2.3.5. 69	*traditus sum mulieri;*
presently when she had receiued me,	2.3.5. 70 2.3.5. 71	¶ *illa vbi me accépit, illicò*
she ioyfully brought mee home indeed to her house,	2.3.5. 72	*lætà verò ad se abducit domum,*
shee recommends the Mayd;	2.3.5. 73	¶ *commendat virginem;*
To whom?	2.3.5. 74	*Cui?* AN.
What to thee?	2.3.5. 75	*Tibine?*
To me.	2.3.5. 76	*Mihi.* C.
Yet safely enough.	2.3.5. 77	*satis tutò tamen.* AN.

She chargeth me,			2.3.5. 77	¶ *Edicit,*		
that no man should come at her,		and	2.3.5. 78	*ne vir quispiam ad eam adeat;*		*&*
cõmands me	that I depart not[thence;]		2.3.5. 79	*mihi imperat;*	*ne absedam,*	
that I remaine alone	with her alone	in the inner part.	2.3.5. 80	*vt maneam solus*	*cum sola:*	¶ *in interiore parte*
I nodde at it	beholding the earth	modestly.	2.3.5. 81	[a] *annuo*	¶ *terram intuens*	*modestè,*
Wretch.			2.3.5. 82	*miser.*		
I am going to supper.	quoth shee,	hence;	2.3.5. 83	*Ego, ad cœnam eo:*	*inquit,*	*hinc*
Shee carrieth away her waighting maides with her:			2.3.5. 84	¶ *Abducit secum ancillas?*		
A few, new come wenches, stay.	which might be about her,		2.3.5. 85	*Pauca* ::: *manent* ¶ *nouitia: puella.* :::		*quæ circũ illam essent,*

a *adnuo*

AN. CHÆ.

Present-

Presently,	2.3.5. 86	*Continuò,*
these make ready,	2.3.5. 87	*hæ adornant,*
that she may wash,	2.3.5. 88	*vt lauet.*
I aduise [them] to make haste.	2.3.5. 89	¶ *Adhortor properent.*
Whilst they are making ready,	2.3.5. 90	*Dum apparatur,*
the maide sitteth in the closet, looking vpvpon a certaine painted peece,	2.3.5. 91	*virgo in cubiculo sedet ¶ suspectans tabulam quandam pictam,*
wherein was this picture:	2.3.5. 92	*vbi inerat pictura hæc;*
after what manner they say that Ioue did send down a golden shower into Danaes lap.	2.3.5. 93	¶ *quo pacto Iouem Danaæ mississe aiunt quondam in gremium imbrem aureũ.*
I my selfe also began to behold that:	2.3.5. 94	¶ *Ego met quoque id spectare cœpi:*

hæc

a cepi.

and be- cause he had long- since- played the like prãck;

2.3.5. 95

Et quia consimi- lem lu- serat ¶ Iam olim ille lu- dum;

So much the more earnest- ly my heart reioyced in me;

2.3.5. 96

Impendiò b *magis animus gaude- bat mihi;*

b *Magis magisque.*

that a God::had- :tur- :ned- :him- :selfe :into a :man, :and ::had- :come

sc- cret- ly tho- rough- an other- mans tyles,

2.3.5. 97

¶ De- um ::sese in :homi- :nem- :cõuer- :tisse, :atq; per a- lienas tegu- las ::¶ ve- :nisse- tlan- cu- lum,

to cosen a woman,

2.3.5. 98

per im- pluviũ, fucum factum mulieri.

thorough the roofe [or gut- ter] of the house.

And

And|what God !	2.3.5. 99	¶ *At|quem Deum !*
[Euen] hee that ſhakes the higheſt temples of heauen with his noiſe,	2.3.5.100	*qui templa cœli ſumma ſonitu concutit.*
ſhould not ::I——— ———::a wretched ———:mannikin— ———:doe this ?	2.3.5.101	¶ *Ego-:: homun--: cio——::hoc non face——:rem ?*
——— |verily,| ——— I did it |&| gladly, |——| ſo———	2.3.5. 102	*Ego illud::——|verò|ita——::feci,——|ac|——:——|——|——lubens.—::*
Whilſt |I am thinking ouer theſe——— things with my ſelfe,	2.3.5.103	——— |¶ [c] *Hæc——— dum——|mecum reputo,*
the maide |in the meane time——— is ſent for to waſh:	2.3.5.104	*accerſitur lauatum——|intereà——virgo :*
ſhee::goes, ——— ::waſheth,——— ::returnes,	2.3.5.105	———::¶ *It,——— ::lauit,——— ::redit :*
after that,	2.3.5.106	*deinde,*
theſe[wenches]put her in the bed.	2.3.5.107	*illam in lecto illæ* [d] *collocarunt.*
I ſtand expecting, ——— |if they——— would command mee——— any thing.	2.3.5.108	¶ *Sto expectans,——|——— ſi quid mihi imperent.*

c ¶ *dum Hæc*

d *collocant.*

One [wench] comes,	2.3.5.109	*Venit vna,*	
Ho thou *Dorus* quoth she,	2.3.5.110	*Heus tu* Dore, *inquit,*	
take this same fanne, and	2.3.5.111	¶ *cape hoc flabellum, &*	
make a little wind to her thus,	2.3.5.112	*ventulum huic facito, sic*	
whilest wee wash [our selues;]	2.3.5.113	*dum* [a] *lauámur;*	a *lavamus.*
when wee shall haue washed,	2.3.5.114	*vbi nos lauérimus,*	
if thou wilt, wash thou.	2.3.5.115	*si voles lauáto.*	
I take it sorrowfully.	2.3.5.116	*accipio tristis.*	
Then would I haue much desired to see that impudent face of thine,	2.3.5.117	¶ *Tum é istuc os tuũ impudens videre nimium vellẽ,*	AN.
in what posture thou stooddest,	2.3.5.118	¶ [a] *status quis esset,*	a ¶ *qui esset status.*

that

that——::thou——::ſo great-::an aſſe—ſhouldeſt hold—— a fanne.	2.3.5.119	*ſtabellũ tenere::te——::aſinum——:tantum.*	
She had ſcarce vttered this, [but]	2.3.5.120	¶ *Vix elocuta eſt hoc,*	CHÆ.
they all ruſh out of doores——togeather;	2.3.5.121	*foràs——omnes proruunt ſe;* | *ſimul*	
they goe their ways to waſh——[them——ſelues,]	2.3.5.122	¶ *abeunt——lauátum,*	
they make a [wilde] noyſe,	2.3.5.123	*pérſtrepunt,*	
as it falleth out	2.3.5.124	*ita vt fit,*	
when the maſters are abſent.	2.3.5.125	*domini vbi abſunt.*	
In the meane while	2.3.5.126	¶ *Interea*	
ſleepe oppreſſeth the maid,	2.3.5.127	*ſomnus virginem opprimit;*	
I looke vpon her leering—thus—through the fanne	2.3.5.128	*ego limis aſpecto—¶ ſic—per ſtabellum*	a *adſpecto.*
priuily;	2.3.5.129	*clanculum;*	
and withall	2.3.5.130	*& ſimul*	

I					2.3.5.131			alia			
looke						cir-					
about	whi-					cum-					
	ther	other				spe-					
		things				cto-					¶ sa-
		bee ::		suffi-							tis-
		:		ciēt-			n'	explo-			
		:		ly				rata::sint,	vi-		
		::safe,	I						deo		
		:	see-					esse;			
		they:									
		bee-::									

I put the bolt against the doore.	2.3.5.132	*pessulum ostio obdo.*	
What then?	2.3.5.133	¶ *Quid tum?*	AN.
What then|foole?	2.3.5.134	b *Quid tum|fátue?*	CH. b *Quid? quid tum?*
I confesse [it:]	2.3.5.135	*fateor:*	AN.
what, |should I-	2.3.5.136	*Ego=*	C.
lose an-		n' *occasionem*	
occasion::shewen-		¶ *mihi::ostentatam,*	
:vnto me,		:|*tam*|	
:|so|		::*breuem,*	
::short,		:|*tam*|	
:|so|		::*optatam,*	
::wished,		:|*tam*|	
:|so|		::*insperatam*	
::vnho-		¶ *amit-*	
:ped for?		*terem?*	
then |verily |I	2.3.5.137	*tum* |*pol* |*ego* a *is essē* |*verè*	a *sc. Eunuchus.*
were			
he- |in-			
deed			
whom I resembled.	2.3.5.138	*qui assimulabar.*	
Yes indeed- |as you-	2.3.5.139	¶ *sanè herclè|vt dicis:*	AN.
|say:			

but

but in the meane time	2.3.5.140	*ſed interim*	
what is there done concerning the pledges?	2.3.5.141	*quid actum eſt? de ſymbolis*	C.
It is readie.	2.3.5.142	¶ *paratum eſt.*	AN.
you are a good husband, where?	2.3.5. 143	*frugi es, vbi?*	
What, at home?	2.3.5.144	*domi?*	C.
Nay rather at the Freedman Diſcuſſes.	2.3.5. 145	*Imò apud libértum Diſcum,*	
It is verie farre:	2.3.5.146	¶ *Perlongè eſt:*	
but	2.3.5.147	*ſed*	
let vs go ſo much the more ſpeedily.	2.3.5.148	*tantò ocyùs properémus:*	
Change your cloathes.	2.3.5.149	*muta veſtem.*	AN.
Where ſhould I change them?	2.3.5.150	¶ *Vbi mutem?*	C.
I am vndone; for	2.3.5.151	*perij; nam*	

I am banished from home now;	2.3.5.152	domo[a] exsulo nunc;	a exulo.
	2.3.5.153		
I am affraid of my brother,	2.3.5.154	metuo fratrem,	
leſt he be within: and beſides,		¶ ne intus ſit: porrò autem,	
leſt my father be by this time returned frō the Countrey.	2.3.5.155	pater ne rure redierit iam.	
Let vs go [home] to my houſe,	2.3.5.156	¶ Eámus ad me,	AN.
there is the next place where you may change.	2.3.5.157	ibi proximum eſt vbi mutes.	
You ſay well,	2.3.5.158	Rectè dicis,	CHÆ.
let vs goe, and	2.3.5.159	¶ eámus, &	
about this [wench] withall,	2.3.5.160	de[a] iſtac ſimul,	a iſthac.
by what meanes I may enioy her hereafter,	2.3.5.161	quo pacto poſsim ¶ potiri, porrò	
I will enter into conſultation together with thee.	2.3.5.162	conſilium volo capere vna tecum.	
Be it ſo.	2.3.5.163	Fiat.	AN.

The first Scene of the fourth Act.		Actus quarti Scena prima.
DORIAS, *alone.*		DORIAS, solus.
AS the Gods— | —— shall loue me, | well,	2.4.1. 1	*ITa me dij* —— | *benè* —— *ament,*
so farre as I haue vnderstood him,	2.4.1. 2	*quantùm ego illum vidi,*
I am not a little affraid wretched [woman that I am,]		*nonnihil timeo* ¶ *misera;*
lest—— that —— mad—— man —— should::cause --- —— | —— ——:some tu- —— | —— ——:mult,--:: —— | —— ——:—|or|—: —— | —— ——::do some: —— | —— ——:violēce::to— | —— ——:——:*Thais* | to— ——:——:—— | day	2.4.1. 3	*anequam* —— | —— *ille* —— | *hodiè* —— *insánus*-::*turbā*::*fáciat,* | —— ——:|*aut*|-:—— | —— ——:*vim*::*Thaidi.* | ——
For,	2.4.1. 4	¶ *Nam,*
after——:—— that-::this *Chre*-:—— ——-:*mes*——:: —— ——-::the youth:: —— ——-::the may--:—— ——-:dens bro—:—— ——-:ther——::came— ——-:——:thither,	2.4.1. 5	*postquam* | *iste ad* —— —— | *uénit*::*Chremes* —— | —— ::*adolé*— —— | ——:*scens,*— —— | —— ::*frater*— —— | —— :*virginis,*

a ¶

[she] intreates [him,]	2.4.1. 7	¶ b *Rogat,*	b ¶ *Militem rogat.*
that he would will him to bee admitted.	2.4.1. 8	*vt iubeat: illum admitti—*	
He growes angry; straight way	2.4.1. 9	*ille c irasci; continuò—*	.i. irascebatur. c ¶
yet durst he not deny:	2.4.1. 10	*neque ¶ negáre audére:*	.i. audebat.
Thais grew earnest, the more—	2.4.1. 11	Thais *instare, porrò—*	.i. instabat.
that hee would inuite the man:	2.4.1. 12	d *vt hominem inuitet:*	d ¶
that she did to the end she might retain him:	2.4.1. 13	*id ¶ faciébat retinendi illius causâ:*	
because	2.4.1. 14	e *quia*	e ¶
those things that she desired to acquaint [him] withall about his sister,	2.4.1. 15	*illa quæ cupiébat indicare, ¶ de sorore eius,*	
there was no [fitte] time for that matter.	2.4.1. 16	*a ad eam rem tempus non erat.*	a ¶
He inuites him heauily:	2.4.1. 17	¶ *inuitat tristis:*	

he

he ſtayed there.	2.4.1. 18	*Manſit ibi.*	
She begins ſome talke with him,	2.4.1. 19	*illa* [b] *cum illo ſermonem* [a] *occipit.*	b ¶ a *Illico.*
but the ſoldier thought that there was a riuall brought before his face [to vexe him;]	2.4.1. 20	¶ *Miles verò a putare ſibi adductum æmulum; ante oculos*	.i. *putabat.*
he therefore would on the other ſide vexe her.	2.4.1. 21	¶ *Voluit facere huic ægrè: contrà*	
Ho ſirrah boy, quoth he,	2.4.1. 22	*heus, heus, inquit puer,*	
Send for *Pamphila* hither,	2.4.1. 23	*Pamphilam* ¶ *accerſe, hùc*	
that ſhe may delight vs here.	2.4.1. 24	*vt delectet nos. hic*	
Shee cryes out,	2.4.1. 25	*illa exclámat,*	
vpon no termes.	2.4.1. 26	*minimè gentium.*	
What, [would] you [haue] her at a feaſt?	2.4.1. 27	¶ *Tu n' in conuivium illam?*	
The ſoldier vrged it on:	2.4.1. 28	*miles tendere:*	.i. *tendebat.*
from that [they fell] to brawling.	2.4.1. 29	*inde ad iurgium:* [a]	a *Sc. ventum eſt.*

In the meane time	2.4.1. 30	¶ *Interea*
the woman— puts away her gold— secretly,		*aurum sibi— elàm— mulier demit,*
[and] she giues it me to carry it away.	2.4.1. 31	*dat mihi vt auferam.*
This is a signe,	2.4.1. 32	¶ *Hoc est signi,*
as soone as she can [finde her- oportunitie,] first—	2.4.1. 33	*vbi primùm póterit,*
she will withdraw her selfe from— thence,	2.4.1. 34	*sese illinc subdúcet,*
I know.	2.4.1. 35	*scio.*
The second Scene of the fourth Act.		Actus quarti Scena secunda.
PHÆDRIA, *alone.*		PHÆDRIA, solus.
WHilst I was going into the countrey,	2.4.2. 1	¶ *Dum rus eo,*

Ibe-

I begã with my selfe vpon the way, as it fal leth out when any thing troubles ones minde, to think on one thing after ano ther, & [vpon] them all	2.4.2. 2	cæpi egomet mecum inter vias, ¶ ita vt fit vbi quid in animo est molestiæ, ¶ aliam rem ex alia cogitare, & ea omnia;
in the worst sence:	2.4.2. 3	*in ¶ peiorem partem:*
what need [many] words?	2.4.2. 4	*quid opus est verbis?*
Whilest I am thinking [vpon] these things,	2.4.2. 5	*dum hæc puto,*
I vnwittingly ouerpassed the farme house.	2.4.2. 6	*¶ prætery imprúdens villam.*
I was gone by this time a great way from it:	2.4.2. 7	*longè iam abíeram,*
when I perceiued it,	2.4.2. 8	*¶ cùm sensi,*
I returne backe againe;	2.4.2. 9	*redeo rursum,*
but being very il at ease,	2.4.2. 10	*malè verò me habens:*

when I came to the place to turne in at,	2.4.2. 11	¶ *vbi ad ipſum veni diverticulum,*
I ſtood ſtill,	2.4.2. 12	*cónſtiti,*
I began to thinke with my ſelfe,	2.4.2. 13	¶ *occæpi mecum cogitare,*
Ha, [I] muſt remaine two dayes here alone	2.4.2. 14	*Hem* ¶ *manendũ eſt ſoli bi duũ hîc*
without her?	2.4.2. 15	*ſine illâ?*
And what then?	2.4.2. 16	*Quid tum pôſteà?*
it is nothing:	2.4.2. 17	¶ *Nihil eſt?*
What? nothing?	2.4.2. 18	*Quid? nihil?*
If I may not haue power to touch, alas ſhall I not haue [power] ſo much as [her?]	2.4.2. 19	*ſi non tangendi::copia::eſt, ¶ehò, ne videndi :: quidem :: erit?*
if that be not lawfull,	2.4.2. 20	*ſi illud non licet,*
at leaſt this ſhall bee lawfull.	2.4.2. 21	¶ *ſaltem hoc licébit.*
Truly	2.4.2. 22	*Certè*

to enioy loue in the vtmoſt bounds [of all the fiue] is ſome what more thã nothing.	2.4.2. 23	*extremâ lineâ ¶ amare, haud nihil eſt.*
I wittingly paſſe by the Couutrey houſe.	2.4.2. 24	*villam prætereo ſciens.*
But what is [the reaſon of] this,	2.4.2. 25	*¶ Sed quid hoc,*
that *Pythias* comes forth vpon the ſud- den in a feare	2.4.2. 26	*quòd timida egréditur súbitò* Pythias?

The third Scene of the fourth Act.

PYTHIAS, DORIAS, PHÆDRIA.

WHere ſhall I wretched [woman] find: that: wicked and: impious [villein?] or where ſhall I: ſeeke: [him?]	2.4.3. 1	VBi: illum ego: ſcelerũ: um: miſera, atq; impiũ: inve- niam? aut vbi: ¶ quæ- ram?

Actus quarti Scena tertia.

PYTHIAS, DORIAS, PHÆDRIA.

Py.

What [is it possible]	that hee should dare	to do this so bold a wicked nesse?	2.4.3.	2	*ne*	*esse ausum?*	*hócci tam audax facinus facere*
[Woe is mee] I am vndone!			2.4.3.	3	*Perij!*		PHÆ.
I am in feare	what this may be.		2.4.3.	4	*vereor.*	*hoc quid sit,*	
Yea, and ouer and aboue,	the Villaine		2.4.3.	5	¶ *Quin insuper etiam*	*scelus,*	PY.
after that	hee had abused the Maid,		2.4.3.	6	*postquam*	*ludificátus est virginem,*	
he tore all the [poore] wretches cloathes,			2.4.3.	7	¶ *vestem omnem miseræ díscidit,*		
then	he tore her by the haire.		2.4.3.	8	*tum*	*ipsam capillo conscidit.*	
Hum.			2.4.3.	9	¶ *Hem.*		PHÆ.
who if hee were presented to me,	now		2.4.3.	10	*qui si detur mihi,*	*nunc*	PY.

how

how-gladly would I flye ——— with my nailes ——— into the eyes of ——— that ſorcerer!	2.4.3. 11	¶ *Vt facilè ego unguibus illi in oculos in volem venéfico!*		
Certainely,	2.4.3. 12	¶ *Profectò,*		PHÆ.
there hath beene ſome (I wote not) what tumult in my abſence, at home	2.4.3. 13	a *neſcio quid abſente nobis, turbatum eſt domi.*		¶ a *Neſcio Profectò abſentibus.*
I will goe to [her.]	2.4.3. 14	¶ *Adibo.*		
What is that?	2.4.3. 15	*Quid iſtuc?*		
Why do'ſt goe [ſo] faſt?	2.4.3. 16	*Quid feſtinas?*		
or whom doſt thou ſeeke,	2.4.3. 17	*aut quem quaris Pythias?*		
Oh *Phædria,*	2.4.3. 18	¶ *Hem Phædria,*		PY.
doe you aske — whom I ſeek?	2.4.3. 19	*Ego n' quem quæram?*		(ſc. rogas) a ſi.
get you -hence.	2.4.3. 20	a *Abi hinc*		
whither you deſerue	2.4.3. 21	*quò digneꝰ es,*		
with your ——— ſuch-pretty gifts.		*cum donis tuis lepidis.* ¶ *tam*		
What's the matter?	2.4.3. 22	*Quidiſtuc eſt rei?*		PHÆ.
Doe you aske me?	2.4.3. 23	¶ *Rogas me?*		PY.

The Eunuch, which you gaue vs,	2.4.3. 25	*Enúchum, quem dediſti nobis,*	
what a ſtirre hath hee made!	2.4.3. 26	*quas turbas dedit!*	
hee hath defloured the maid,	2.4.3. 27	¶ *Vitiáuit — Virginem,*	*Vid. ¶ virginem.*
which the ſoldier gaue to my miſtreſſe.	2.4.3. 28	*quam heræ déderat dono miles.*	
What ſayſt thou?	2.4.3. 29	*Quid ais?*	PHÆ.
[Oh] I am vndone,	2.4.3. 30	¶ *Perij.*	PY.
Thou art drunke,	2.4.3. 31	*Temulenta es,*	PHÆ.
I would they were ſo	2.4.3. 32	*vtinam ſic ſient*	PY. *ſint.*
that beare me euill wil.	2.4.3. 33	*mihi qui malè volunt.*	
Fye, I beſeech thee—	—— my *Pythias,*	2.4.3. 34	¶ *Au, obſecro mea Pythias,*	DOR.
What monſtrous thing was this?		2.4.3. 35	*Quid iſtuc nam monſtri fuit?*	
Thou art madde:		2.4.3. 36	*Inſánis:*	PHÆ.
How could an Eunuch doe that?		2.4.3. 37	*Quî iſtuc fácere Eunúchus potuit?*	
I know him not	who hee might be:	2.4.3. 38	*Ego illum neſcio* — ¶ *qui fuerit:*	PY.
this, —— the thing it ſelf declares:	which hee hath done,	2.4.3. 39	*hoc, — reſipſa indicat:*	*quod fecit,*	

The

The maid her selfe weepeth; nor when you aske her what is the matter dare she tell.	2.4.3. 40	¶ Virgo ipsa lacrumat; neque cum rogites quid sit, audet dicere.	
but he that honest man appears no where;	2.4.3. 41	¶ Ille autem bonus vir nusquã apparet;	
besides wretch that I am, I suspect this,	2.4.3. 42	etiam hoc misera suspicor.	
that he tooke something out of the house when he went away.	2.4.3. 43	¶ aliquid domo abeuntem abstulisse,	
I cannot wonder ynough,	2.4.3. 44	Nequeo mirari satis,	PAE.
whether that lither [knaue] could goe very farre off,	2.4.3. 45	¶ quo abire ignauos ille possit longiùs;	Ignauus.
vnlesse per chãce he should be gone gaine home to vs.	2.4.3. 46	nisi[a] ¶ fortè ad nos redijt.	[a] nisi si

goe ſee—— whether he be.	I pray— you—	2.4.3. 47	viſe— num ſit.	amâbò——	PY.
I will—— let thee know [that.]	preſently—	2.4.3. 48	—— faxo ſcies.	iam——	PHÆ.
I am vndone! ——	I beſeech [thee,]	2.4.3. 49	¶ Perij!—	obſecro,	DOR.
Truly —— —— —— —— ——	ſweet- heart— —— —— —— ——	I neuer— heard of ſo vn— ſpeaka— ble a vil- lany.	2.4.3. 50	—— —— —— —— quidem.	—— —— —— mea tu	tam in- fandum- facinus, ne audivi-
But—	verily		2.4.3. 51	¶ At—	pol	PY.
I heard —— ——	they were great louers of wo- men:		2.4.3. 52	Ego— audíeram —— ——	amatóres—— mulíerum—— eſſe——::eos— máxumos:	
but— ——	that they could doe nothing.		2.4.3. 53	¶ ſed—	nihil poteſſe:	
But in- deed— —— —— ——	—— wretch that I am, it came not into my —— minde.		2.4.3. 54	Verùm ——	a míſera non in mentem vénerat.	a Mihi
For,			2.4.3. 55	¶ Nam,		
I would haue ſhut him vp ſome where,			2.4.3. 56	illum aliquò	a concluſiſſem,	a Concláſſem,

nor

nor would I haue committed the Maide vnto him.	2.4.3.109	*neque illi commisissem virginem.*	
The fourth Scene of the fourth Act.		Actus quarti Scena quarta.	
PHÆDRIA, DORVS, PYTHIAS, DORIAS.		PHÆDRIA, DORVS, PYTHIAS, DORIAS.	
GEt thee forth of doores thou wicked [wretch;]	2.4.4. 1	EXi foras sceléste;	PHÆ.
yea, dooſt thou ſtand ſtill yet?	2.4.4. 2	at reſtitas? etiam	
thou Runne-away come forth,	2.4.4. 3	¶ fugitiue prodi,	
thou ill purchaſed [piece of fleſh.]	2.4.4. 4	male conciliáte.	
I beſeech you.	2.4.4. 5	Obſecro.	DORV.
Oh ſee what a wrie mouth the hangman [rogue] makes himſelfe.	2.4.4. 6	Oh vide illud os vt ſibi diſtorſit cárnufex.	PH.
What meaneth this returning hither;	2.4.4. 7	¶ Quid hùc reditio eſt?	

What meaneth this changing of cloathes?	2.4.4. 8	*Quid veſtis mutatio eſt?*	
What ſayſt?	2.4.4. 9	¶ *Quid narras?*	
If I had lingred [but] a little—	2.4.4. 10	*ſi ceſſaſſẽ paulum Pythia*	
I had not found him at home,	2.4.4. 11	*non offendiſſem,* ¶ *Domi*	
he had ſo prepared for his flight.	2.4.4. 12	*ornábat fugam.* *ità iam*	
What haue you the man— I pray?	2.4.4. 13	¶ *Habéſne hominem amâbò?*	PY.
What elſe?	2.4.4. 14	*Quid ni?* [a]	PHÆ.
O, that's well.	2.4.4. 15	*O factum benè.*	PY.
Yea, that [is] well indeed.	2.4.4. 16	¶ *iſtuc pol verò benè.*	DORI.
Where is he?	2.4.4. 17	*Vbi eſt?*	PY.
do'ſt thou aske [that?]	2.4.4. 18	*Rogitas?*	PHÆ.
do'ſt thou not ſee [him?]	2.4.4. 19	*non vides?*	
Whom ſhould I ſee— I beſeech you?	2.4.4. 20	¶ *Vídeam, obſecro quem?*	PY.
Marry this [fellow.]	2.4.4. 21	*hunc ſcilicet.*	PHÆ.

[a] *habeam.*

What

What man is this?	2.4.4. 21	*Quis hic est homo?*	PY.
[He] that was brought to you to day.	2.4.4. 22	¶ *qui ad vos deduct° hodiè est.*	PHÆ.
Not one of al our [women] euer saw this man with their eyes, *Phædria.*	2.4.4. 23	*Hunc oculis suis ¶ nostrárum nunquam* [b] *quisquam vidit* *Phædria.*	PY. [b] *pro quæquam.*
Not saw?	2.4.4. 24	¶ *Non vidit?*	PHÆ.
Why, did you thinke that this [fellow] was brought to vs I pray you.	2.4.4. 25	*an tu credidisti hunc esse ¶ ad nos deductũ. obsecro,*	PY.
for I haue no other.	2.4.4. 26	*Namque alium habui neminem.*	PHÆ.
Halas,	2.4.4. 27	*Hau,*	PY.
this is not to be compared to him; verily	2.4.4. 28	¶ *ne comparándus hic quidem ad illum est;*	
he was of a comely and gentle manlike countenance.	2.4.4. 29	*ille erat ¶ honestâ facie, & liberali*	
So hee seemed of late,	2.4.4. 30	*ita visus est ¶ dudum,*	PHÆ.

becauſe hee was clad in a different habit:	2.4.4. 31	*quia variâ veſte exornátus fuit:*		
Now he ſeemes il fauored vnto you,	2.4.4. 32	¶ *Nunc tibi* [a] *videtur fœdus,*		a *eo videtur*
becauſe hee hath not that [habit.]	2.4.4. 33	*quia illam non habet.*		
Hold your peace I beſeech you;	2.4.4. 34	¶ *tace obſecro;*		PY.
as if there were [but] a ſmall difference:	2.4.4. 35	*quaſi* [b] *paulum interſiet:*	*verò*	b *interſit paululum.*
there was brought to vs a yong youth,	2.4.4. 36	¶ *ad nos deductus eſt adoleſcéntulus,*	*hodiè*	
whom you would indeed wiſh to ſee	2.4.4. 37	¶ *quem tu vidére velles*	*verò*	Phædria:
this is an::antient::feeble::drouſy::old-man, of a [ſpecke-led] weeſel-colour.	2.4.4. 38	¶ *Hic eſt::vetus::viétus::veter::noſus::colore muſtellino.*		
Haa, what fable is this?	2.4.4. 39	*Hem, quæ hæc eſt fabula?*		PHÆ.
thou bringeſt me to that paſſe,	2.4.4. 40	¶ *Eò rédigis me,*		

that

That I my— ——— ſelf know not what I— haue done	2.4.4. 41	*vt* ——— *quid* b *e-* ——— *gerim,*— *egomet neſciam.*	b *emerim.*
Sirra thou what, did I buy— thee?	2.4.4. 42	¶ *Eho tu,* — *Emi=* *n'*— *ego te?*	
You bought [me.]	2.4.4. 43	*Emiſti.*	DORV.
bid [him] anſwer me,— a— gain.	2.4.4. 44	*Iube mihi* — *denuò* — ¶ *Reſpon-* *deat.*	PY.
Aske [him.]	2.4.4. 45	*Roga.*	PHÆ.
What, didſt thou come to— vs, to— day:	2.4.4. 46	*n'*— *veniſti=* *ad nos?* *hódiè*	PY.
he denyes it.	2.4.4. 47	*negat.*	
But that other::came— being ſix-: teen yeres: of age;—::	2.4.4. 48	¶ *At ille alter::venit*— *annos*— *natus*— *ſedecim;* ::	
whom *Parmeno* brought with him.	2.4.4. 49	¶ *Quem ſecum adduxit* Pármeno.	
Well goe to;	2.4.4. 50	*Agedum;*	PHÆ.
reſolue me of this— firſt.	2.4.4. 51	*hoc mihi* *éxpedi* — ¶ *primùm.*	
Whence gotteſt thou this apparel which thou— haſt?	2.4.4. 52	*istam,* *quam habes-* *vnde habes*— *veſtem?*	
do'ſt hold thy peace?	2.4.4. 53	*taces?*	

[thou] monster of a man? wilt thou not tell?	2.4.4. 54	¶ *Monstrum hominis,* non dicturus?	
Chærea came:	2.4.4. 55	*venit Chærea.*	DORV.
What, my brother?	2.4.4. 56	¶ *Fraterne?*	PHÆ.
Yes it is [so.]	2.4.4. 57	b *Ita est.*	DORV. b *Ita.*
When?	2.4.4. 58	*Quando?*	PHÆ.
To day.	2.4.4. 59	*Hodiè.*	DORV.
How long since?	2.4.4. 60	*Quàm dudum?*	PHÆ.
Euen now.	2.4.4. 61	*Modò.*	DOR.
With whom?	2.4.4. 62	¶ *Qui cum?*	PHÆ.
With *Pármeno.*	2.4.4. 63	*Cum* Parmenóne.	DORV.
What, hadst thou knowne him before?	2.4.4. 64	*norás* ne *eum prius?*	PHÆ.
No:	2.4.4. 65	¶ *Non:*	DOR.
Nor had heard tel who hee was.	2.4.4. 66	*Nec quis esset, vnquam audierã dicier*	
How then didst thou know that he was my brother?	2.4.4. 67	¶ *Vnde igitur meũ fratrem esse sciébas?*	PHÆ.
Parmeno said it was he:	2.4.4. 68	Pármeno ¶ *dicébat eum esse:*	DOR.

hee gaue me theſe garments.	2.4.4. 69	*Is dedit hanc mihi veſtem.*	
I am vndone.	2.4.4. 70	*Occidi.*	PHÆ.
Hee put on mine;	2.4.4. 71	¶ *Meam ipſe induit.* a	DOR. a *Sc. veſtem.*
afterward both went away forthof dores together.		*Poſt, ambo abié runt foràs. vnà*	
Doe you be leeue ſufficiently that I am a ſober man, and haue nothing lyed vnto you? now	2.4.4. 72	¶ *Iam ſatis certum eſt, ſobriam eſſe me, & nil mentior tibi?*	PY.
It is certaine now, ynough now,	2.4.4. 73	¶ *Iam ſatis certum eſt,*	
that the maid hath bin defloured?	2.4.4. 74	*Virginem vitiátam eſſe?*	
Goe too now foule beaſt, [thou]	2.4.4. 75	*age nunc bellua,*	PHÆ.

dost thou beleeue this [fellow] what he saith?	2.4.4. 77	¶ *Credis huic quod dicat?*	
What should I beleeue him?	2.4.4. 78	*Quid isti credam?*	PY.
the thing it selfe doth shew it.	2.4.4. 79	*res ipsa indicat.*	
With draw-- hither ward- a little-- what- do'st- hear?	2.4.4. 80	¶ *Concéde istuc a pululum: audi-n'*	PHÆ. a *paullulum*
yet a little.	2.4.4. 81	*etiam* b *palulùm:*	b *paúlulum, nunc paulũ.*
It is enough.	2.4.4. 82	*sat est:*	
Tell me this againe.	2.4.4. 83	¶ *Dic dum hoc rursum:*	
What, did *Chærea* take off thy clothes?	2.4.4. 84	*Chereá-n' tuam vestem detraxit tibi?*	
Yes.	2.4.4. 85	¶ *Factum.*	DORV.
And did hee put the same on?	2.4.4. 86	*Et eâ est indutus?*	PH.
Yes.	2.4.4. 87	*Factum.*	DORV.
And was he brought hither for thee?	2.4.4. 88	*Et hùc deductus est? pro te*	PH.
Yes.	2.4.4. 89	*Ita.*	DORV.

O great *Ioue*,	2.4.4. 90	¶ [a] Iupiter *magne*,	PHÆ.
O wicked:: and audacious ::fellow!	2.4.4. 91	*O sceleſtum:: atq; audacem ::hominem!*	
Woe is me,	2.4.4. 92	*Væ mihi,*	PY.
do you not beleeue as yet that we haue bin ſcorned after an vnworthie fashion?	2.4.4. 93	¶ *Etiã nunc non credis indignos eſſe irríſas indignis modis?*	
[It is] a wonder, but thou beleeueſt	2.4.4. 94	¶ *Mirum nî tu credis*	PH.
[that] which this [fellow] ſaith.	2.4.4. 95	*quod iſte dicat.*	
I know not what to doe.	2.4.4. 96	*Quid agam neſcio.*	
Ho thou, deny it againe.	2.4.4. 97	¶ *Heus tu negáto rurſum.*	
[What,] cannot I get out the trueth to day from thee:	2.4.4. 98	*poſúm=ne ego hodiè exte=* [b] *excúlpere* ¶ *verum?*	[d] *exſculpere.*

What, didest thou see::my :brother ::*Chærea?*	2.4.4. 99	*Vidisti::fratrem ne ::Chæream?*		
No.	2.4.4. 100	*Non.*		DORV-
He cannot confesse without some punishment,	2.4.4. 101	*non potest fatéri,*	¶ *sine malo*	PHÆ.
I see:	2.44.. 102	*video:*		
follow me this way;	2.4.4. 103	*sequere me hàc;*		
now he saith [it,] now he denies [it.]	2.4.4. 104	*modò ait, modò negat.*		
(Intreat me.)	2.4.4. 105	(¶ *Ora me.*)		
But I beseech you *Phædria.*	2.4.4. 106	*verò Obsecro te* Phædria.		DORV.
Get thee in.	2.4.4. 107	*i intrò.*		PHÆ.
Vh, vh.	2.4.4. 108	*Hoi, hei.*		DORV.
By other means how I may get hence I know not. now honestly	2.4.4. 109	¶ *Alio pacto quomodo a hinc abeam nescio. nunc honestè*		PHÆ. a *hinc abeã.*
I am quite spoyled indeed.	2.4.4. 110	¶ *Actum est siquidem.*		

Must

Muſt thou mock-mee—heere—too thou Raſ-kall?	2.4.4.111	tu me—hic etiam nebulo ludificá-bere?	
I know::—as [well]—::that this was—:*Parmeno's* de-:vice,—:as::that I liue.	2.4.4.112	¶ Parme—nónis—*tam*—*ſcio*—::*eſſe hanc technam*,—:—*quàm*—::*me viuere*.	PY.
It is [euen] ſo.	2.4.4.113	¶ *Sic eſt*.	DORI.
I will find out—this day—[ſome—tricke]	2.4.4.114	[b] *Inueniam hodiè*,	PY. b *inueniam pol hodie*.
whereby I—may be quite with him—verily.	2.4.4.115	*parem vbi—réferam grátiam.—pol*	
But now	2.4.4.116	¶ *Sed nunc*	
what do'ſt—thinke [beſt]—to be done—*Dorias?*	2.4.4.117	*quid faciendum cenſes*—Dorias?	
Do you—aske—concerning this Maid?	2.4.4.118	—*de* [a] *iſtac*—*rogas*—¶ *virgine?*	DOR. a *iſthac*.
Yes.	2.4.4.119	*Ita*.	PY.
Whether—ſhould I::conceale it,—:—or—::tell it?	2.4.4.120	*vtrum::taceámne*,—:—*an*—::[a] *prædicem?*	a *prædicam*.

Verily—if thou bee wiſe,	2.4.4.121	—tu— pol—ſi ſapis,		DOR.
what thou knoweſt thou knoweſt not,	2.4.4.122	¶ quod ſcis neſcis,		
neither touching the Eunuch,	2.4.4.123	neque de Eunúcho,		
nor—touching the deflouring of the Maid;	2.4.4.124	neque de vitio virginis;		
By this meanes	2.4.4.125	¶ hâc re		
thou ſhalt both wind thy ſelfe out of all trouble and	2.4.4.126	& —te omni turba evolues, &		
thou ſhalt doe her an acceptable [ſeruice:]	2.4.4.127	illi gratum feceris:		
ſay—onely thus,	2.4 4.128	¶ Id modò dic,		
That *Dorus* is gone.	2.4.4.129	Abÿſſe Dorum.		
I will do ſo.	2.4.4.130	Ita faciam.		PY.
But—what, doe not I ſee *Chremes?*	2.4.4.131	Sed —n'— video= Chremem?		DOR.
Thais will be here—preſently.	2.4.4.132	¶ Thais iam áderit.		
Why ſo?	2.4.4.133	Quid ita?		PY.
becauſe when I went away—from thence,	2.4.4.134	quia—cùm—inde— ábeo,		DOR.

euen

euen then 2.4.4.135 *iam tum*

there began a ſtirre amongſt them. 2.4.4.136 *incéperat ¶ turba inter eos.*

Carrie away this gold. 2.4.4.137 *c auſer aurum hoc.* PY.

I wil know of this [mã;] 2.4.4.138 *ego ſcíebo ex hoc,* c *tu auſer.*

what the matter is. 2.4.3.139 *quid ſiet.*

The fifth Scene of the fourth Act.

CHREMES, PYTHIAS.

BOdie of me,

I am coſened verily; 2.4.5. 1 *Actus quarti Scena quinta.*

CHREMES, PYTHIAS.

AT, data verba mihi ſunt; herclè CH.

the wine hath ouercome me: which I haue drunke 2.4.5. 2 *vicit vinum quod bibi:*

and [yet] while I ſate downe, 2.4.5. 3 *¶ ac dum accubábam,*

I ſeemed to my ſelf to bee verie finely ſober. 2.4.5. 4 *videbar mihi eſſe ſobrius. quàm a pulchrè* a *putore.*

After I was riſen, 2.4.5. 5 *¶ Poſtquam ſurrexi,*

neither my foote nor my mind did ſufficiently performe their dutie. 2.4.5. 6 *neq; pes neq; mens ſatis ſuum officium facit.*

Chremes.	2.4.5. 8	¶ Chreme.	PY.
Who is that,	2.4.5. 9	*quis est?*	CHR.
Ho, *Pythias*,	2.4.5. 10	*Ehem* Pythias,	
whoop how- — — / — much thou / — do'ſt / — ſeem / — fairer / — to me now	2.4.5. 11	*Vah quãtò — nunc / — formoſi- / — or ¶ vi- / — dère mihi*	
than of late!	2.4.5. 12	*quàm dudum!*	
in — — — / deede you — ſure / — ſeeme / — merri- / — er — by / — much	2.4.5. 13	*certè — — / quidẽ tu — pol- mul / — tò / — a alacri- / — or.*	PY. / b hilarior.
this is a true / ſaying — — indeed,	2.4.5. 14	¶ *Verbum — hercle — / hoc verum eſt,*	CHR.
with- — — / out--::Ceres, — / -|&|: — / —::Bacchus — Venus — / — — groweth / — — cold.	2.4.5. 15	*Sine::Cérere- / —:-|&|- / —::Líbero- friget / — — Venus.*	
But is *Thais* — — / — come-- long- be — / — — — fore- / — — — [me.]	2.4.5. 16	¶ *Sed* Thais- *multò antè / — venit?*	
Why — — — / what-- is ſhe gone / — from the-- / — ſouldier— alrea- / — — die?	2.4.5. 17	*anne abijt — iam — / — à milite?*	PY.

A long

A long while ſince.	2.4.5. 18	¶ *Iamdúdum ætatem.*	C.
There is a great braule riſen betweene them.	2.4.5. 19	*Lites ſunt inter eos factæ máxumæ.*	
Did [ſhe] ſay|——— nothing———|then,	2.4.5. 20	¶ [a] *nil dixit|tum,*	Py. a nihil.
that you ſhould follow her?	2.4.5. 21	*vt ſequerêre ſeſe?*	
Nothing,|ſauing that	2.4.5. 22	*Nihil,|niſi*	C.
as ſhee went away ſhee beckoned to me.	2.4.5. 23	*abiens mihi innuit.*	
O las,|what—|was not ———|———|that e— ———|———|nough?	2.4.5. 24	¶ *Eho,|—|non=* ———|*ne*|*id ſat erat?*	Py.
but|I knew|——— —-|not—|that ſhee— —-|———|meaned— —-|———|that,	2.4.5. 25	*at|neſciébam|id dicere— —-|———|illam;*	C.
vnleſſe [it—|——— were]———|becauſe	2.4.5. 26	*niſi|quia*	
the ſouldier made mee vnderſtand [that]	2.4.5. 27	¶ *correxit miles*	
which I—|——— vnderſtood|not:	2.4.5. 28	[a] *quod intellexi|minùs:*	a quòd
for|he thruſt me out of —|doores.	2.4.5. 29	*nam|me extruſit foràs.*	
but|loe I ſee her ſelfe;	2.4.5. 30	¶ *Sed|eccam ipſam video.*	
I wonder	2.4.5. 31	*Miror,*	
where I ouerwent her.	2.4.5. 32	*vbi huic ego antevérterim.*	

The sixt Scene of the fourth Act.

THAIS, CHREMES, PYTHIAS.

I Beleeue verily that he wil be here presently,

2.4.6. 1

that he may take her away:

2.4.6. 2

Let him come:

2.4.6. 3

but if hee touch her with one finger,

his eyes shall be plucked out:

2.4.6. 4

so farre forth

2.4.6. 5

I can beare his ::impertinencie, and ::brauing :words;

2.4.6. 6

Actus quarti Scena sexta.

THAIS, CHREMES, PYTHIAS.

C Credo equidem illũ iam affuturũ esse,

THA.

a illam vt eripiat:

a Vt illam me eripiat.

sine ¶ veniat:

atque si illam digito attigerit vno,

oculi illicò ¶ Effodientur-

b Vsque eò

b Vsque adeo.

ego illius ferre possum ::inéptias, ¶ & ::magnifica-:verba;

Whilst

whilst they are [but] words:	2.4.6. 7	*verba dum sunt:*	
but verily	2.4.6. 8	*verùm enim*	
if they come to deeds,	2.4.6. 9	*si ad rem ¶ Conferentur,*	
he shall be beaten.	2.4.6. 10	*vapulábit.*	
Thais I haue bin here a good while.	2.4.6. 11	[a] Thais *ego iam dudùm hîc adsù.*	[a] ℣ C.
O my *Chremes,*	2.4.6. 12	¶ *O mi* Chreme,	THA.
I was looking for you.	2.4.6. 13	*teipsum* [d] *expectábam:*	[d] *Expectabã*
Doe you know that this stir was made for you?	2.4.6. 14	[b] *Scin' turbam hanc esse ¶ fa ctam? propter te*	[b] ℣
and	2.4.6. 15	*&*	
that all this matter concerneth you by this meanes;	2.4.6. 16	*ad te attinere hanc* [a] *Omnem rem? adeò*	[a] ℣
[that it concerneth] me? how?	2.4.6. 17	*ad me* [a] *quî?*	C. [a] *Sc. attinere.*
as if [I had done it]	2.4.6. 18	*quasi istuc.* [a]	[a] *Sc. fecerim ego.*
because, whilst	2.4.6. 19	¶ *Quia, dum*	THA.
I study to::render:: and ::restore:: your sister to you;	2.4.6. 20	*tibi foro rem studeo* [b] *reddere & restituere;*	[b] ℣

I haue endured::these,—:—and—::many other—:such like.	2.4.6. 22	—::*hæc*—:¶ *atq;*—::*huiús modi sum*—:—*multa passa*—::	
Where is she?	2.4.6. 23	[a] *Vbi ea est?*	C. a g
At home at my house.	2.4.6. 24	*Domi apud me.*	THA.
Haa.	2.4.6. 25	*Ehem.*	C.
What's the matter?	2.4.6. 26	*Quid est?*	T.
[she is] brought vp so,	2.4.6. 27	¶ *Educta ita*	
as becomes::—both—::you,—:—and—::her.	2.4.6. 28	*vti::té=*—:*q;*—::*illá=*—:*q;*—*dignum est.*	
what say you?	2.4.6. 29	*Quid ais?*	C.
That which is the truth.	2.4.6. 30	*Id quod res est.*	T.
Her I do giue vnto you.	2.4.6. 31	¶ *Hanc tibi dono do;*	
Nor do I require—of—you—any price—for—her.	2.4.6. 32	*neque répeto*—*pro illâ*—*abs te*—*quidquã pretij.*	*precij.*
I—both—giue—you::thankes—:and—::requi—:tall,—*Thais*,—as—you haue deser ued.	2.4.6. 33	—¶ *&*—*habetur*::—*&*—:—*refer*—:—*tur*—::*à me Thais*,—::*tibi*,—:—:—::[a] *gra*—:*tia.*—*ita vti meritaes*	C. a g

Yea,

Yea but				2.4.6. 34	¶ *At enim*			THA.
beware				2.4.6. 35	*caue,*			
lest—	—-	before—		2.4.6. 36	*ne—*	——	[a] *priùs, quã*	a *priùs quã.*
——	—-	you re—			*hanc-*	——	*à me acci-*	
——	—-	ceiue her			——	——	*pias,* ——	
——	—-	of me,			*amit-*	——	——	
you lose	—-	——			*tas—*	[b] *Chre-*	——	b ¶
her—-	*Chre-*	——			——	*me:*		
——	*mes:*							
for	this is she			2.4.6. 37	¶ *nam*	*hæc ea est*		
whõ the	——	—-	——	2.4.6. 38	*quam miles*	*à me*	*vi*	*nunc*
souldier-	——	—-	——		*venit ereptũ.*			
comes to	——	—-	——					
take a—	——	—-	——					
way——	frõ	—-	——					
——	me	by—	——					
——	——	force,	pre-					
——	——	—-	sẽt--					
——	——	—-	ly.					
Go thou thy way,				2.4.6. 39	¶ *Abi tu,*			
Py-	——	——		2.4.6. 40	——	*cistellã*	——	
thias	bring the	——			*Py-*	——	——	
——	little box	——			*thias*	*domo*	——	
——	frõ home	with the			——	*effer,*	*cum monu-*	
——	——	testimo--			——	——	*mentis.*	
——	——	nies con-						
——	——	cerning--						
——	——	*Pamphi-*						
——	——	*la.*						
do not you see him		*Thais*		2.4.6. 41	¶ *Viden'*	——		
[yonder?]					*tu illum—*	Thais?		CHR.

Where ſtandeth [the boxe?]	2.4.6. 42	*Vbi ſita eſt ?* [a]	PY. a *ſc. ciſtella.*
In the Trunke;	2.4.6. 43	*In riſco:*	THA.
thou trou- bleſome- [wench]- - - -

Nay rather	thinke this,			2.4.6. 53	¶ *Imò-*	*hoc cogitáto:*		THA.
He—				2.4 6. 54	*quicum*			*e qui cum.*
with--					*res tibi*			
whom					*est,*	::*peregri-*		
you						:*nus est,*		
haue to						::¶ *Mi-*		
doe is::a stran-						:*nus po-*		
:ger,						:*tens*	*quàm*	
::lesse--							*tu;*	
:pow—						::*minus-*		
:erfull--	then					:*notus,-*		
:	you;					::*amico-*		
::lesse--						:*rum*		*hîc*
:known;						::*habens*		
::hauing						:*minùs.*		
:fewer-								
:friends		here.						
I know that:—	but			2.4.6. 55	¶ *Scio istuc:*	*Sed*		CHR.
What you may preuent				2.4.6. 56	tu quod cauére possis,			
it is a foolish thing to admit.				2.4.6. 57	stultum admíttere est.			
I had				2.4.6. 58	¶ *Ma-*			
rather::looke to					*lo ego*	::*nos pro-*		
:our						:*spícere,-*		
:selues,--						: *quàm*		
then						::*hunc vl-*		
::be re--						:*cisci*	*acceptâ*	
:uenged-							*iniu-*	
:on him,	when						*riâ.*	
	the							
	wrong is							
	recei							
	ued.							
Goe you away,-	and			2.4.6. 59	¶ *Abi tu,*	*atque*		¶ *Tu abi.*

locke the doore on the inside.	2.4.6. 60	*oſtium òbſera intùs.*	
Whilſt I run hence to the market place:	2.4.6. 61	*Ego dum hinc tranſ cúrro ad fórum:*	
I will haue ſome aduocates preſēt with vs, here in the ſtirre.	2.4.6. 62	¶ *Volo ego adeſſe hîc aduocátos nobis in turbâ hâc.*	
ſtay.	2.4.6. 63	*mane.*	THA.
It is better.	2.4.6. 64	¶ *Melius eſt.*	CHR.
Stay.	2.4.6. 65	*Mane.*	THA.
Let me goe, I will be here preſently.		*Omitte; iam ádero.*	CHR.
There is no need of thoſe, *Chremes.*	2.4.6. 66	*Nil opus eſt iſtis,* Chreme.	THA.
Say this only:	2.4.6. 67	¶ [a] *Hoc dic modò:*	a *Hoc modò.*
that::ſhe is your-::ſiſter,-and-::you::loſt her:being a:young:gyrle,-and::know:her now	2.4.6. 68	::*ſororem illam::tuam eſſe,-& te::paruam:virginem:*¶ *Amiſſiſſe; nunc::cognôſſe:*	

ſhew

shew the signes [or testimonies.]	2.4.6. 70	*signa ostende.*	
Here they are.	2.4.6. 71	*Adsunt.*	PY.
take them.	2.4.6. 72	*Cape.*	THA.
If he offer violence,	2.4.6. 73	¶ *Si vim fáciet,*	
bring him to law.— What doe you vnder— stand?	2.4.6. 74	*in ius dúcito hóminem:— intel— lextis— n'?*	
Very well.	2.4.6. 75	*Probè.*	C.
See you say these— — things without [any] disturbation of — mind [boldly without feare.]	2.4.6. 76	¶ *Fac,* [b] *animo hæc præsenti dicas.*	THA. b *hoc*
I will.	2.4.6. 77	*Faciam.*	C.
Pull vp your robe?	2.4.6. 80	*Attolle pállium:*	THA.
Woe is me!	2.4.6. 81	¶ *Perij;*	
He hath need of a Patron him selfe,	2.4.6. 82	*huic ipsi opus patróno est,*	
whom I prepare for my defendor.	2.4.6. 83	*quem defensórem paro.*	

The seuenth Scene of the fourth Act.

THRASO, GNATHO, SANGA, CHREMES, THAIS.

WHat should I take this for a notable dis-grace Gnatho?

2.4.6. 1

Actus quarti, Scena septima.

THRASO, GNATHO, SANGA, CHREMES, THAIS.

HAncci- ne ego vt contumeliam tam insignem in me accipiam Gnatho?

THR.

I had rather die.

2.4.6. 2

¶ *Mori me satius est.*

Simalio, Donax, Syriscus, follow [me:]

2.4.6. 3

Simalio, Donax, Syrisce, *sequimini:*

First, I wil surprise the house.

2.4.6. 4

¶ *Primùm* [a] *ædeis expugnábo.*

a *ædes.*

Right.

2.4.6. 5

Rectè.

GN.

I'le force away the maid.

2.4.6. 6

Virginem eripiam.

THR.

Good.

2.4.6. 7

Probè.

GN.

I will sorely punish [*Thais*] her selfe.

2.4.6. 8

¶ *Malè mulctabo ipsam.*

THR.

Finely.

2.4.6. 9

Pulchrè.

GN.

Donax [come] nither into the midst of the battalion with [thy] barre.

2.4.6. 10

In medium huc agmen cum vecti Donax.

T.

Thou

Thou *Simalio* into the left ::wing, thou *Syriscus* into the right ::	2.4.7. 11	¶ *Tu* Simalio *in siniſtrũ::cornu tu* Syriſce *in* [a] *dextrũ*::	a *dexterum.*
Giue vs the reſt.	2.4.7. 12	¶ *Cedo alios.*	
Where is::Captaine *Sanga*, and the band of Boothalers, [or Freebooters?	2.4.7. 13	*Vbi Centurio::eſt* Sanga, *manipulus ſu*-*rum*::	
Here he is readie.	2.4.7. 14	*Eccum adeſt.*	SAN.
Why thou coward,	2.4.7. 15	¶ *Quidignáue,*	THR.
what dooſt thou mean to fight with a diſh clout, that thou bringeſt this hither	2.4.7. 16	*n' peniculo= pugnáre, -qui iſtũ portes, hûc cógitas?*	
What I?	2.4.7. 17	*Ego= n'?*	SA.

I knew::the Generalls ——:valour, —— ——:—|and|—— ——::the souldiers —— force,	2.4.7. 18	*Imperatoris* —— *virtutem* ——::*noueram*,— —|*&*|——: —— *vim militum*::	
[and] that— | —— this could— | —— not be done— | without-- —— | bloud,	2.4.7. 19	—— | ¶ *sine sanguine* *hoc fieri*— | —— *non posse*;	
[therefore I haue— brought this] wherwith I may wipe the wounds.	2.4.7. 20	*quî abstergêrem vulnera.*	
Where[be]the others?	2.4.7. 21	¶ *Vbi alij?*	T.
What others | with a— —— | mischief?	2.4.7. 22	*qui* —— | *malùm* —— *alij?* |	SAN.
Onely *Sannio* guardeth the house.	2.4.7. 23	*solus* Sánnio *seruat* [a] *domum.*	a *domi.*
Do thou range these.	2.4.7. 24	¶ *Tu hosce instrue.*	C.
here I wil be | after the— —— | vantguard;	2.4.7. 25	*hîc ego ero* | *post principia.*	
from thence | I wil giue —— | the signal —— | to all.	2.4.7. 26	*inde* | *omnibus signũ dabo.*	
This is to be wise;	2.4.7. 27	¶ [a] *Illuc est sápere:*	GN. a *pro illud.*
When he had set these in order,	2.4.7. 28	*vt hosce instruxit,*	
he prouides a safe place for himselfe:	2.4.7. 29	*ipsus sibi cauit loco.*	
the very same thing did *Pyrrhus* vse to doe.	2.4.7. 30	¶ *Idem hocce* [a] Pyrrhus *factitauit.*	THR. a *hocce iam.*

What

What,	doe			2.4.7. 31		*vide=*		CHR.
	you				*n'*	*tu*	*Thais*	*quam hic-*
	see-	*Thais*	what-					*rem agis?*
			busi-					
			nesse-					
			he is-					
			doo-					
			ing.					

Surely	2.4.7. 32	¶ *Nimirum*	
that aduice is right	about shut- ting of the doores.	*conciliũ illud rectum est*	*de occluden- dis ædibus.*

Truly	that which		2.4.7. 33	¶ *Sanè*	*quod tibi*	*nũc*	THA.
	seemes to-				*vir videátur*		
	you	now			*esse,*		
	a [braue-						
	man]						

the same is a great cocks combe:	2.4.7. 34	*hic nébulo magnus est.*
Feare him not.	2.4.7. 35	¶ *Ne métuas.*
What doost thou thinke?	2.4.7. 36	*Quid videtur?* THR.

I doe ex-			2.4.7. 37		*fundã tibi*	*nũc*	GN.
ceedingly				*nimis vellẽ*	*dari,*		
wish,	that you						
	had	now					
	a sling-						
	giuen to						
	you,						

That				2.4.7. 39	¶ *Vt*				
you—					*tu illos*	*pro-*			
might						*cul-*	*hinc*	*ex oc-*	
hitte-								*culto-*	
them-	a far				*cæde-*				
	off-	from			*res:*				
		hēce	out of						
			some-						
			hidden						
			[place]						
they would take their flight.				2.4.7. 40	*fácerent fugam.*				
But	loe I see *Thais* her			2.4.7. 41	¶ *Sed*	*eccam*	Thaidem		THR.
	selfe.					*ipsam vídeo.*			
Shall we				2.4.7. 42		*Quàm mox-*			GN.
fall on-	presently?				*irrúimus?*				
Stay.				2.4.7. 43	*Mane.*				THR.
It be-				2.4.7. 44		¶ Om-			
houeth						nia	prius		
a wise-						experiri:: ver-			
man-		*rather*					:bis,		
	to try all-						quam		
	things-	*::by words-*					::armis		
		than			sapientē-				
		::by armes.			decet.				
How knowest thou,				2.4.7. 45	¶ *Quî scis,*				
Whe-				2.4.7. 46	*an-*	*quæ iúbeam,*	*sine*		
ther she							*vi-*		
will do	those				*faciat?*				
	things								
	that I								
	would								
	haue her,	with-							
		out-							
		force?							

O ye Gods your faith!	2.4.7. 47	*Dij* [a] *vostram fidem.*	GN. a *Vestram.*
What a worthy thing it is to be wise?	2.4.7. 48	¶ *Quanti est sápere?*	
I neuer come to you	2.4.7. 49	*Nunquam* [b] *accédo ad te,*	b *Accedo quim.*
but I goe more learned from you.	2.4.7. 50	*quin abs te ábeám dóctior.*	
Thais,	2.4.7. 51	¶ Thais, *primùm,*	THR.
answer me this:	2.4.7. 52	*hoc mihi responde:*	
When I gaue this maid,	2.4.7. 53	*cùm tibi do istã virginem,*	
did you not say— that you gaue these dayes to me only?	2.4.7. 54	¶ *Dixtin' hos mihi dies soli dare te?*	
And what then?	2.4.7. 55	*Quid tum postea?*	THA.
dost thou aske?	2.4.7. 56	*Rogitas?*	THR.
[thou] that hast brought thy louer— be— fore— my— face— ope- ly?	2.4.7. 57	¶ *Quæ- mihi— ante— oculos- amatorem— coràm-* [a] *adduxi- sti tuum?*	a *adduxi.*
What haue you to doe with him?	2.4.7. 58	¶ *Quid cum* [b] *illo agas?*	THA. b *illo ut agas.*
and with him- diddest- pri- uily with— draw thy self from me?	2.4.7. 59	*Et cum eo— clàm- sub— duxti- te mihi?*	THR.

It was my pleaſure.	2.4.7. 68	¶ *Libuit.*	THA.
Ther- fore — restore — *Pamphila* hither?		— *Pámphilam* — *ergo* — *hùc* — *redde,*	THR.
vn- leſſe thou haddeſt rather haue- her taken a- way by- force.	2.4.7. 69	*niſi* — *vi* — *mauis éripi.*	
Shall ſhe reſtore her to thee? — or	2.4.7. 70	¶ *Tibi illam reddat?* — *aut*	CHR.
wilt thou touch her? [Thou] of all [the]	2.4.7. 71	*tu eam tangas* *omnium?*	
Ha what ſay you? — hold your peace.	2.4.7. 72	*Ah,* *quid ais?* *tace.*	GN.
What wouldeſt thou?	2.4.7. 73	¶ *Quid tu tibi vis?*	CHR.
Shall I not touch mine [owne maid?]	2.4.7. 74	*Ego non tangam meam?*	THR.
How, thine [thou] gallowes bearer.	2.4.7. 75	*Tuam autem* *fúrcifer?*	C.
Beware I pray,	2.4.7. 76	¶ *Caue ſis,*	GN.
you know not, — what man you raile at now.	2.4.7. 77	*neſcis,* *cui* — *nunc* — *maledicas* *viro.*	
Wilt thou not get thee hence.	2.4.7. 78	*Non tu hinc abis?*	CHR.

Why

Why dooſt thou know how the caſe ſtandeth with thee?	2.4.7. 80	¶ ſcin' tu, vt tibi res ſe habeat?	
if thou begin any ſtirre- this day, here	2.4.7. 81	ſi [c] quicquam turba [d] cæperis, hodiè hîc	[c] quidquam [d] ceperis.
I will make thee remẽber this place, and day, and me, for euer.	2.4.7. 82	¶ faciam huius loci diéi q; mei q; ſẽper.	
I take pittie vpon you,	2.4.7. 83	¶ Miſeret tui me,	GN.
that will make this ſo great a man your enemie.	2.4.7. 84	qui hunc tantum hominem facias inimicũ tibi.	
I ſhall breake your head anon,	2.4.7. 85	¶ Diminuam ego caput tuum hodiè,	C.
vnleſſe you get yee gone.	2.4.7. 86	niſi abis.	
What ſaiſt thou ſo indeed thou Curre?	2.4.7. 87	ai n' verò canis?	GN.

[and] wilt thou deale ſo?	2.4.7. 88	¶ *Siccine agis?*	
What art thou?	2.4.7. 89	*Quis tu*[a] *es homo?*	THR. a *homo es.*
What wouldſt thou?	2.4.7. 90	*Quid tibi vis?*	
What haſt thou to doe with her?	2.4.7. 91	*Quid cum illâ rei tibi eſt?*	
Thou ſhalt know:	2.4.7. 92	¶ *ſcibis:*	C. *ſcies.*
Firſt of all,	2.4.7. 93	*Principiò,*	
I ſay that ſhe is a free-woman, (TH.) Haa. a Citizen of Athens, (TH.) whow. my Sister-	2.4.7. 94	*eam eſſe liberã, (TH.) Hem. Ciuem Aticam, (TH.) Hui. meam ſororem.*	THR. C. T. C.
A hard bone.	2.4.7. 95	*Os durum.*	THR.
Souldier,	2.4.7. 96	*Miles,*	C.
now therefore- I declare- vnto thee,	2.4.7. 97	*nunc adeò edico tibi,*	
that thou offer no violence- to or [towards]- her.	2.4.7. 98	¶ *ne vim fácias vllã - in illam.*	
Thais, I will go to:: *Sóphrona-* ::the nurſe,	2.4.7. 99	*Thais, ego eo ad*::Sóphronam ::¶ *nutricem,*	

that

that I may bring her, and shew these tokens.	2.4.7.100	vt eam adducam, & signa ostendam hæc.	
Why, wilt thou forbid me,	2.4.7.101	Tun' me prohibeas,	THR.
That I may not touch myne owne [Maid?]	2.4.7.102	¶ meam ne tangam?	
I forbid [thee] I say.	2.4.7.103	Prohibeo inquam.	CHR.
Why doe you heare,	2.4.7.104	Audin' tu?	GN.
he makes himself guilty of [or maintaines the] theft.	2.4.7.105	hic furti se álligat.	
What is this sufficient for thee?	2.4.7.106	¶ satin' hoc est tibi?	THR.
Do you say the same, Thais?	2.4.7.107	Idem hoc tu ais Thais?	
Goe seeke [one] that wil answer you.	2.4.7.108	Quare qui respondeat.	T.
What shall we doe now?	2.4.7.109	¶ Quid nunc ágimus?	THR.
Why let vs euen returne,	2.4.7.110	Quin redeámus,	GN.

she will come to you by and by of her owne accord with a supplication.	2.4.7.111	*iam hæc tibi áderit supplicans ¶ vltrò.*		
What thinkest thou so?	2.4.7.112	*credi-n'*		T.
Yea certainly.	2.4.7.113	*Imo certè.*		GN.
I know the disposition of women,	2.4.7.114	*Noui ingénium mulierum,*		
They will not when you would;	2.4.7.115	¶ Nolunt	vbi velis,	
when you would not they desire voluntarily.	2.4.7.116	vbi nolis	cupiunt	vltrò.
Thou thinkest well.	2.4.7.117	*Benè putas.*		THR.
Shall I disband the Armie now?	2.4.7.118	*¶ Iam dimitto exercitũ?*		GN.
When thou wilt.	2.4.7.119	*Vbi vis.*		THR.
Sanga, as it becommeth braue souldiers,	2.4.7.120	Sanga,	*ita vti fortes decet ¶ mílites,*	GN.

See thou remẽber::-|both|-::thy::house,-:-|and|-::thy:chimny-:corner-a gain.		2.4.7.121	*domí=::-|q;|-:foci-::-|q;|-::fac-vt memi-neris-*	*-vicißim*
My mind is in the dishes.	alreadie	2.4.7.122	*est animus in patinis.*	¶ *Iamdudum* SAN.
Thou art a thriftie Fellow.		2.4.7.123	*Frugi es.*	GN.
Follow ye me this [way.]		2.4.7.124	*vos me sequímini.*	*hâc* THR.

The first Scene of the fifth Act.

Actus quinti, Scena prima.

THAIS, PYTHIAS.

THAIS, PYTHIAS.

DO'st thou proceed	[thou]-wicked-[wẽch]	to talk intricately?	with me	2.5.1. 1	¶ PErgin'	*scelesta*	*per plexè loqui?*	*me-cum* THA.
I know	I know not,	he is gon	I heard:	2.5.1. 2	¶ *scio,*	*nescio*	*abijt*	*audiui:*

I was not there.	2.5.1. 3	*Ego non adfui.*	
Wilt thou not tell me this thing plainly,	2.5.1. 4	¶ *Non tu istuc mihi dictúra es aperte,*	
whatsoeuer it is	2.5.1. 5	*quid-quid est?*	
the Maid with her garments torne, weepeth, and is silent;	2.5.1. 6	¶ *Virgo conscissâ veste láchrimas óbticet;*	
the Eunuch is gone;	2.5.1. 7	¶ *Eunúchus abijt;*	
Wherefore?	2.5.1. 8	*Quamobrem?*	
What hath been done?	2.5.1. 9	*Quid factum est?*	
Do'st thou hold thy peace?	2.5.1. 10	*Taces?*	
What should I wretched [woman] say to you?	2.5.1. 11	¶ *Quid tibi ego dicam misera?*	PY.
They deny him to haue bin the Eunuch.	2.5.1. 12	*illum Eunúchum negant* ¶ *fuisse.*	
Who was it then?	2.5.1. 13	*Quis fuit igitur?*	THA.
[It was] this same *Charea.*	2.5.1. 14	*Iste* Chærea, [a]	PY. a *sc. fuit.*
What *Charea?*	2.5.1. 15	¶ *Qui* Chærea?	THA.
——that young youth, ——the brother of—— *Phædria.*	2.5.1. 16	*——Iste ephébus —— ——frater* Phædriæ,	PY.
What sayst thou witch?	2.5.1. 17	¶ *Quid ais venéfica?*	THA.

Yea,

Yea but I haue found it for certaine.	2.5.1. 18	*Atqui certò cómperi.*		PY.
How [or wherefore] [came] hee to vs — I pray thee?	2.5.1. 19	¶ *Quid is ad nos?*	*óbsecro*	THA.
Why was he brought?	2.5.1. 20	*quámobrem adductus est?*		
I know not.	2.5.1. 21	*Néscio,*		PY.
vnlesse [it were] [as] I be- leeue that hee loued *Pamphila.*	2.5.1. 22	¶ *nisi credo*	*amâsse Pámphilam.*	
Hah, wretched womã, I am vndone;	2.5.1. 23	*Hem mísera óccidi;*		T.
vnhappie [I]	2.5.1. 24	¶ *Infélix,*		
if so be that these things which thou telleſt be true.	2.5.1. 25	*siquidem tu istæc vera* [a] *prédicas.*		a *prædicas.*
What, doth the Maid weepe [for] that?	2.5.1. 26	¶ *Num id lacrumat virgo?*		
[for] that I think.	2.5.1. 27	*id opinor.*		PY.
What ſaiſt thou thou ſacrilegious [Harlot?]	2.5.1. 28	*Quid ais*	*ſacrílega?*	T.

Did not I warne thee of this when I went —— hence?	2.5.1. 29	¶ *Istuccine, interminata sum ábiens tibi? hinc*	*Istuc ne*
What should I doe?	2.5.1. 30	¶ *Quid fácerem?*	PY.
as you bade,	2.5.1. 31	*Ita vt tu iûsti,*	
shee was entrusted to [him] alone.	2.5.1. 32	*soli crédita est.*	
Wicked [beast] — *thou hast committed the sheep to the woolfe.*	2.5.1. 33	¶ *Scelésta* Lupo ouem commisisti.	TH.
I am ashamed,	2.5.1. 34	*díspudet,*	
that I should be deceiued. thus —	2.5.1. 35	*mihi data esse verba.* ¶ *Sic*	
What manner of man haue we there?	2.5.1. 36	*Quid íllic hóminis est?*	
Mistress mine hold your peace, hold your peace I pray,	2.5.1. 37	¶ *Hera mea, tace, tace óbsecro,*	PY.
we are safe:	2.5.1. 38	*saluæ sumus:*	
We haue the man himselfe.	2.5.1. 39	¶ *Habémus hóminem ipsum.*	

Where

Where is he?	2.5.1. 40	*Vbi is eſt?*	T.
Loe there toward the left hand,	2.5.1. 41	*Hem ad ſiniſtram,*	Py.
What doe you ſee [him?]	2.5.1. 42	*vides* ¶ *Ne?*	
I ſee [him.]	2.5.1. 43	*Video.*	Th.
Cauſe [him] to be taken,	2.5.1. 44	*Comprehéndi iube,*	Py.
as ſoone as may be.	2.5.1. 45	*quantùm poteſt.*	
What ſhall we do to him fooliſh [woman?]		¶ *Quid illi* [a] *faciémus ſtulta?*	Th. a *facies.*
What ſhall I doe, do you aske?	2.5.1. 46	*Quid fáciam, rogas?*	Py.
See I pray,	25..1. 47	¶ *Vide amâbo,*	
if it ſeeme not when you looke on [him,] a ſhameleſſe face.	2.5.1. 48	*ſi non, cum aſpícias; os impudens.* ¶ *Vidétur.*	
It is not.	2.5.1. 49	*Non eſt.*	Th.
Then what a confidence he hath?	2.5.1. 50	*Tum quæ eius confidéntia eſt?*	Py.

The second Scene of the fift Act.

CHÆREA, THAIS, PYTHIAS.

AT Antipho's	2.5.2. 1	¶ A *pud Antiphónem* CH.
Both my mother and father as if it were offsette purpose were at home,	2.5.2. 2	*vtérque, mater & pater,* ¶ *Quasi dídita ópera domi erant,*
that I could by no meanes enter in,	2.5.2. 3	*vt nullo modo* ¶ *Introire possem,*
but they must see me. In the meane time,	2.5.2. 4	*quin viderent me. Interim*
whilst I stand before the doore,	2.5.2. 5	¶ *Dum ante óstium sto,*
a certaine acquaintance of mine came towards me.	2.5.2. 6	*notus mihi quidam obviam* ¶ *Venit:*
When I saw him,	2.5.2. 7	*vbi vidi;*
I [betooke] mee to my feet,	2.5.2. 8	*ego me in pedes,*

Actus quinti Scena secunda.

CHÆREA, THAIS, PYTHIAS.

with all the power I had,	2.5.2. 9	*quantùm queo,*
into a certaine narrow-forſaken lane:	2.5.2. 10	¶ *In angipórtũ: quoddam deſertum:*
Thence likewiſe into another; from thẽce into another.	2.5.2. 11	*inde item* ¶ *in áliud, inde in aliud:*
So that I was moſt miſerable affraid in flying,	2.5.2. 12	*ita miſérrimus* ¶ *Fui fugitándo.*
leſt ſome body might know me.	2.2.5. 13	*ne quis me cognóſceret.*
But what is this *Thais* whom I ſee?	2.5.2. 14	¶ *Sed éſt ne hæc Thais, quã vídeo?*
It is the ſame—I am at a ſtand.	2.5.2. 15	*ipſa eſt: hæreo.*
Alas—what ſhal I do? yet what care I?	2.5.2. 16	¶ *Ah, quid fáciam? quid mea autem?*
What can ſhee doe to me?	2.5.2. 17	*quid fáciet mihi?*
Let vs goe to him.	2.5.2. 18	¶ *Adeamus.*
You honeſt man *Dorus*—God ſaue you:	2.5.2. 19	*bone vir* Dore—*Salue*—

T.

tell me,	2.5.2. 21	*dic mihi,*	
what didst thou runne away?	2.5.2. 22	¶ *an fugisti-n'?*	
I did Mistresse.	2.5.2. 23	*hera factum.*	CH.
What did that sufficiently please thee?	2.5.2. 24	*n' id tibi placet? satí-*	THA.
No.	2.5.2. 25	¶ *Non.*	C.
What do'st thou think thou shalt goe away vnpunished?	2.5.2. 26	*n' Credi-te impúnè* [a] *abiturũ?*	THA. a *habiturũ.*
Forgiue me::this::one::fault,	2.5.2. 27	*vnam::* *hanc* *::nóxiã* ¶ [b] *mitte,*	C. b *amitte.*
If I commit::any other::[fault] euer	2.5.2. 28	*si aliam::admísero vllam::* *vnquã*	
kill[me.]	2.5.2. 29	*Occidito.*	
What wast thou affraid of my sharpenesse?	2.5.2. 30	¶ *Num meam sæuítiam véritus es?*	T.
No.	2.5.2. 31	*Non.*	C.
What then [didst thou feare?]	2.5.2. 32	*Quid igitur?* [a]	THA. a *sc. veritus es.*
I was affraid of this[woman,]	2.5.2. 33	¶ *Hanc metui.*	C.

lest

least shee should complaine of me to you.	2.5.2. 34	*ne me criminarétur tibi.*	
[Why] what hadst thou done?	2.5.2. 35	¶ *Quid féceras?*	THA.
A small [trifeling] matter.	2.5.2. 36	*Paululum quiddam.* [a]	CH. [a] *sc. feceram*
O thou impudent — a small — [matter?]	2.5.2. 37	*Eho impudens? — paululum —*	THA.
What, doth this seeme to thee — to be a small — matter,	2.5.2. 38	¶ *An — hoc tibi videtur. — paululũ esse —*	
to defloure::a virgin,— —::a Citisen?	2.5.2. 39	*vírginem::¶ vitiáre — Ciuem?—::*	
I thought shee had bin [my] fellow seruant.	2.5.2. 40	*Conseruam esse credidi.*	C.
[Thy] fellow seruant?	2.5.2. 41	¶ *Conseruam?*	PY.
I can — scarce contain my selfe,	2.5.2. 42	*— vix — me contineo,*	
but that I must flie into the haire [of thee.]	2.5.2. 43	*quin ínuolem in ¶ capillum.*	
The Monster commeth — euen — of his — owne — motiõ to laugh — [vs] to — scorne.	2.5.2. 44	*Monstrum etiam vltrò derísum ád- venit.*	

Get thee hence madde [woman.]		2.5.2. 45	¶ *Abi hinc insána.*	THA.
Why so I pray?		2.5.2. 46	*Quid ita verò?*	PY.
Doe I owe any thing to this gallowes-bearer,	I trow	2.5.2. 47	*Debeam ¶ credo isti quicquam furcifero,*	
if I should doe it,		2.5.2. 48	*si id fécerim,*	
especially,		2.5.2. 49	¶ *præsertim*	
when hee confesseth himselfe your Seruant?		2.5.2. 50	*cùm se servum fateátur tuum?*	
Let vs let these things passe.		2.5.2. 51	¶ *Missa hæc faciamus.*	THA.
You haue not done worthie of your selfe	*Chærea:*	2.5.2. 52	*Non te dignũ* Chærea ¶ *feciſti:*	
for		2.5.2. 53	*nam*	
if I be [a woman] worthy of this disgrace,	extreamely.	2.5.2. 54	*si ego digna hac contumélia ¶ sum maxumè,*	
yet	you were not fit to haue done it;	2.5.2. 55	*at tu indignus qui fáceres tamen;*	

Nor

nor do I know by *Pol lux* his Temple, what course I may take, now about this Maid.	2.5.2. 56 2.5.2. 57	¶ *Neq; quid consilij capiam scio, ede pol nũc* ¶ *de virgine istac.*
You haue embroyled all my purposes, so	2.5.2. 58	*conturbasti mihi* ¶ *rationes omnes, ita*
that I cannot deliuer her to her [friẽds] as it was meet, and as I endeauoured;	2.5.2. 59	*ut eam non possim suis,* ¶ *ita::vt æquum fuerat, atq; vt studui trádere;*
that I might pur chase::this benefit for my selfe::entire *Chærea.*	2.5.2. 60	¶ *vt::solidũ::párerẽ::hoc::mihi::beneficium Chærea.*

But now from hence forward.	2.5.1. 61	¶ *At nunc dehinc*	C.
I hope there will be an euerlasting friendship *Thai* tweene vs:		*spero æternam gratiam ¶ fore- Thais inter nos*	
Oft-times of some such thing, and	2.5.1. 62	*Sæpe ex huiùs modi re quápiam, &*	
Of a bad beginning,	2.5.1. 63	ex ¶ malo princípio,	
great inward acquaintance is brought forth.	2.5.1. 64	magna familiáritas ¶ Conflata est.	
What if some God would haue this?	2.5.1. 65	*Quid si hoc quíspiam vóluit Deus?*	
I truly by *Pol lux* take it:: and wish it::in that :sence.	2.5.1. 66	¶ *E- quidem pol in eam partem::accipio= q; & ::volo.*	TH.
Yea [interpret it] so I pray you.	2.5.1. 67	¶ *Immò ita quæso.*	CH.
[And] this one thing know,	2.5.1. 68	*vnum hoc scito,*	
that I did it not in re spect::of dis :grace, but ::of loue.	2.5.1. 69	*contu méliæ ¶ Non me feciſſe ::causa sed amoris.*	

I know

I know [it:]	&	by *Pollux*	Therfore	2.5.2. 70	*Scio:*	¶ *Et*	*pol*	*proptèreà*		TH.
I forgiue you	the rather	now.		2.5.2. 71	*ignosco tibi.*	*magis*	*nunc*			
I am not::of so::brutish a::nature nor so::vnexperienced	*Chærea,*			2.5.2. 72	¶ *Non ádeò inhumano::ingénio:sum* ¶ *neque tam::imperita,*	*Chærea,*				
that I know not	what loue can doe.			2.5.2. 73	*vt néscíam.*	*quid amor váleat,*				
I loue you	too	now	*Thais*	may the gods loue me so	well	2.5.2. 74	¶ *Te amo-*	*quoque-*	*iam*	*Taais,*	*ita me dy amēt,*	*benè*	CHÆ.
Then	by *Pollux*			2.5.2. 75	¶ *Tum*	*pol*				PY.
I perceaue	you must beware of this man,	mi stresse.		2.5.2. 76	*intélligo.*	*tibi ab istoc, cauendum*	*hera,*			
I dare not.				2.5.2. 77	¶ *Non ausim.*					CHÆ.

I beleeue you nothing at all.	2.5.2. 79	*Nihil tibi quicquam credo.*	PY.
Giue ouer.	2.5.2. 80	*Desinas.*	TH.
I::recōmend::——and —::commit—::my selfe ——:to your— ——:tuition.	2.5.2. 81	¶ *Ego* —— *me tuæ::commendo::* —— —— *&* —— ——*::committo--::fidei.*	CH.
Now I in- treat you in this matter that- you- will- bee-- my-- hel-- per.	2.5.2. 82	¶ *Nunc ego te-- in hac re mihi- oro vt adiu- trix- sies.*	*sis*
I desire you [for] my Patronesse— *Thais:*	2.5.2. 83	¶ *Te mihi patrónam cúpio*— Thais:	
I beseech you.		*te obsecro.*	
May I dye.	2.5.2. 84	¶ *Emóriar,*	
if I take her not for my wife.	2.5.2. 85 / 2.5.2. 86	*si non hanc vxorem dúxero.*	
Yea but if your father.		¶ *Tamen si pater.* [a]	TH.
Alas, what? he wil be wil- ling, -- I know— certainly:	2.5.2. 87 / 2.5.2. 88	*Ah quid? volet, certò scio;*	a *Sc. volet.* CH.
so she be a citizen.		¶ *Ciuis modò hæc sit.*	
if you will [but] stay— a little,	2.5.2. 89 / 2.5.2. 90	—— *Paúlulúm opperírier* —— ¶ *Si vis* ——	T. *opperiri*

the

the maides brother himselfe will be here presently.	2.5.2. 91	*frater ipse hîc áderit vírginis :* *iam*	
He is gone to fetch the nurse,	2.5.2. 92	¶ *Nutrícem accersítum ijt,*	
who bred::her ::a little one.	2.5.2. 93	*quæ illam::aluit paruolã::*	
In the knowing [of her]	2.5.2. 94	¶ *In cognoscéndo*	
you your selfe shall be present *Chærea.*	2.5.2. 95	*tute ipse áderis* Chærea.	
Then I will stay.	2.5.2. 96	¶ *Ego verò máneo.*	CH.
what wil you that we stay for him in the house in the mean while vntil he cõe;	2.5.2. 97	*Visa ne- nte- rea, dum is- venit ¶ Do- mi opperiá- mur,*	TH.
rather, than here before the doore?	2.5.2. 98	*pótius, quàm hîc ante o- stium ?*	
Yea I much desire it.	2.5.2. 99	¶ *Immò percápio.*	CH.
What are you going to doe I beseech you?	2.5.2.100	*Quam tu rem actú- ra es? óbsecro,*	PY.
And why so?	2.5.2.101	¶ *Nam quid ita?*	TH.
Doe you aske?	2.5.2.102	*Rogitas?*	PY.

do you think to receiue this man	after this	into your house?	2.5.2.103	*Hunc tu cógitas recipere*	*posthac*	*in ædes?*	
Why not?			2.5.2.104	*Cur non?*			THA.
Beleeue this on my faith,			2.5.2.105	*Crede hoc meæ fidei,*			PY.
hee will cause some garboyle	againe.		2.5.2.106	*¶ dabit hic aliquam pugnam*	*dénuò.*		
Baw-waw,	hold thy peace	I pray [thee.]	2.5.2.107	a *Ahu,*	*tace*	*obsecro.*	THA. a *Au.*
you seeme	to haue little vnderstanding of his boldenesse.		2.5.2.108	*¶ Parum perspexisse eius audaciam,*	*videre*		PY.
I will not	*Pythias.*		2.5.2.109	*¶ Non faciam*	*Pythias.*		C.
I beleeue [you] not	by *Pollux*	*Chærea,*	2.5.2.110	*Non credo*	*pol*	*Chærea,*	PY.
vnlesse	it bee not committed [to you]		2.4.5.111	*¶ nisi si commissum non erit.*			
Why but	*Pythias*	doe thou keepe me.	2.5.1.112	*Quin*	*Pythias*	*¶ tu me seruáto.*	C.

Neither

Neither dare I ::: by *Pollux* :: giue you :any thing to :keepe; nor ::keepe you :[my selfe.]	2.5.2.113	*neque::* ::*seruandum* :[a] ¶ *quicquam* :*tibi dare::ausim,* :*neq;* ::*te seruare::*	*pol*	Py.
Out vpon you.	2.5.2.114	[b] *Apage te.*		b *apágete.*
[her] brother himselfe is fitly come.	2.5.2.115	¶ *adest ipse frater.*	*optimè*	Tha.
I am vndone by *Hercules*:	2.5.2.116	*Perij hercle:*		C.
I beseech you let vs goe in *Thais*;	2.5.2.117	*obsecro* ¶ *abeámus intrò*	*Thais*,	
I wil not haue him see mee in the streete with this garment.	2.5.2.118	*vsquàm me in viâ videat.*	¶ *eũ hac veste*	
Wherefore now?	2.5.2.119	*quámobrem tandem?*		Tha.
What, because you are ashamed.	2.5.2.120	*an quia pudet?*		
The verie same.	2.5.2.121	¶ *Idipsum.*		Ch.
The verie same? but the Maid!	2.5.2.122	*Idipsum? virgo verò!*		Py.

Go before, I will follow.		2.5.2.123	*I præ,* [a] *sequor.*	THA. a *sequar.*
Stay thou here,		2.5.2.124	¶ *Tu istîc mane,*	
that thou mayst bring in *Chremes*	*Pythias.*	2.5.2.125	*vt Chremem introdúcas,*	*Pythias.*

The third Scene of the fift Act.

Actus quinti, Scena tertia.

PYTHIAS, CHREMES, SOPHRONA *the Nurse.*

PYTHIAS, CHREMES, SOPHRONA Nutrix.

WHat, what may come into my imagination now		2.5.3. 1	*Quid, quid venire in mentem nunc posſit mihi!*	PY.
what, whereby I may be quit with this sacrilegious [knaue,]		2.5.3. 2	¶ *Quidnã qui referam illi sacrílego gratiam,*	
who put this [Youth] vpon vs for another?		2.5.3. 3	¶ *qui hunc suppósuit nobis?*	
But moue thy selfe, [or come]	a pace nurse.	2.5.3. 4	*Moue verò ocyùs* ¶ *te nutrix.*	C.

I do mooue [or come.]	2.5.3. 5	*Moueo.*	So.
I ſee [it,] but	2.5.3. 6	*Video, ſed*	C.
thou dooſt not mooue [or come] onward.	2.5.3. 7	*nihil promoues.*	
What, haue you alrea- dy ſhewed the tokẽs to the Nurſe?	2.5.3. 8	*ne- oſtendiſti ſigna- nutrici? iam=*	Py.
[I haue ſhewed] all of them.	2.5.3. 9	[2] *Omnia.*	C. 2 ſc. oſtendi.
I pray— what ſayth- ſhe?	2.5.3. 10	¶ *Amabò quid ait?*	Py.
What,— doth [ſhee] know- [them?]	2.5.3. 11	*cognoſcit= ne?*	
[Yea,] and— with perfect- remembrance.	2.5.3. 12	*ac— memoriter.*	C.
By *Pol*- *luxes* tem- ple— you tell mee good newes.	2.5.3. 13	¶ *benè edepol narras.*	Py.
for— I wiſh well to that— Maid.	2.5.3. 14	*Nam illi faueo virgini.*	
Go yee in,	2.5.3. 15	¶ *Ite intrò,*	

my mi- ſtreſſe doth expect ye	at home.	already	2.5.3. 16	a iamdu- dum hera vos expectat	domi.
Loc I ſee	that good man :: Par meno::come ſtal- king.		2.5.3. 17	¶ Virum bonum:: eccum nonem :: insédere ¶ video.	Parme
See	how lazie he is:		2.5.3. 18	vide	vt ociósus ſit,
and't pleaſe the gods.			2.5.3. 19	ſi dijs placet :	
I hope	I haue,		2.5.3. 20	¶ Spero	me habére,
wherewith I may torment this fellow	at my pleaſure.		2.5.3. 21	qui hunc excrúciem	meo modo.
I will goe in.			2.5.3. 22	¶ Ibo intrò,	
that I may learne the certainty	about this knowing [of the mayd:]		2.5.3. 23	vt certum ſciam :	de cognitione
After- wards	I wil come forth,	and	2.5.3. 24	¶ Poſt exíbo,	atque

a iam dudum.

I will

I will terrifie this sacrilegious [raskal] throughly.	2.5.3. 25	*hunc perterrebo sacrilegum.*
The fourth Scene of the fift Act.		Actus quinti Scena quarta.
PARMENO, PYTHIAS.		PARMENO, PYTHIAS.
I Will againe see	2.5.4. 1	¶ R *Euiſo* PAR.
What *Charea* doth here.	2.5.4. 2	*Quid nam* Chærea *hîc rerum gerat.*
And if hee haue handled the matter cunningly;	2.5.4. 3	¶ *Quòd ſi aſtutem tractáuit,*
O Godds,	2.5.4. 4	*Dij voſtram fidem,*
how great:: and how true—::praiſe ſhall *Parmeno*:get?	2.5.4. 5	¶ *Quantam*:: & *quàm veram*-::*Laudem cápiet* Pármeno?
For, that I may omit, how that	2.5.4. 6	¶ *Nam, vt omittam, quòd*

I			2.5.4. 7	*ei a*			
haue				*morẽ-*	*::difficil-*		
gai-					*:limum,*		
ned-					*&*		
him-				¶	*::Caris-*		
a					*:simum-*		*ab-*
most::diffi-					:		*mere-*
:cult,					:		*trice-*
and					:		*auà-*
::deare					:		*ra:-*
::loue-		from a			*::virginẽ*	¶ *quã*	
		gree-			:	*amá-*	
		dy-			:	*bat,*	
		whore:			*eam*		
::that-				*conféci*			
:mayd	whõ-						
	he lo-						
	ued,						
without trouble,			2.5.4. 8	*sine molestia,*			
without cost,			2.5.4. 9	¶ *Sine sumptu,*			
without dammage.			2.5.4. 10	*sine dispéndio.*			
euen	this o-		2.5.4. 11	*tum*	*hoc álte-*		
	ther-::				*rum*		
	is that::	in-			¶ *id-::*		*ve-*
		deed			:		*rò-*
	which::				*est-:*		
	:I esteem				*quod-::mihi-*		
	:to haue				*:puto-*		
	:deser-				*:palmá-*		
	:ued-				*:rium,*		
	:in the-						
	:garlãd,						
that I haue found out,			2.5.4. 12	¶ *Me repperisse,*			

by

by what meanes the yong man may know::the dis :positiōs:: :—|and|-: ::man—: :ners—::of :whores,	2.5.4. 13	*quomodo adoles* *centulus*—::¶ *meretricū* ::*ingenia*:: :—|*&*|-:: ::*mores*:: *posset*-: *noscere*::
that hee may hate [thē] when he know eth [thē] be times	2.5.4. 14	¶ *ma* *turè* *vt* *cum* *cogno* *rit*, *perpe* *tuò* *óde* *rit*.
who whilest they are abroad,	2.5.4. 15	¶ *Quæ dum foris sunt*,
nothing seemeth—::more neate, :—|nor| ::more spruce, :—|nor| ::more pretty	2.5.4. 16	*nihil videtur*::*mundius*, :—|¶*nec*| ::*magis cō* *positum* *quicquam*, :—|*nec*| ::*magis ele* *gans*:

Who- when
they-
fup with
their
Louer,
feed
dainti-
ly;

2.5.4. 17

¶ Quæ cum amatore ſuo
cùm
cænãt,
liguriũt

to ſee::the gor-
:mandi
:ſing
::the na
:ſtineſſe
::the beg-
:garlines of the
ſame
[whórs]

2.5.4. 18

¶ Harum videre ::ingluviem,
::ſordes,
::inópiam,

how ::vnhãd
:ſome:: they
:are a
:lone
:and:
::gree-:
:dy of:
:meat-:: at
hõe,

2.5.4. 19

¶ quã::inho
:neſtæ::ſolæ
:ſint domi,
atq;
::auidæ:
:cibi ::

after what
faſhion
ſterdayes
pottage
they gob-
ble downe
brown
bread,

2.5.4. 20

¶ quo pacto ex iure
heſterno
panem atrum
vorem.

To

to know al theſe things	2.5.4. 21	¶ *Noſce omnia hæc,*	
is a ſafetie to young men.	2.5.4. 22	*ſalus eſt adoleſcentulis.*	
I wil be reuẽged vpon thee by Pollux for theſe words and deeds thou villaine,	2.5.4. 23	¶ *Ego te pol proſtus: dictis & factis ſcelus, ulciſcar*	PY.
that thou play not vpon vs vnpuniſhed.	2.5.4. 24	*vt ne in nos illúſeris. impunè*	
The fift Scene of the fifth Act.		Actus quinti, Scena quinta.	
PYTHIAS, PARMENO.		PYTHIAS, PARMENO.	
O the faith of the gods,	2.5.5. 1	¶ *Proh fidem deûm,*	PY.
a foule act:	2.5.5. 2	*facinus fœdum:*	
O vnhappie youth.	2.5.5. 3	*O infelicem adoleſcentulũ.*	
O wicked *Parmeno*	2.5.5. 4	¶ *O ſceleſtũ Parmenónẽ,*	
who brought him hither.	2.5.5. 5	*qui iſtum huc adduxit.*	
What is the matter?	2.5.5. 6	*Quid eſt?*	PAR.
It pitties me,	2.5.5. 7	¶ *Miſeret me,*	PY.

and therefore that I might not see it,	2.5.5. 8	itaque vt ne viderem,		
I wretched woman fled hither foorth of dores.	2.5.5. 9	misera huc effugi foras.		
What an vnworthie example they meane to make of him!	2.5.5. 10	¶ Quæ[a] futura exempla dicunt in eum indigna!	[a] futura esse.	
O Ioue,	2.5.5. 11	O Iupiter,		PA.
What stirre is that?	2.5.5. 12	¶ Quæ illæc turba est?		
What, am I vndone?	2.5.5. 13	Num nam ego perij?		
I will goe to [her.]	2.5.5. 14	Adibo.		
What is that Pythias?	2.5.5. 15	Quid istuc Pythias?		
What saist thou?	2.5.5. 16	¶ Quid ais?		
Who shall be made an example?	2.5.5. 17	in quem exempla fient?		
Doost thou aske that, thou bold [bayard?]	2.5.5. 18	Rogitas audaciſſime?		PY.
thou hast cast away that youth whom thou brought test for an Eunuch,	2.5.5. 19	¶ Perdidisti istũ quẽ adduxti pro Eunucho adolescentulũ,		

Whilest

Whilst thou goest about to deceaue vs.	2.5.5. 20	¶ *Dum studes dare verba nobis.*	
Why so?	2.5.5. 21	*Quid ita?*	PA.
Or what is done? tell me.	2.5.5. 22	*Aut quid factum est? Cedò*	
[Why] I will tell thee:	2.5.5. 23	¶ *Dicam:*	PY.
Knowest thou that this virgin, who was giuen to-day to Thais is a citizen of this towne?	2.5.5. 24	*virginem istam Thaidi quæ dono data est [eam] hinc ciuem esse?* — *Scis*	
and that her brother [is] very noble?	2.5.5. 25	*Et eius fratrem nobilem?* — *apprimè*	a *fratrem eius esse.*
I know not.	2.5.5. 26	¶ *Nescio.*	PA.
But yet so she is found.	2.5.5. 27	*Atqui sic inuenta est.*	PY.
her, this wretch hath deflowred.	2.5.5. 28	*eam iste vitiáuit miser.*	
When that most outragious brother [of hers] came to know the deed,	2.5.5. 29	¶ *Ille resciuit factum frater violentíssimus,* — *vbi*	
What did he?	2.5.5. 30	¶ *Quid nam fecit?*	PA.
He bound him, first	2.5.5. 31	b *Colligáuit primùm eum,*	b *conligauit*

after a miſerable manner.	2.5.5. 30	*miſeris modis.*	
Ha bound him?	2.5.5. 31	*Hem,* ¶ *colligáuit?*	PAR.
Yea and truly *Thais* in treating, that hee would not do it.	2.5.5. 32	*At que équidem orante, vt ne id fáceret,* Thái de.	PY.
What ſaiſt thou?	2.5.5. 33	¶ *Quid ais?*	PA.
Now he threatens more ouer that hee [will do] that	2.5.5. 34	*Nunc* [b] *minátur ſeſe id, porrò*	PY. b *minitatur minatur facturum ſe id*
which is is woont to be done to Adulterers (which I never ſaw:)	2.5.5. 35	*quod mœchis ſolet:: (¶ quod ego nunquam vidi) ::fíeri,*	
Nor would I.	2.5.5. 36	*Neque velim.*	
With what boldneſſe dares he doe ſuch a fact?	2.5.5. 37	*Qua audacia* ¶ *Tantum facinus audet?*	PA.
Why ſo, ſuch a one?	2.5.5. 38	*Quid ita, tantum?*	PY.
Why is not this a very great one?	2.5.5. 39	*An non hoc máximum eſt?*	PA.

What

What man hath seene any man taken for an adulterer in a whoore-house?	2.5.5. 40	¶ *Quis homo pro mœcho vidit* [a] *in domo meretrícia* ¶ *Deprehendi quenquam?*	a *vnquam.*
I know not.	2.5.5. 41	*Nescio.*	PY.
But that ye be not ignorant of this *Pythias*,	2.5.5. 42	*At ne hoc nesciatis,* Pythias,	PA.
I say [and] I denounce vnto you	2.5.5. 43	¶ *Dico, edico vobis,*	
that he is our Maisters sonne.	2.5.5. 44	*nostrum esse illum herilem filium.*	
Ha, I pray and is it he?	2.5.5. 45	*Hem,* ¶ *obsecro an is est?*	PY.
Let not *Thais* suffer any violence to be done vpō him.	2.5.5. 46	*Ne quam* Thais *vim fieri sinat. in illum*	PA.
And indeed	2.5.5. 47	¶ *Atque adeò autem.*	
why should not I goe in my selfe?	2.5.5. 48	*Cur non égomet intro eo?*	PY.
Take heed what thou dost: *Parmeno*	2.5.5. 49	*Vide* Pármeno ¶ *Quid agas:*	

leſt::thou neither be- ——:nefit him,—— ——|and|—— ——::thou periſh [thy ——:ſelfe.]	2.5.5. 52	*Ne::neque illi proſis,* ——|&|—— ——::*tu péreas.*	
For|they thinke this,	2.5.5. 53	*Nam|hoc putant,*	
whatſoeuer is done,	2.5.5. 54	¶ *Quicquid factum eſt,*	
to take its beginning from thee.	2.5.5. 55	*ex te eſſe ortum.*	
What——|then- ſhal I doe wretch?	2.5.5. 56	*Quid——|igitur—— fáciam miſer?*	PA.
Or|what ſhall I begin?	2.5.5. 57	——|¶ *Quid=—— ve-|incípiam?*	
But loe,	2.5.5. 58	*Ecce autem*	
I ſee the old|—— man returning|out of the ——|countrie?	2.5.5. 59	*video——|rure redeuntem ſenem,*	
Shall I tell him|or not?	2.5.5. 60	¶ *Dicam huic|an non?*	
I will tell him|by *Her-* ——|*cules,*	2.5.5. 61	*dicam|Herclè,*	
al——|——|—— though|I know|a great— ——|——|miſchief ——|——|to bee— ——|——|prepared ——|——|for me.	2.5.5. 62	*etſi——|mihi—— ——|magnũ—— ——|malum—— ¶ Scio|pará—— ——|tum.*	
But|it is of neceſſitie,	2.5.5. 63	*Sed|neceſſe eſt,*	
that he helpe him.	2.5.5. 64	*huic vt ſubuéniat.*	
Thou art wiſe.	2.5.5. 65	*Sapis.*	PY.

I will

I will goe my wayes in,	2.5.5. 66	¶ *Ego abeo intrò,*
Do thou relate to him all the matter in order.	2.5.5. 67	*tu isti narráto omnem rem ordine,*
how it hath been done.	2.5.5. 68	*vt factum siet.* *sit.*

The sixt Scene of the fifth Act.

LACHES *an old man,*
PARMENO.

Actus quinti Scena sexta.

LACHES Senex,
PARMENO.

FRom my adioyning Countrey houſe,	2.5.6. 1	¶ EX *meo propinquo rure* L.
this commodity I reape,	2.5.6. 2	*hoc capio commodi,*
neither the hatred of the fields [or country] nor of the city doth euer lay hold on mee.	2.5.6. 3	¶ *neq; agri neque vrbis odiũ me vnquã percipit.*
When I begin to feele my ſelfe cloyed,	2.5.6. 4	¶ *Vbi* a *ſatias cæpit fieri,* a *ſatiet.as.*
I change the place.	2.5.6. 5	*commúto locum.*
But what is that our *Parmeno?*	2.5.6. 6	¶ *ſed eſt ne ille noſter Parmeno?*

and certainly it is he.	2.5.6. 7	*& certe ipſus eſt.*	
Whom do'ſt thou attend— Parmeno,	2.5.6. 8	¶ *Quem præſtolare Pármeno,*	L.
here before the dore?	2.5.6. 9	*hîc ante oſtium?*	
Who is this?	2.5.6. 10	¶ *Quis homo eſt?*	PA.
O- ho,- I am glad- you are ſafely ariued mai- ſter.	2.5.6. 11	*Ehẽ, ſalvum te aduenire here gaudeo.*	
Whom do'ſt thou wait for?	2.5.6. 12	¶ *Quem præſtolare?*	L.
I am vndone,	2.5.6. 13	*Perij,*	PAR.
my tongue falters for feare.	2.5.6. 14	*lingua hæret metu.*	
Ha what is— the mat- ter— that thou dooſt— trembe- [ſo?]	2.5.6. 15	*hem, ¶ quîd eſt quod trepedas?*	L.
What, is all well?	2.5.6. 16	*ſatiſ= ne— ſalue?*	
tell me,	2.5.6. 17	*dic mihi.*	
Maſter, firſt	2.5.6. 18	¶ *Here primùm,*	PA.
I deſire you ſhould thinke as the— [truth of] the matter is,	2.5.6. 19	*te arbitrari velim, quod res eſt,*	

what-

what——— ſoeuer:: is done——— ——:through——— ——:his——::fault,— ——::is not—:——— ——done——:——— ——through:——— ——my——::	2.5.6. 20	¶ *quic-——— quid::huius::——::factũ eſt ——:——::culpa::non fa= ——:——:——:ctum eſt ——:mea.::*	
What?	2.5.6. 21	¶ *Quid?*	L.
indeed | you haue asked ——— | me rightly;	2.5.6. 22	—— | *rectè*——— *ſanè* | *interrogaſti,*	PAR.
it had-- | ——— beene fit | that I ſhould-- ——— | firſt haue de— ——— | clared the— ——— | matter.	2.5.6. 23	*oportuit* | ¶ *rem prænar-— ——— | raſſe me.*	
Phædria bought a certaine Eunuch,	2.5.6. 24	*Emit quendam Phædria* ¶ *Eunuchum,*	
whom hee was to giue to this [woman.]	2.5.6. 25	*quem dono huic daret.*	
To whom?	2.5.6. 26	*Cui?*	L.
To *Thais.*	2.5.6. 27	*Thaidi.*	PAR.
Hath he | ——— | ——— bought! | I am— | ——— ——— | vndon | by *Hercules.*	2.5.6. 28	¶ *Emit!* | *perij* | *herclè.*	L.
For how much?	2.5.6. 29	*Quanti?*	
For twentie Mina's?	2.5.6. 30	*Viginti minis.*	PA.
I am diſpatched, [there is an end of me.]	2.5.6. 31	¶ *Actum eſt.*	L.

Then *Chærea* here is in loue with a certain musical [wench.]	2.5.6. 32	*tum quãdam fidici-nam amat hic* Chærea.
Ha, what? is in loue!	2.5.6. 33	¶ *Hem quid? amat!* L.
Doth he know what a whore is? already	2.5.6. 34	*an scit iam ille quid meretrix siet.*
What doth he come into the towne?	2.5.6. 35	¶ *An in astu venit?*
One mischiefe followeth another.	2.5.6. 36	*aliud ex alio malum.*
Master, [I pray] looke not vpon me,	2.5.6. 37	¶ *Here ne me spectes,* PA.
he doth not these things vpon my instigatiõ.	2.5.6. 38	*me impulsore hæc non facit.*
Leaue to speake of thy selfe,	2.5.6. 39	¶ *Omitte de te dicere,* L.
I'le [be euen with thee thou gallowes bearer,	2.5.6. 40	*ego te furcifer,*
if I liue.	2.5.6. 41	¶ *si viuo.*
but dispatch this, what ere it be, first.	2.5.6. 42	*sed istuc quic- quid est pri- mùm expedi.*

He was brought	in steed of that Eunuch	to this *Thais.*	2.5.6. 43	¶ *Is dedu-ctus est.*	*pro illo Eunúcho*	*ad* Thai-dē *hanc*	PA.
What	for the Eunuch?		2.5.6. 44	¶ *Pro Eunúchó-n'?*			L.
So it is.			2.5.6. 45	*Sic est:*			PA.
him::they :haue::ap :prehē- :ded- and ::bound	since	for an a-dul-terer	with in.	2.5.6. 46	*hunc::* ¶ *::Compre-hendêre- & ::cōstrinx-êre.*	*pro mæ-cho* *ósteà*	*intus*
I am slaine.			2.5.6. 47	*óccidi.*			L.
See the boldnesse of whoores.			2.5.6. 48	¶ *Andáciam meretrîcum spectа.*			PA.
Is there any other::euill or ::dāmage :remaining	which thou hast not told?		2.5.6. 49	*Num quid est* ¶ *aliud::mali, ::damní-ve,* ¶ *Reli-quom?*	*quod non* [a] *dixisti*		L. a *dixeris.*
So much there is [and no more.]			2.5.6. 50	*tantum est.*			PA.
Doe I linger	to break in	hither?	2.5.6. 51	*Cesso-*	*intrò irrúm-pere?*	*hùc*	L.

There is no doubt,	2.5.6. 52	¶ *Non dúbium eſt,*	P.
but ſome great miſchiefe will light vpon me from this matter:	2.5.6. 53	*quin mihi magnum ex hac re ſit malum:*	
ſaue that- be- cauſe it was neceſ- ſary to do this;	2.5.6. 54	¶ *niſi, quia neceſſe fuit hoc fácere,*	
for this I reioyce,	2.5.6. 55	*id gáudeo,*	
that ſome euil wil be- fall theſe [women] for my ſake.	2.5.6. 56	¶ *Propter me hiſce aliquid eſſe euentu- rum mali.*	
For this good while	2.5.6. 57	¶ *Nam iamdiu*	
the old man ſought ſome occaſion,	2.5.6. 58	*áliquam cauſam quaré- bat ſenex,*	
whereby he might doe [them] ſome notable [miſchiefe.]	2.5.65. 9	¶ *Quamobrem inſigne á- liquid fáceret.*	
He hath now found [what] he ſought.	2.5.6. 60	*Is nunc rèpperit.*	

The seuenth Scene of the fift Act.		Actus quinti Scena septima.
PYTHIAS, PARMENO		PYTHIAS, PARMENO:
THere hath no thing befallen me, by *Polluxes* temple this good while, which I would rather wish to happen,	2.5.7. 1	¶ NVnquam ædepol quicquàm iam diu quod magis vellẽ euenire, ¶ *Mihi euénit,* PY.
then that euen now the old man came wandring in to vs:	2.5.7. 2	*quàm quòd modò senex ad nos venit errans: intrò*
he ministred matter of laughter to ::me ::alone,	2.5.7. 3	¶ *Mihi ::solæ ::ridículo fuit,*
who knew what he feared.	2.5.7. 4	*quæ sciébam. quid timéret*
But what is this?	2.5.7. 5	¶ *Quid hoc autem est?* PA.

Now I come forth for that [intent]	2.5.7. 6	*Nunc id pródeo,*	PY.
that I might meet with *Parmeno.*	2.5.7. 7	*vt conuéniam Parmenónem.*	
But where is he, I pray you?	2.5.7. 8	¶ *Sed vbi— óbsecro— est?*	
What doth this [wench] seek for me?	2.5.7. 9	*me- n' quærit hæc?*	PA.
But lo I see him.	2.5.7. 10	*atque eccum vídeo:*	PY.
I will goe to [him.]	2.5.7. 11	*adíbo.*	
What is the matter thou impertinēt [wench?]	2.5.7. 12	¶ *Quid est inépta?*	PA.
What dost thou mean?	2.5.7. 13	*quid tibi vis?*	
Why dost thou laugh?	2.5.7. 14	*quid rides?*	
What, do'st continue?	2.5.7. 15	*pergi- n'?*	
I am vndone.	2.5.7. 16	*Perij.*	PY.
I am weary wretch [that I am] with laughing at thee.	2.5.7. 17	¶ *Defessa iam sum misera a te ridendo.*	a De te
Why so?	2.5.7. 18	*Quid ita?*	PA.
Dost thou aske?	2.5.7. 19	*Rogitas?*	PY.

Ine-

I ne-uer::saw,—::—:-nor-:—::shal—:fee—::—:—:—:

or diddest thou grieue for the wicked act, [or thinke it too little,]	2.5.7. 28	¶ An panitébat flagitij,
which the Youth had done by thy deuice,	2.5.7. 29	te authóre quod feciſſet ¶ adoleſcens,
vnleſſe thou mighteſt ouer & aboue alſo diſcouer the wretch vnto [his] father?	2.5.7. 30	nî miſerũ insuper etiam patri indicáres?
For, what mind dooſt thou thinke hee was then of,	2.5.7. 31	¶ nam quid illi credis animi fuiſſe, tum
When his father ſaw him in that garment?	2.5.7. 32	vbi veſtem vidit ¶ illam eſſe eum indutum pater?
What is the matter?	2.5.7. 33	Quid eſt?
Do'ſt thou vnderſtand that thou art vndone now?	2.5.7. 34	iam ſcis te perijſſe?
Haa, what fayd'ſt thou thou lewd [queane,]	2.5.7. 35	¶ Hem quid[a] dixti peſſuma?

[a] dixiſti.

What,

What, didst thou tell a lie?	2.5.7. 36	an mentaris?	
Dooſt thou laugh too?	2.5.7. 37	etiam rides?	
What doth it ſeeme to thee ſo pleaſant a peece of knauerie,	2.5.7. 38	¶ Ita ne lepidum tibi viſum eſt ſcelus,	
to laugh at vs?	2.5.7. 39	nos irridére?	
Exceeding [pleaſant.]	2.5.7. 40	Nimium.	PY. *ſc. lepidum.*
Yes if thou canſt carrie it away vnpuniſhed.	2.5.7. 41	¶ Siquidem iſtuc impunè habueris.	PAR.
True.	2.5.7. 42	Verum.	PY.
I will repay [thee] by *Hercules.*	2.5.7. 43	Reddam herclè.	PA.
I beleeue [thee;]	2.5.7. 44	Credo;	PY.
but thou muſt take day for that perchãce *Parmeno,*	2.5.7. 45	¶ ſed in diem iſtuc Parmeno eſt fortaſſe,	
which thou threatneſt.	2.5.7. 46	quod minitáre.	
Thou ſhalt hang preſently,	2.5.7. 47	¶ Tu iam pendebis,	
that dooſt ennoble the fooliſh Youth with villanies,	2.5.7. 48	qui ſtultum adoleſcentulũ b nobilitas ¶ flagitijs,	b *denobilitas.*

and [then] discouereſt him.	2.5.7. 49	& eúndem indicas.	
Both of them wil make thee an example.	2.5.7. 50	Vterque in te exempla edent.	
I am nobodie.	2.5.7. 51	Nullius ſum.	PA.
This honour is done thee for that gift.	2.5.7. 52	hic pro illo munere tibi honos eſt hábitus.	PY.
I am gone.	2.5.7. 53	Abeo.	
I periſh wretch like a Ratte— tho rough-myne owne diſco uering [my ſelfe.]	2.5.7. 54	¶ Egomet meo indicio miſer quaſi ſorex hodiè pery.	PA.

The eighth Scene of the fifth Act.

Actus quinti, Scena octaua.

GNATHO, THRASO.

GNATHO, THRASO.

WHat now?	2.5.8. 1	Quid nunc?	GN.

with

With what hope, or with what intention ::doe weecome hither?	2.5.8. 2	*Quâ spe aut quo consilio huc imus?*	
What doe you goe about *Thraso?*	2.5.8. 3	*quid*[a] *cæptas* Thraso?	a *inceptas.*
What I? that I may yeald my selfe vp to *Thais*, and do what shee bideth.	2.5.8. 4	¶ *Egone? vt Thaidi me dedam, & faciã quod iubeat.*	THR.
What is the matter?	2.5.8. 5	*Quid est?*	GN.
Why not as well? as	2.5.8. 6	¶ *Quî*[b] *imus quam*	THA. b *minus huic.*
Hercules serued *Omphale?*	2.5.8. 7	Hercules *servívit* Omphale;	
I like the example.	2.5.8. 8	*Exemplum placet.*	GN.
I would I might see your head knocked with a sandall.	2.5.8. 9	¶ *vtinam videam tibi cõmittigari sandalio caput.*	

But the dore creaketh at her [houſe,]	2.5.8. 10	¶ *Sed fores crepuere ab eâ,*	
I am vndone.	2.5.8. 11	*Perij.*	
But what miſchiefe is this?	2.5.8. 12	*Quid hoc autem eſt mali?*	THR.
I had neuer ſeene this [man:]	2.5.8. 13	¶ *Hunc ego nunquam víderam:*	
And what is the matter that he cõmeth leaping out, now in ſuch haſt?]	2.5.8. 14	a *& iam hic quidnam próperans próſilit?*	a et iam quidnam properans hinc.

The ninth Scene of the fifth Act.

Actus quinti Scena nona.

CHÆREA, PARMENO, PHÆDRIA, GNATHO, THRASO.

CHÆREA, PARMENO, PHÆDRIA, GNATHO, THRASO.

O [My] coun- trymen, doth any man liue more happy than my ſelfe, this day?	2.5.9. 1	¶ O *Populáres, ecquis me::viuit hôdiè fortunátior?*	CHÆ.
No man at all — by *Hercules:*	2.5.9. 2	¶ *Nemo quiſquam:* Herclé	

for

for in me	2.5.9. 3	*nam in me*		
the gods haue manifestly shewen all their power,	2.5.9. 4	*dij potestatem suam.* ¶ *Omnem ostendere,*	*planè*	
to whom so many happinesses come flocking together on the sodaine.	2.5.9. 5	*Cui tot* b *congrúerint cómmoda.*	*tam súbitò*	b *contigerint.*
Why is he so glad?	2.5.9. 6	¶ *Quid hic lætus est?*		PA.
O my *Parmeno,*	2.5.9. 7	*O* Pármeno *mi,*		CHÆ.
O ::the deuiser, ::the beginner, ::the perfecter of all my delights:	2.5.9. 8	*O meárum voluptátum ōm nium* ¶ *::inuentor, ::*c *inceptor, ::perfector.*		c *inceptor.*
Knowest thou mee in what ioyes I am?	2.5.9. 9	*Scin' me, in quibus sim gáudijs?*		
Knowest thou that my *Pamphila* is found a citizen?	2.5.9. 10	¶ *Scis* Pámphilam *meam inuentam ciuem?*		
I haue heard [so.]	2.5.9. 11	*audiui.*		PA.
Knowest thou that shee is espoused to me?	2.5.9. 12	*Scis sponsam mihi?*		C.
That is wel, as the Gods shall loue me.	2.5.9. 13	¶ *Benè, ita me Dij amant, factum.*		P.

What,	do you	——	2.5.9. 14	—	*Audí=*	——	GN.
——	heare	——		*n'*	*tu illum—*	*quid ait?*	
——	him—	what he					
——	——	ſaith?					
And then beſides,			2.5.9. 15	*Tum autem,*			C.
I am	——		2.5.9. 16	——	Phæ—	——	
glad	that::*Phæ*—	——		——	driæ-::	——	
——	—:*dria*-::	——		——	¶ *meo:*	——	
——	—::my:	——		——	*fratri::*	——	
——	—:bro-:	——		*gaudeo*	——::*amorẽ eſſe*		
——	—:ther::enioyeth			——	——:*omnem in*		
——	——all loue			——	——:*tranquillo:*		
——	——in qniet--						
——	——neſſe:						
there is[but] one houſe [made of both,]			2.5.9. 17	*vna eſt domus:*			
Thais hath re—			2.5.9. 18	¶ Thais *patri-*			
commended—				*ſe commẽdáuit in::clientelã*			
her ſelfe to my—				——:— *&*			
fathers——::tuition—				——::*fidem,*			
——:—and—							
——::protection,							
ſhe hath giuen herſelfe to vs.			2.5.9. 19	¶ *nobis dedit ſe.*			
Thais——		then—	2.5.9. 20	*Fratris*——		*igitur*	PA.
is wholly your—		——		Thais *tota eſt?*			
brothers?							
Yea indeed.			2.5.9. 21	*Scilicet.*			C.
Why	here is—	——	2.5.9. 22	¶ *Iam*	*hoc a—*	——	PA.
now--	another	——		——	*liud eſt*	*quod gau-*	
——	matter—	for vs—		——	——	*deámus,*	
——	——	to be—					
——	——	glad at,					

the

the ſouldier is driuen out of dores.	2.5.9. 23	*miles pellitur foras.*	
The doe thou take order that my bro ther where euer he may be heare hese things out of hand.	2.5.9. 24	¶ *Tũ tu frater vbi vbi eſt, fac quàm primũ hæc audiat.*	CHÆ.
I will goe home [and looke for him.]	2.5.9. 25	*Viſam a domum.*	PA. a domi.
Do'ſt thou make any doubt *Gnatho,*	2.5.9. 26	¶ *Numquid dubitas,* Gnatho	TH.
but that I am loſt for euer.	2.5.9. 27	*quin ego perpetuò perierim?*	
Without doubt I thinke [ſo.]	2.5.9. 28	*Sine ¶ dubio opinor.*	G.
What ſhould I call to mind firſt? or,	2.5.9. 29	*Quid commemorem primùm, aut*	CH.
whom ſhould I chiefly praiſe?	2.5.9. 30	*quem laudem maxumè?*	
him who gaue me counſel that I ſhould doe it?	2.5.9. 31	¶ *illũ a qui mihi dedit conſilium vt facerem?*	a ſc. laudem.

or [should I praise] my selfe that durst vndertake [it?]	2.5.9. 32	an [b me] qui ausus sim— ¶ incipere?	b sc. laudem
Or whether	2.5.9. 33	an	
should I— praise For— tune,— who was the Go— uerneſſe,	2.5.9. 34	Fortunam collaudem, qua gubernatrix fuit,	
who— con— clu— ded::ſo ma— —:ny—:: —::ſo —: —:great::things ſo— op— por— tune ly— in— one day	2.5.9. 35	¶qua—::tot::res —::tãtas::— tam — : — op — : — por— — : — tu— — : — nè, in— — : — vnũ concluſit:: — die	
or [ſhould I praiſe] my fa— thers::ſweete— —:neſſe, —:— and— —::eaſineſſe?	2.5.9. 36	¶an mei patris:: feſtiuitatem, —:— & —::[a] facilitatẽ? [c]	a felicita- tem. c ſc. laudem.
O *Ioue*,	2.5.9. 37	O Iupiter,	

pre-

preserue these blessings to vs I beseech [thee.]	2.5.9. 38	¶ serua hæc nobis bona. obsecro	
O Gods your faith,	2.5.9. 39	Dij vestram fidem,	PHÆ.
What incredible things hath *Parmeno* told me euen now?	2.5.9. 40	incredibilia ¶ Pármeno modò quæ narráuit?	
But where is my brother?	2.5.9. 41	sed vbi est frater?	
here he is at hand.	2.5.9. 42	Præsto adest.	C.
I am ioyed.	2.5.9. 43	¶ Gaudeo.	PHÆ.
I beleeue [you well] enough:	2.5.9. 44	Satis credo.	C.
Brother there is nothing more worthie to be loued, than this your *Thais*.	2.5.9. 45	nihil est Thaide hác tuâ frater? dignius ¶ quod amétur	
she is so [great] a fauoresse to all [our] familie.	2.5.9. 46	ita nostræ est omni fautrix familiæ.	
Whow doe you praise her to me?	2.5.9. 47	Hui, mihi ¶ illã laudas?	PHÆ.
I am vndone,	2.5.9. 48	Perij,	T.
by how lesse hope there is,	2.5.9. 49	quantò minùs spei est,	

by ſo much the more I loue.	2.5.9. 50	*tantò magis amo.*	
I beſeech [thee] *Gnatho,*	2.5.9. 51	¶ *Obſecro* Gnatho,	
My hope is in thee.	2.5.9. 52	*in te ſpes eſt.*	
What would you haue me doe?	2.5.9. 53	*Quid vis faciam?*	GN.
bring this to paſſe: by intreaties, [or] for money,	2.5.9. 54	*perfice hoc:* ¶ *précibus, :pretio,*	T.
that I may ſtick in ſome place at length,	2.5.9. 55	*vt hæream in parte aliqua* [a] *tandem,*	a *tamen.*
about *Thais.*	2.5.9. 56	*apud* Thaidem.	
It is hard.	2.5.9. 57	¶ *Difficile eſt.*	G.
If thou take any thing to heart,	2.5.9. 58	*ſi quid* [b] *collibuit,*	THR. b *conlibitũ.*
I know thee:	2.5.9. 59	*noui te.*	
if thou bring this to paſſe,	2.5.9. 60	*Hoc ſi effeceris,*	
deſire of me any gift, or reward,	2.5.9. 61	¶ *quod vis: donum, & præmiũ à me optato:*	
thou ſhalt obtaine it.	2.5.9. 62	*id optatum feres.*	
[Say you] ſo?	2.5.9. 63	¶ *Itane?*	G.
So it ſhall be.	2.5.9. 64	*Sic erit.*	THR.

If I bring this to paſſe,	2.5.9. 65	*ſi hoc efficio,*	GN.
I require,	2.5.9. 66	*poſtulo,*	
that your houſe may ſtand open to me in your preſence, [and] [in your] abſence.	2.5.9. 67	*vt mihi tua domus ¶ te::preſente, ::abſente, páteat:*	
that there be a place for me alwayes vnbidden.	2.5.9. 68	*innocáto vt ſit locus ¶ ſemper.*	
I ingage my credit that it ſhall be ſo.	2.5.9. 69	*Do fidem ita futúrum.*	THR.
I will ſet about it.	2.5.9. 70	*Accingar.*	GN.
Whom doe I heare in this place?	2.5.9. 71	*Quem ego audio? hîc*	PHÆ.
O *Thraſo*,	2.5.9. 72	*O* Thraſo,	
God ſaue you [both.]	2.5.9. 73	*Saluete.*	
thou knoweſt not per chãce what things haue been done here	2.5.9. 74	*Tu fortaſſe quæ facta hîc ſient ¶ neſcis.*	
I know.	2.5.9. 75	*Scio.*	TH.

Why doe I see thee then in these parts of the [towne?]	2.5.9. 76	*Cur te ego conspicor ergo in his regiónib⁹?*	PHÆ.
Trusting vpon you.	2.5.9. 77	¶ *Vobis fretus.*	THR.
Knowest thou how [thou dooſt] truſt?	2.5.9. 78	*Scin' quàm fretus?*	PHÆ.
Souldier I tell thee,	2.5.9.	*miles edico tibi,*	
if I find thee in this [Market] place	2.5.9. 80	¶ *ſi te offendero, in plateâ hâc*	
euer hereafter,	2.5.9. 81	*poſt vnquam,*	
it will not ſerue thy turne to tell me,	2.5.9. 82	*nihil quod dicas mihi,*	
I ſought another;	2.5.9. 83	¶ *alium quærébam,*	
my way lay this way:	2.5.9. 84	*iter hác habui;*	
thou art a loſt man.	2.5.9. 85	*perüſti.*	
Fie,	2.5.9. 86	*Eia.*	GN.
that is not fit.	2.5.9. 87	*haud ſic decet,*	
It is ſayd.	2.5.9. 88	¶ *Dictum eſt,*	PH.
I am not acquainted with this ſo proud faſhions of yours.	2.5.9. 89	*Non [a] cognoſco veſtrum tam ſuperbum.*	GN. [a] *noſco ſc. genus.*
So it ſhall bee.	2.5.9. 90	*ſic eris.*	PHÆ.
Firſt heare me in a few [words,]	2.5.9. 91	¶ *prius, audite paucis,*	GN.

which

which when I ſhall haue ſaid,	2.5.9. 92	*quod cùm dixero,*	
if it like [you,]	2.5.9. 93	*ſi placúerit,*	
doe [it] yee.	2.5.9. 94	¶ *Facitóte,*	
Let vs heare [him.]	2.5.9. 95	*audiámus.*	PH.
Thraſo ſtand you aſide there a little.	2.5.9. 96	*tu concéde iſtuc paululùm* Thraſo.	GN.
Firſt of all,	2.5.9. 97	¶ *Principiò,*	
I would haue ::you ::both: earneſtly ::to be-leeue-me-this,	2.5.9. 98	*ego vos::erè :dere ambos::hoc mihi vehementer velim,* ::	
that whatſoeuer I doe for his, I do it chiefly for my own ſake,	2.5.9. 99	¶ *Me, huius- quic- quid fácio, id fá- cere max- imè- -causâ meâ.*	
but	2.5.9. 100	¶ *Verùm.*	
if the ſame be profitable for you,	2.59.. 101	*Idem ſi vobis prodeſt,*	

it is ignorance that you ſhould not doe it. — 2.5.9.102 — *vos non ſácere, inſcítia eſt:*

What is it? — 2.5.9.103 — ¶ *Quid id eſt?* — PHÆ.

I am of opinion that the ſouldier :: [your] riuall is to be receaued. — *militem rivalem :: recipiendum cenſeo.* — GN.

Ha to be receaued? — 2.5.9.104 — *Hem* ¶ *Recipiendum?* — PHÆ.

Doe but thinke vpon it: — *Cógita modò:* — GN.

you :: liue with her by Hercules Phædria & :: at great expence for [indeed] you :: keepe a :: a bountifull table. — 2.5.9.105 — *Tu :: Herclè :: cum illâ, Phædria, & libenter, vivis, etenim :: benè libenter :: victitas:*

And [you haue] little to giue and — 2.5.9.107 — ¶ *Et quod des, paúlulum: &*

it is of neceſſity that *Thais* receiue much, — 2.5.9.108 — 2.5.9.109 — *neceſſe eſt, multum accípere* Thaídem,

that

the ſouldier is driuen out of dores. | 2.5.9. 23 | *miles pellitur foras.* |

The doe thou take order that my bro ther where euer he be may heare hese things out of hand. | 2.5.9. 24 | ¶ *Tu tu frater vbi vbi eſt, fac quàm primùm hæc audiat.* | CHÆ.

I will goe home [and looke for him.] | 2.5.9. 25 | *Viſam*[a] *domum.* | PA. a *domi.*

Do'ſt thou make any doubt Gnatho, | 2.5.9. 26 | ¶ *Numquid dubitas, Gnatho* | TH.

but that I am loſt for euer. | 2.5.9. 27 | *quin ego perpetuò perierim?* |

Without doubt I thinke [ſo.] | 2.5.9. 28 | *Sine ¶ dubio opinor.* | G.

What ſhould I call to mind firſt? or, | 2.5.9. 29 | *Quid commemorem primum, aut* | CH.

whom ſhould I chiefly praiſe? | 2.5.9. 30 | *quem laudem maxumè?* |

him who gaue me counſel that I ſhould doe [it?] | 2.5.9. 31 | ¶ *illũ*[a] *qui mihi dedit conſilium vt facerem?* | a *ſc. laudem.*

or [should I praise] my selfe that durst vndertake [it?]	2.5.9. 32	an b me qui ausus sim— ¶ incipere?	b sc. laudem
Or whether	2.5.9. 33	an	
should I praise Fortune, who was the Gouerneſſe,	2.5.9. 34	Fortunam collaudem, quæ gubernatrix fuit,	
who conclu ded::ſo ma :ny :: ::ſo :: -:great::things ſo op por tune ly in one day	2.5.9. 35	¶qua ::tot::res ::tãtas:: tam : op : por : tu : ne in : vnũ concluſit:: die	
or [should I praiſe] my fathers::ſweetenesſe, and ::eaſineſſe?	2.5.9. 36	¶an mei patris:: feſtiuitatem, & ::a facilitatẽ? c	a felicitatem. c ſc. laudem.
O Ioue,	2.5.9. 37	O Iupiter,	

preserue these blessings to vs I beseech [thee.]	2.5.9. 38	¶ *serua hæc nobis bona.* *obsecro*	
O Gods your faith,	2.5.9. 39	*Dij vestram fidem,*	PHÆ.
What incredible things hath *Parmeno* told me euen now?	2.5.9. 40	*incredibilia* ¶ *Pármeno modò quæ narráuit?*	
But where is my brother?	2.5.9. 41	*Sed vbi est frater?*	
here he is at hand.	2.5.9. 42	*Præsto adest.*	C.
I am ioyed.	2.5.9. 43	¶ *Gaudeo.*	PHÆ.
I beleeue [you well] enough:	2.5.9. 44	*Satis credo.*	C.
Brother there is nothing more worthie to be loued, than this your Thais.	2.5.9. 45	*nihil est Thide ; hâc tuâ frater? dignius ¶ quod amétur*	
she is so [great] a fauoresse to all [our] familie.	2.5.9. 46	*illa nostræ est omni fautrix familiæ.*	
Whow doe you praise her to me?	2.5.9. 47	*Hui, mihi ¶ illã laudas?*	PHÆ.
I am vndone,	2.5.9. 48	*Perij,*	T.
by how lesse hope there is,	2.5.9. 49	*quantò minùs spei est,*	

by ſo much the more I loue.	2.5.9. 50	*tantò magis amo.*	
I beſeech [thee] —— *Gnatho,*	2.5.9. 51	¶ *Obſecro* Gnatho,	
My hope is in thee.	2.5.9. 52	*in te ſpes eſt.*	
What would you haue me doe?	2.5.9. 53	*Quid vis faciam?*	GN.
bring this to paſſe —— :by intreaties, —— : —— [or] —— ::for money,	2.5.9. 54	*perfice hoc:: ¶ précibus, :: pretio,*	T.
that I may ſtick in ſome place —— at length,	2.5.9. 55	*vt hæream in parte aliqua — [a] tandem,*	a tamen.
about Thais.	2.5.9. 56	*apud* Thaidem.	
It is hard.	2.5.9. 57	¶ *Difficile eſt.*	G.
If thou take any thing to heart,	2.5.9. 58	*ſi quid [b] collibuit,*	THR. b *conlibitū.*
I know thee:	2.5.9. 59	*noui te.*	
if thou bring this to paſſe,	2.5.9. 60	*Hoc ſi effeceris,*	
deſire of me any —— ::gift, —— : —— [or] —— ::reward,	2.5.9. 61	¶ *quod vis:: donum, :: & :: præmiū à me optato::*	
thou ſhalt obtaine it.	2.5.9. 62	*id optatum feres.*	
[Say you] ſo?	2.5.9. 63	¶ *Itane?*	G.
So it ſhall be.	2.5.9. 64	*Sic erit.*	THR.

If I bring this to passe,	2.5.9. 65	*si hoc efficio,*	GN.
I require,	2.5.9. 66	*postulo,*	
that your house may stand open to me in your presence, [and] [in your] absence.	2.5.9. 67	*vt mihi tua domus ¶ te::presente, ::absente, pateat:*	
that there be a place for me alwayes vnbidden.	2.5.9. 68	*innocáto vt sit locus ¶ semper.*	
I ingage my credit that it shall be so.	2.5.9. 69	*Do fidem ita futúrum.*	THR.
I will set about it.	2.5.9. 70	*Accingar.*	GN.
Whom doe I heare in this place?	2.5.9. 71	*Quem — hîc — ego audio?*	PHÆ.
O Thraso,	2.5.9. 72	*O* Thraso,	
God saue you [both.]	2.5.9. 73	*Saluete.*	
thou knowest not per chãce what things haue been done here	2.5.9. 74	*Tu fortasse quæ facta hîc ¶ nescis sient.*	
I know.	2.5.9. 75	*Scio.*	TH.

Why doe I see thee then in these parts of the [towne?]	2.5.9. 76	*Cur te ego conspicor ergo in hâc regiónib⁹?*		PHÆ.
Trusting vpon you.	2.5.9. 77	¶ *Vobis fretus.*		THR.
Knowest thou how [thou dooſt] truſt?	2.5.9. 78	*Scin' quàm fretus?*		PHÆ.
Souldier I tell thee,	2.5.9. 79	*miles edíco tibi,*		
if I find thee in this [Market] place	2.5.9. 80	¶ *ſi te offendero, in plateâ hâc*		
euer hereafter,	2.5.9. 81	*poſt vnquam,*		
it will not ſerue thy turne to tell me,	2.5.9. 82	*nihil quod dicas mihi,*		
I ſought another;	2.5.9. 83	¶ *alium quærébam,*		
my way lay this way:	2.5.9. 84	*iter hác habui;*		
thou art a loſt man.	2.5.9. 85	*periſti.*		
Fie,	2.5.9. 86	*Eia,*		GN.
that is not fit.	2.5.9. 87	*haud ſic decet,*		
It is ſayd.	2.5.9. 88	¶ *Dictum eſt,*		PH.
I am not acquainted with this ſo proud faſhions of yours.	2.5.9. 89	*Non[a] cognoſco veſtrum tam ſuperbum.*		GN. [a] *noſco ſc. genus.*
So it ſhall bee.	2.5.9. 90	*ſic erit.*		PHÆ.
Firſt heare me in a few [words,]	2.5.9. 91	¶ *prius, audite paucis,*		GN.

which

which when I ſhall haue ſaid,	2.5.9. 92	*quod cùm dixero,*	
if it like [you,]	2.5.9. 93	*ſi placúerit,*	
doe [it] yee.	2.5.9. 94	¶ *Facitóte,*	
Let vs heare [him.]	2.5.9. 95	*audiámus.*	PH.
Thraſo ſtand you aſide there a little.	2.5.9. 96	*tu con- céde ſtuc* *paululum* Thraſo.	GN.
Firſt of all,	2.5.9. 97	¶ *Principiò,*	
I would haue you both earneſtly to beleeue this,	2.5.9. 98	*ego vos cré dere ambos hoc mihi vehementer velim,*	
that whatſoeuer I doe for his, I do it chiefly for my own ſake,	2.5.9. 99	¶ *Me, huius- quis- quid fácio, id fá- cere max- imè- causâ meâ.*	
but	2.5.9. 100	¶ *Verùm.*	
if the ſame be profitable for you,	2.59..101	*Idem ſi vobis prodeſt,*	

it is ignorance	that you should not doe it.	2.5.9.102	*vos non facere, inscitia est.*	
What is it?		2.5.9.103	¶ *Quid id est?*	PHÆ.
I am of opinion	that::the soul::dier::[your] riuall is to be receaued.		*ego censeo.* *militem riualem::recipiendum.*	GN.
Ha	to be receaued?	2.5.9.104	*Hem* ¶ *Recipiendum?*	PHÆ.
Doe but thinke vpon it:			*Cogita modò:*	GN.
you::liue::with::her	by *Hercules* *Phædria*	2.5.9.105	*Tu::cum illâ, & libenter viuis, etenim::benè libenter victitas:* Herclè *Phædria,*	
& ::at::great expence for [indeed] you::keepe a::a bountifull table.				
And [you haue] little to giue	and	2.5.9.107	¶ *Et quod des, paúlulum: &*	
it is of necessity	that *Thais* receiue much,	2.5.9.108 2.5.9.109	*necesse est, multum accípere* Thaídem,	

that

that ſhee may apply her ſelfe to your loue,	2.5.9.110	¶ *Vt tuo amori, ſuppedi-táre poſsit,*
without your coſt.	2.5.9.111	*ſine ſumptu tuo.*
For all theſe things	2.5.9.112	¶ *Ad ómnia hæc*
there is——— no man::more fit,——— ———|nor|——— ———::more for——— ———:your turne.	2.5.9.113	———::*magis opportú-* ———:*nus,*——— ———:——|*nec*|——— ———::*magis ex vſu tuo* ¶ *Nemo*——— *eſt*———::
Firſt of all	2.5.9.114	*Principiò*
He——|both|——— hath to giue,——— ———|and|	2.5.9.115	——|*&*|——— *habet quod det,*——— ——|*&*|———
he giueth, no man more plentifully:	2.5.9.116	*dat nemo lárgiùs.*
He is::a foole,——— ———::a [fellow] with-———:out ſalt, ———::a dull [cox-———:combe:]	2.5.9.117	¶ *Fátuus::eſt,*——— —*inſalſus*,::——— ——*tardus*::
he ſnoreth	2.5.9.118	*ſtertit*
|both|——— —night——— —|and|——— —day.———	2.5.9.119	*noctéſ*——— —|*q*;|*&*|——— —*dies.*
Nor need you feare him	2.5.9.120	¶ *Neque iſtum métuas*
leſt the woman fall in loue [with him:]	2.5.9.121	*ne amet mulier:*

that you may easily driue him away— when you will.	2.5.9.122	a *facilè pellas vbi velis.*		a pellas facile.
What shall we doe?	2.5.9.123	¶ *Quid agimus?*		P.
Moreouer, this likewise,	2.5.9.124	*præterea, hoc etiam,*		G.
which I esteeme to be the verie chiefest,	2.5.9.125	*quod ego vel primum puto,*		
he entertaineth a man no man::better, —:— nor —::more abundantly.	2.5.9.126	¶ *Accipit hominem nemo::melius, —:— neq; —::prolixius.*	*prorsus*	
It is a wonder,	2.5.9.127	¶ *Mirum.*		P.
but we haue need of this man vpon any condition.	2.5.9.128	*ni illoc homine opus est.*	*quoquo pacto*	
I thinke the same.	2.5.9.129	*Idem arbitror.*		C.
Yee do verie well.	2.5.9.130	¶ *Rectè facitis.*		
this one thing I intreat you, like wise	2.5.9.131	*vnum hoc vos oro,*	*etiam*	G.
that you receiue me into your companie.	2.5.9.132	*vt me in vestrum gregem* ¶ *recipiátis.*		

I rowle this stone	long enough	now.	2.5.9.133	*satis diu hoc saxũ*[b] *voluo.*		*iam*	[b] *verso.*
We receiue thee,			2.5.9.134	*Recipimus.*			P.
and willingly.			2.5.9.135	¶ *Ac libentèr.*			CH.
But			2.5.9.136	*At*			GN.
I	for this	*Phædria,* & you *Chærea,*	2.5.9.137	*ego:: pro istoc Phædria, & tu Chærea,*			
do drink this man to you to be::eaten :vp, :and ::laugh :ed at.				::¶ *hũc::cõ :e :dẽdũ & deri :dẽdũ vobis:* [a] *propino::*			[a] *præbeo.*
I like it [well.]			2.5.9.138	*Placet.*			C.
He is worthie.			2.5.9.139	¶ *Dignus est.*			P.
Thraso,	when you will	draw neere.	2.5.9.140	Thraso,	*vbi vis,*	*accede.*	G.
I beseech thee	what do we?		2.5.9.141	*Obsecro te*	*quid agimus?*		THR.

What? these men knew you not:	2.5.9.142	¶ *Quid? isti te ignorábant:*	GN.
After that I had informed them of your fashions,	2.5.9.143	*postquàm eis mores ostendi tuos,*	
and praised [you]	2.5.9.144	¶ *Et collaudáui*	
according to your actions & vertues,	2.5.9.145	*secundum::facta::& ::virtutes tuas:*	
I obtained [my request.]	2.5.9.146	¶ *Impetráui.*	
Thou hast done well,	2.5.9.147	*Benè feciſti,*	THR.
I thanke [thee] very heartily.	2.5.9.148	*gratiam hábeo máximam.*	
And indeed I was neuer any where,	2.5.9.149	¶ *Nunquam étiam fui vſquam,*	
but all did loue me very much.	2.5.9.150	*quin me omnes amârent pluri mùm.*	
Did not I tell yee that in this [man] was the [pure] Athenian eloquẽce?	2.5.9.151	¶ *Dixín' ego vobis in hoc eſſe Atticam éloquéntiam?*	G.

There

There was nothing left out.	2.5.9. 152	¶ *Nihil prætermissum.*	PH.
Goe this way all yee.	2.5.9. 153	*Ite hàc omnes vos.*	
Fare yee well, [and	2.4.9. 154	*Valéte,—|&,*	
Clappe your hands.	2.5.9. 155	*Pláudite.*	
I haue reherſed, [recited or read out the the Comedie.]		*Recènſui.*	CALL.

FINIS. FINIS

Errors to be corrected.

Page 22. clauſe 68. contiuo, reade, *continuo*. 23.84. things r. *ſignes*. 24.90. wa, r. *was*. 27.131. brought r. *he brought*. 32.191 know, r. *knew*. 33.211. qui, reade *quid* 43.11. ſatin', r. *ſati*. hoc, r. *n' hoc*. 46.59 indulgio, r. *indulgeo*. 49.8. iniquam, r *inſtam*. 51.28, plagus, r *plagas*. 65.20. omare, r. *amare*. 71.3 what miſchiefe, r. *what a miſchiefe*. 76.169. ſratres, r. *fratris*. 83.261. qaæ, r *quæ*. 84.279. put CHÆ. in the margent. 88.34. put vp T. in the margent a clauſe higher. 89.47. put vp *pulchre* a line higher. 91.62. forti, r. *fortè*. 68. he, r *hæ*. 100.39 iubet, r. *iube te*. 41. ocyu, reade, *ocyùs*. 105.83 pul downe & a line lower, and draw downe two lines one betweene *prius*, and *introducam*, the other betweene *prius* and &. 114.4. draw, *vt de ſymbolis eſſemus*, a line lower. 116.3. put CH. to the firſt clauſe, draw a line betweene the 2. and the 3. clauſe, and put out the line drawne betweene, *numquis*, and *me ſequitur*. 124.79. abſedam, r *abſcedam*. 131.150. put AN. to clauſe 146 & in place therof put CHÆ. 133.3. nequam, r *ne ꝙ quam*. 135.21 agrè r. *ægrè*. 139.24 couuetry, r country. 141.11. in, r. *in=* 144.52. I heard, r. *I had heard*. 147.25. you, r. *you?* ductum, r. *ductum?* 150.66. heard, r. *I heard*, put out that line drawne downe before, *tell*, and that line that anſwers it in the latine. 151.73. it is, r *is it*. 156.131 put the line betweene, *what*, and *doe*, and betweene *n'*, and *Chremem* in the latine. 137.138. ſiebo, r. *ſtiho*. 164.45. militum, r. *militem*. *militem* in the margent, reade militum tecum, r. *ſecum*. 166.68. Amiſſiſſe, r. *amiſiſſe*. 168. for the figure that notes the Scene, being 6. make 7. through the whole page. 169.13. reade thus,

vbi::centurio
eſt ::ſanga
: |&|
::*manipulus*
furum.

169.19 [illegible] the las[illegible] put in the same line in the deuision before it. 171.31. agis, reade *agit*. 175.8 [illegible] *turbæ*. 82, dici, r. *dieie*. 84. great, r. *great*:: 190.60. rt, r. *re*. 191.74 pull down, *amo*, a line lower. 193.97. nterea, r. *interea*. 194.103. æis, r. *ædeis*. 200.11 in, r. *me* 201.16. more spruse, r. *any thing more spruse*. 202.18. put out the line th[illegible] deuid[illegible] glish. 217.27. re, reade *te*. 222.6. imus, r. *minus*. 231.99. draw down, r. *do*[illegible] [illegible]6. a line lower.

Thomas Gagg

Thomas Tagg His Book

[illegible] Book not som [illegible]

1728 4

Thomas

Thomas Non

C 23896
22631-2

Also
C 22898 a

PHOTOSTAT FACSIMILE

REPRODUCED FROM THE COPY IN THE

HENRY E. HUNTINGTON LIBRARY

FOR REFERENCE ONLY. NOT FOR REPRODUCTION